



**UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGIA**



**LA MIGRACION INTERNACIONAL Y SUS EFECTOS
EN UNA COMUNIDAD MAYA-K'ICHE'**

ARACELY JULIETA MARTINEZ RODAS

Trabajo de investigación
presentado para optar al grado académico de

LICENCIADA EN ANTROPOLOGIA

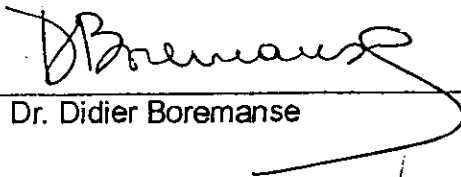
Guatemala
1999

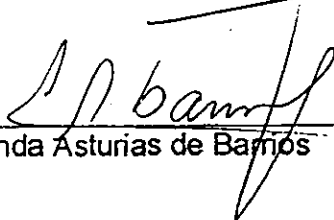
Vo. Bo.

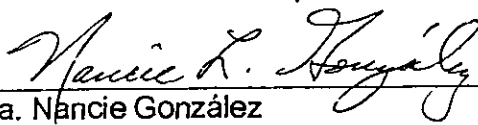
Asesora de trabajo de graduación:


Dra. Linda Asturias de Barrios

Terna examinadora:


Dr. Didier Boremanse


Dra. Linda Asturias de Barrios


Dra. Nancie González

Ciudad de Guatemala, 18 de octubre de 1999

CONTENIDO

Resumen	iii
Agradecimientos	iv
Listado de cuadros	v
Listado de mapas e ilustraciones	vi
I. Introducción	1
II. Metodología	3
A. Planteamiento del problema	3
B. Procedimiento y método	7
1. Revisión bibliográfica	7
2. Trabajo de campo	8
3. Procesamiento y análisis de datos	11
III. Revisión de la Literatura	13
A. Migración estacional	13
B. Migración rural – urbana	18
C. Migración internacional	24
IV. Política migratoria	29
V. La comunidad	37
A. Ubicación y geografía	37
B. Historia	38
1. Epoca prehispánica y colonial	38
2. Epoca republicana	40
C. Población	45
D. Organización comunitaria	45
E. Infraestructura y servicios	46

F. Religión	48
G. Educación	51
H. Salud	54
I. Economía	55
1. Perfil ocupacional	55
2. Agricultura y tenencia de la tierra	57
3. Comercio y artesanía	59
VI. Migración internacional	65
A. Historia de la migración en Calel	65
1. Migración estacional a la costa	65
2. Migración rural – urbana	66
3. Migración internacional	69
B. Perfil del migrante calelense	70
C. El Viaje al norte	72
1. Motivos para la migración	72
2. La fase preparatoria	73
3. Transmigración	75
4. El paso de frontera México – Estados Unidos	78
5. Establecimiento e incorporación a Estados Unidos	80
D. El Retorno	87
E. Impactos socioeconómicos y culturales de la migración	88
VII. Conclusiones	93
Referencias	99
Apéndices	105
A Guía para entrevistas preliminares	105
B Encuesta	109
C Guía de entrevistas a profundidad	118
D Guía de entrevistas a retornados y guía de Calel	121
E Otros instrumentos	124
F Metodología	126

Resumen

El flujo migratorio de Guatemala, motivado por razones laborales y económicas, se ha dirigido a tres destinos principales: la costa y bocacosta guatemalteca, la capital y otros centros urbanos, y los Estados Unidos de América. Este trabajo de investigación enfoca el fenómeno migratorio internacional de una comunidad k'iche' en el altiplano occidental guatemalteco, la aldea Calel (San Carlos Sija, Quetzaltenango) a Estados Unidos vía la transmigración por México. Muestra la organización que el migrante utiliza para desplazarse al "norte", incluyendo los niveles que la integran, y las estrategias de identidad a las que recurre el migrante durante la transmigración y el establecimiento en Estados Unidos. Identifica las rutas utilizadas por los migrantes para trasladarse desde la frontera de Guatemala con México hasta las ciudades de Estados Unidos en las que se establecen temporalmente. Por otra parte, presenta las influencias que ha tenido la migración internacional en la comunidad, la familia y el individuo en los ámbitos socioeconómico y sociocultural, y las percepciones de la población al respecto. Presta especial interés a las remesas enviadas por los migrantes: su uso, su impacto en la estratificación económica y su contribución al mejoramiento de la infraestructura física local de la aldea.

AGRADECIMIENTOS

Esta tesis no habría sido posible sin el apoyo incondicional de la Dra. Linda Asturias de Barrios, de quien he obtenido asesoría y amistad durante esta investigación. Gracias, Linda. Quisiera agradecer también a la Licenciada Mayra Palencia por darme su confianza y ayuda en la obtención de bibliografía, y al Dr. Didier Boremanse, de quien he aprendido a ser antropóloga. Asimismo, agradezco al Dr. George Lovell por brindarme la oportunidad de realizar esta tesis y por su paciencia y buen humor durante sus visitas a Guatemala. La asistencia financiera del RAND Population Center para este estudio se reconoce con gratitud, pues permitió la realización del trabajo de campo en la aldea Calel.

Estoy especialmente agradecida con la comunidad de Calel, San Carlos Sija por compartir conmigo su historia y vida, y por aceptarme como una "hija de Calel" durante mi estancia allí. Agradezco a las familias calelenses que me recibieron en sus casas con amistad y confianza, al claustro de maestros del Instituto Básico por su amistad y ayuda con este estudio y a la Corporación Auxiliar por su colaboración en los primeros días de investigación.

Quiero expresar mi gratitud a mis amigos guatemaltecos, españoles, argentinos y canadienses por su apoyo durante todo este tiempo. Finalmente, doy gracias a mi familia por estar siempre ahí.

Listado de Cuadros

1.	Distribución de los hogares según situación migratoria y submuestra	10
2.	Cantidad de expulsiones de México por país de origen (1990-1996)	30
3.	Promedio de inmigración a los Estados Unidos por país de origen (1946-1979)	32
4.	Aumento de la población inmigrante en Estados Unidos y remesas (1980-1994)	34
5.	Promedio de ayuda externa y remesas, en dólares de Estados Unidos (1980-1994)	35
6.	Linajes k'iche's y su ubicación durante la colonia	39
7.	Reconstrucción de la historia oral de Calel	44
8.	Competencia lingüística de los jefes de hogar por género	45
9.	Sistema de distribución de agua potable en los hogares	47
10.	Religión de los jefes y jefas de hogar	51
11.	Distribución de los jefes y jefas de hogar protestantes por denominación	51
12.	Escolaridad de los jefes y jefas de hogar	54
13.	Ocupación principal de los jefes de hogar por género	56
14.	Estrategias de ingreso de los hogares	56
15.	Tenencia de la tierra en los hogares	58
16.	Producción agrícola en los hogares	58
17.	Distribución de la comercialización agrícola de los cultivos	59
18.	Población emigrante rural – urbana por género	66
19.	Estado civil de la población emigrante rural – urbana por género	67
20.	Escolaridad de la población previa a la migración rural – urbana por género	67
21.	Ocupación de la población previa a la migración rural – urbana por género	68
22.	Ocupación de la población calelense en los centros urbanos por género	68
23.	Motivos para la migración rural – urbana por género	69
24.	Distribución de emigrantes internacionales por género y posición en el hogar	70
25.	Estado civil de la población emigrante	70
26.	Escolaridad de la población emigrante	71
27.	Ocupación de la población emigrante previa a la salida a Estados Unidos	71
28.	Recepción de emigrantes en Estados Unidos por posición en familia de orientación	81
29.	Huéspedes recibidos por inmigrantes en Estados Unidos	82
30.	Destinos de arribo y residencia de los inmigrantes en Estados Unidos	83

31.	Ocupación de los inmigrantes en Estados Unidos	85
32.	Destinos de las remesas en los hogares	89
33.	Tipo de vivienda por situación migratoria de miembros del hogar	89
34.	Percepción sobre los efectos de la migración por género	91
35.	Efectos de la migración internacional según la percepción de la población	91

Listado de figuras

1.	Flujo migratorio y remesas	36
2.	Diagrama de la organización informal establecida para la migración	74

Listado de mapas y croquis

1.	República de Guatemala	61
2.	Ubicación de Calel en la región del altiplano occidental	62
3.	Croquis de Calel, San Carlos Sija	63
4.	Distribución del territorio de Momostenango en la colonia	64
5.	Flujo de transmigración desde Guatemala hasta la frontera mexicana	78
6.	Destinos de residencia de inmigrantes calelenses en Estados Unidos	83

I. Introducción

La migración centroamericana a Estados Unidos ocurre desde los años 1970. Los motivos han sido económicos y políticos. En Guatemala, este flujo de migrantes ha incluido indígenas rurales. Esto evidencia un contraste bastante fuerte rural – urbano, pues, en muchos casos, son migrantes de procedencia rural que se enfrentan directamente a metrópolis, sin pasar antes por centros urbanos intermedios. Asimismo, presenta un contraste cultural, al ser indígenas mayas que se insertan en ámbitos cosmopolitas.

En el contexto de la migración internacional desde pequeñas comunidades indígenas guatemaltecas a Estados Unidos, esta investigación se centra en Calel, una comunidad maya k'iche', de aproximadamente 3,000 habitantes, aldea de San Carlos Sija, departamento de Quetzaltenango.

Los objetivos generales son describir la comunidad calelense, identificar el patrón migratorio internacional de Calel a Estados Unidos, caracterizar la organización en la cual los calelenses se desplazan a Estados Unidos, establecer la influencia de la migración internacional en la identidad y determinar el impacto económico y cultural de la migración a Estados Unidos en Calel. Para cada uno de estos objetivos generales, se establecen objetivos específicos que orientan la investigación.

La investigación se realizó de septiembre de 1998 a julio de 1999, con 90 días efectivos de trabajo de campo. Los métodos principales utilizados incluyeron: entrevistas preliminares a diversos informantes, como catequistas, maestros, etc., utilizando una guía elaborada previamente, una encuesta aplicada a una muestra aleatoria del 25% de los hogares seleccionada al azar, entrevistas a profundidad a una submuestra de los hogares encuestados, entrevistas a profundidad a migrantes retornados y a un guía calelense y un taller a estudiantes del nivel medio básico. Se aprovecharon la encuesta y las entrevistas a profundidad, no sólo para recoger información para esta investigación, sino para obtener datos que permitieran análisis posteriores sobre temas específicos, tales como ideología económica y la migración rural – urbana.

La tesis está organizada de la siguiente manera. Después de este primer capítulo introductorio, el segundo define los objetivos de esta investigación y describe la metodología empleada para el trabajo de campo y el procesamiento y análisis de datos. El marco teórico

se trata en el tercer capítulo, donde se describen enfoques ilustrativos respecto a la migración estacional, rural – urbana e internacional, así como conceptos utilizados dentro de esta temática. En el cuarto capítulo, se describen las políticas migratorias que Canadá, Estados Unidos y México, como países receptores y de tránsito, han desarrollado respecto al flujo migratorio centroamericano. El contexto comunitario de Calel se describe en el quinto capítulo, tomando en cuenta aspectos históricos, sociales, económicos y culturales. Por último, el tema de la migración calelense a Estados Unidos se trata en el capítulo sexto, haciendo énfasis en la organización que se establece para la migración, las reestructuraciones de la identidad individual social durante la transmigración y la residencia en Estados Unidos, así como el impacto socioeconómico y sociocultural de la migración internacional en la comunidad, la familia y el individuo.

Cuando se planteó esta tesis inicialmente, se indicó la necesidad de establecer comparaciones de género entre los migrantes. Sin embargo, son muy pocas las mujeres calelenses que han emigrado a Estados Unidos. En los 147 hogares encuestados se encontró solamente a una mujer que había emigrado. Debido a ello, no fue posible realizar dichas comparaciones.

El principal aporte de esta investigación es mostrar cómo una comunidad pequeña, rural, maya, guatemalteca se ha insertado en el proceso de migración temporal en cadena a Estados Unidos. La migración, de carácter económico, no es permanente, sino temporal, pues los emigrantes se reincorporan al cabo de un tiempo a la aldea. El resultado de este desplazamiento es el envío de remesas, cuyo impacto socioeconómico se observa en la comunidad, la familia y el individuo. Asimismo, la comunidad ha entrado en contacto con la modernidad y patrones culturales de metrópolis de Estados Unidos.

II. Metodología

A. Planteamiento del problema

La historia migratoria de América Latina comenzó, según K. Hermann Kratochwil (1997) con la inmigración europea del siglo XVI, que aniquiló y desplazó a la población indígena, y de población africana simultánea. Durante el siglo XIX y los comienzos del siglo XX, muchos europeos se movilizaron hacia América. Esta migración cesó en la década de 1930 y reapareció brevemente en la década de 1950. En tanto, aumentaron las migraciones intrarregionales y hacia los países industrializados. Así, a mediados del siglo XX los flujos migratorios modificaron el sistema mundial, con lo cual América Latina dejó de ser un receptor y se convirtió en emisor de población migrante. Por otra parte, se observó un patrón migratorio de transmigrantes, es decir, un flujo de población en tránsito hacia el norte, y la atracción que ejercieron Argentina, Brasil, México y Venezuela para los países limítrofes. Las características de estos emigrantes fueron la ilegalidad, la ocupación en sectores informales de la economía y la marginación social (Kratochwil, 1997:2).

En los años 1960, antes de que empeoraran los conflictos armados internos, la migración interna en Centroamérica estaba orientada hacia áreas urbanas, sobre todo hacia las ciudades capitales. Una excepción eran los países con economía bananera y/o frontera agrícola, cuya importancia era mucha o contaban con áreas de colonización agrícola, con lo cual se propiciaba una migración rural – rural, de tipo estacional o temporal. Asimismo, en esta época, la migración internacional era de carácter fronterizo y temporal en la mayoría de los casos (Del Cid, 1992:41, Martínez Velasco, 1994:18-20).

La región centroamericana comenzó a participar en el fenómeno migratorio hacia el norte en la década de 1970, cuando fue evidente el desplazamiento poblacional por causas políticas, principalmente los conflictos armados internos. A esto se agregó el aspecto económico que impulsó a buscar zonas más seguras o que presentaban oportunidades: ciudades capitales, los países vecinos y Estados Unidos (Del Cid, 1992:31).

Hacia finales de la década de 1970 y principios de 1980, la crisis política aumentó la migración rural – urbana e internacional hacia países vecinos y a Estados Unidos, aunque se mantuvo el perfil rural de la migración. En el caso de Guatemala, según el censo de

1980, 63 mil guatemaltecos se encontraban en Estados Unidos, de los cuales 46% había llegado entre 1975 y 1980, coincidiendo con el conflicto armado al interior de Guatemala (Del Cid, 1992:33-41; Castillo y Palma, 1996:23-26). A partir de 1980, el fenómeno migratorio se volvió mucho más complejo, involucrando, además de la población migrante, a los gobiernos y a la comunidad internacional (Castillo y Palma, 1996:23).

Los flujos centroamericanos se han dirigido principalmente hacia México y a Estados Unidos. Al respecto, Rodolfo Casillas (1992) establece cuatro momentos en el pasado reciente. El primero, a finales de 1970 y principios de 1980, fue un flujo compuesto por salvadoreños y nicaragüenses, principalmente. El segundo, entre 1982 y 1983, eran masas indígenas guatemaltecas acompañadas por unos pocos guatemaltecos de procedencia urbana que se establecieron en México y pasaron también hacia Estados Unidos. El tercero, en la década de 1980, estuvo constituido por flujos de guatemaltecos, salvadoreños, hondureños, costamincenses, panameños y beliceños que se ubicaron en distintas partes de México. El cuarto, también en la década de 1980, fueron salvadoreños y guatemaltecos transmigrantes, así como flujos de procedencia extra-continental que se dirigieron hacia Estados Unidos (Casillas, 1992:112). En un principio, estos cuatro flujos se establecieron en áreas fronterizas mexicanas y luego se ubicaron en el interior de México o transmigraron hacia Estados Unidos (Casillas, 1992:113).

Castillo y Palma (1996) dividen a los emigrantes centroamericanos por su motivación para desplazarse: laboral/económica o persecución política. El perfil de emigrante económico es masculino, en edad activa, analfabeto o con baja escolaridad, poco calificado, de origen rural, jefes de familia con bajos ingresos, de grupos relegados o marginados. El perfil de emigrante por persecución política es su desplazamiento individual y/o familiar, con algún nivel de escolaridad, militantes políticos o líderes obreros y campesinos. Sin embargo, para el caso de Guatemala, los autores indican que el flujo migratorio no corresponde al segundo perfil. La población emigrante no estaba involucrada directamente en la confrontación de principios de la década de 1980, pues la gran mayoría que se desplazaba no pertenecía a organizaciones militantes de tendencia izquierdista (Castillo y Palma, 1996:27).

Así, se dieron dos tipos de migración. La primera fue un desplazamiento interno que implicó a desplazados y Comunidades de Población en Resistencia (CPR). La segunda fue un cruce de fronteras internacionales hacia países de la región centroamericana, México,

Estados Unidos, Canadá, Australia, Suecia y otros, que involucró a refugiados, transmigrantes y migrantes económicos (Castillo y Palma, 1996:27). El flujo de refugiados rurales fue en su mayoría población indígena, la cual durante la época del conflicto armado fue una población en riesgo y objeto de control social y militar para favorecer y apoyar las operaciones militares y gubernamentales (Castillo y Palma, 1996:31).

Así, durante la década de 1980 en Centroamérica, especialmente en los países con situaciones de conflicto como Guatemala, se observaron flujos migratorios por diversidad de factores, cuya tendencia predominante fue su dirección hacia países con grados de desarrollo relativamente mayores. Por lo tanto, se constituyó una migración económica fuerte. Las características de esta migración fueron: Primero, la dificultad para establecer una diferencia con otros flujos migratorios, pues fueron emigrantes individuales que se desplazaron en condiciones no vinculadas con hechos violentos; es decir, no necesariamente son refugiados. Segundo, existió una combinación de factores que propiciaron su desplazamiento, tales como la crisis económica, los efectos directos e indirectos del conflicto armado, la ausencia de canales democráticos de expresión y participación política, la militarización de las sociedades y la falta de oportunidades de empleo, educación, capacitación y desarrollo humano.

Tercero, los emigrantes se dirigieron a países que ofrecían mejores condiciones para resolver su situación de desventaja, es decir "al norte", cuyos destinos son Estados Unidos, Canadá y México. Cuarto, en los países de destino, la mayoría de los inmigrantes eran indocumentados, se ocupaban en labores agrícolas, industriales y de servicios de baja remuneración y se asentaron sobre todo en grandes áreas urbanas, tales como Los Angeles, Chicago, Houston, Washington, Miami y San Francisco, entre otros (Castillo y Palma, 1996:32-40).

En la década de 1990 ha continuado la migración de guatemaltecos a Estados Unidos por motivos económicos. Entre los departamentos que expulsan más cantidad de emigrantes están San Marcos, Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango y Huehuetenango. Se estima que entre 700,000 y más de un millón de guatemaltecos se encuentran en Estados Unidos, tanto legal como ilegalmente (Carrera, 1999:3). De acuerdo con el Censo de Estados Unidos de 1990, el 84% de los inmigrantes guatemaltecos se encontraba residiendo en sólo cinco estados: California (60%), Nueva York, Illinois, Texas y Florida. Los migrantes se han insertado en el ámbito laboral estadounidense en los sectores

de servicios, comercio e industria manufacturera. Según Carrera (1999), el monto más frecuente de remesas está entre \$50 y \$300, con una regularidad mensual o trimestral. En promedio, los hogares con emigrantes en Estados Unidos recibe alrededor de \$120 mensuales, que para el inmigrante representa alrededor de 11% de sus ingresos (Carrera, 1999:7). De acuerdo con la autora, la importancia de las remesas ha aumentado en comparación con el rubro exportaciones. Los montos anuales están entre \$430 millones y \$500 millones de dólares recibidos por concepto de remesas familiares (Prensa Libre, 25/5/98 y 10/3/99 en Carrera, 1999:11). El Banco de Guatemala indica que, para 1999, el total de ingresos por divisas en 1998 fue de \$11,725,800,000, dentro del cual el sector exportaciones tiene un 30% y el sector turismo (que incluye las remesas) un 3% (Banco de Guatemala, 1999).

Dada la importancia económica que representa la migración internacional para el país y sus efectos económicos y socioculturales, en esta investigación se toma el caso de una comunidad indígena rural, Calel, San Carlos Sija, partiendo de tres premisas. La primera es que el fenómeno migratorio es un factor de cambio socioeconómico y sociocultural, además de constituir un motivo de debate político y legislativo, tanto dentro de los países emisores como de los receptores. La segunda es que los individuos que se desplazan son portadores de una cultura y una identidad que son afectadas por la migración. La tercera es que el fenómeno migratorio establece una relación entre dos ámbitos distintos, el lugar de origen del emigrante y el lugar de destino, por medio de un vínculo económico: las remesas.

Los objetivos generales y específicos de este estudio se presentan a continuación:

Objetivos Generales	Objetivos Específicos
1. Identificar diferentes enfoques teóricos para tratar el tema de la migración en Centroamérica	1.1. Identificar conceptos y elementos teóricos que sean de utilidad para tratar el tema de la migración internacional de Guatemala a Estados Unidos.
2. Describir la comunidad calelense.	2.1. Reconstruir la historia local de la aldea. 2.2. Identificar migraciones internas anteriores a la migración internacional a Estados Unidos. 2.3. Caracterizar la comunidad en términos socioeconómicos y culturales.

3. Establecer patrones de migración de Calel a Estados Unidos.	3.1. Caracterizar la migración de Calel a Estados Unidos.
	3.2. Establecer el perfil del migrante calelense internacional.
4. Establecer la organización por medio de la cual los calelenses emigran a Estados Unidos.	4.1. Caracterizar la organización, sus integrantes y sus funciones.
	4.2. Identificar las rutas utilizadas para migrar a Estados Unidos.
5. Establecer la influencia de la migración a Estados Unidos en la identidad.	5.1. Detectar reestructuraciones de la identidad social e individual en la transmigración y el establecimiento del migrante en Estados Unidos.
6. Establecer el impacto económico y cultural de la migración a Estados Unidos en la comunidad calelense.	6.1 Identificar el uso de las remesas en Calel.
	6.2 Establecer cambios en la comunidad relacionados con el envío de remesas.
	6.3 Establecer la percepción por género de efectos positivos y negativos de la migración internacional en la comunidad, la familia y la mujer.
	6.4 Establecer modificaciones en la división del trabajo por género en agricultura en los hogares de emigrantes calelenses internacionales.

B. Procedimiento y método

Para realizar esta investigación se llevaron a cabo tres actividades: la revisión bibliográfica, el trabajo de campo y el procesamiento y análisis de datos.

1. Revisión bibliográfica

La revisión bibliográfica se hizo sobre el tema de la migración, con énfasis en la migración internacional de Centroamérica a Estados Unidos. Se seleccionaron obras que ilustran diferentes enfoques teóricos y contextos etnográficos. Se incluyeron estudios sobre

migración interna, tanto estacional como rural- urbana, dado que en la comunidad estos desplazamientos han antecedido al flujo migratorio internacional.

2. Trabajo de campo

El trabajo de campo en Calel se hizo en seis temporadas entre septiembre de 1998 y julio de 1999. El tiempo efectivo de trabajo de campo fue de 90 días, durante los cuales se utilizó la observación participativa y se aplicaron diversos métodos, los cuales se describen a continuación.

a. Entrevistas preliminares

El propósito de este método fue recolectar información general sobre la comunidad de tipo histórico, económico, social y cultural. Se realizaron entrevistas con informantes dentro de los diversos sectores calelenses, tales como los catequistas católicos, pastores protestantes, maestros locales, alcaldes auxiliares y personas diversas, basadas en una guía elaborada previamente (ver apéndice A). La información obtenida a través de las entrevistas sirvió de base para la elaboración de la encuesta. Asimismo, permitió obtener información cualitativa sobre el contexto etnográfico.

b. Encuesta

El propósito de este método fue obtener datos socioeconómicos cuantitativos sobre la comunidad, la migración internacional y la migración rural – urbana¹. La boleta se organizó en 9 secciones: diagrama de la unidad doméstica, datos generales sobre los miembros, vivienda y servicios, tenencia de la tierra, producción y comercialización agrícola, migración rural – urbana, migración internacional, remesas, estrategia de ingreso en la unidad doméstica y percepción sobre la migración (ver apéndice B). Este instrumento se probó en la comunidad previo a su aplicación.

El universo de hogares en Calel es de 578, identificados a través de un listado de contribuyentes proporcionado por la alcaldía auxiliar. De este universo se obtuvo una muestra al azar del 25% por medio de una tabla de números aleatorios (145 hogares). La muestra se sectorizó por parajes y se localizaron los hogares en un croquis elaborado por la autora en colaboración con la alcaldía auxiliar.

¹ Se adaptaron varias secciones de la boleta utilizada en la encuesta regional 98-99 del IPM-CRSP.

Antes de administrar la encuesta, con la colaboración de la alcaldía auxiliar, se dio aviso a los hogares seleccionados para hacerles una visita en los días de encuesta. Asimismo, se preparó una guía de capacitación para las personas que colaboraron como encuestadores. Estos fueron mayoritariamente mujeres, pues era probable que se encontraran mujeres jefes de hogar en los hogares seleccionados debido a la migración. De esta manera, se facilitaba la obtención de respuesta. La guía se revisó y explicó durante los días de capacitación, de modo que los encuestadores conocieran la manera correcta de hacer las preguntas y de escribir la información obtenida. A cada encuestador se le proporcionó una copia del croquis, una copia de la sectorización de la muestra con los casos asignados y boletas de encuesta.

La encuesta se realizó en la última semana de noviembre, alcanzándose 147 casos. El horario de trabajo del equipo de encuestadores era de 8 a.m. a 12 p.m. y de 2 p.m. a 6 p.m.. Se estimó que antes de las ocho de la mañana, las labores cotidianas del hogar no permitirían obtener respuesta a la encuesta. La hora de almuerzo se fijó entre las 12 p.m. y 2 p.m., tanto de la población como de los encuestadores. Después de las seis de la tarde, se pensó que era muy poco probable que los hogares quisieran responder a una encuesta cuando se preparaban para cenar y dormir. Cabe mencionar que se aprovechaba la tarde y noche para discutir el día trabajado, los casos extraordinarios, si los había, y las reacciones de la población hacia las preguntas. Cada encuesta tuvo una duración entre 45 y 70 minutos, dependiendo de la disposición del encuestado para contestar. En algunas ocasiones, cuando el encuestador era varón y el encuestado mujer, no había respuesta. Esto se solucionó regresando al hogar, ya fuera cuando el jefe masculino se encontraba presente o se destinaba a una mujer para aplicar la encuesta nuevamente.

Por otra parte, uno de los factores que favorecieron la obtención de datos en los hogares fue la confianza generada entre los encuestados hacia la autora, pues muchos de ellos sabían que se hizo entrega de una donación de libros durante la clausura escolar en octubre de 1998. Por lo tanto, este hecho se hizo parte de la presentación de los encuestadores a la hora de hacer las visitas.

c. Entrevistas a profundidad

El propósito de este método fue profundizar en el tema de la migración y en la percepción sobre los efectos económicos y culturales de la migración en la comunidad.

Para ello, se diseñó una guía de entrevistas a profundidad, cuyo contenido se dividió en cinco secciones: datos generales sobre la persona entrevistada, percepciones sobre la situación y cambio en la aldea, la migración a los Estados Unidos, la migración a la capital y el cambio cultural influido por la migración (ver Apéndice C).

Se seleccionó una submuestra a propósito donde al menos el 50% de los hogares tuviera un migrante en Estados Unidos. Esto se hizo a partir de los hogares encuestados, que fueron distribuidos según situación migratoria, como se observa en el cuadro No.1. Se entrevistó a profundidad a un miembro adulto de un 74% de los hogares de submuestra (n=27), realizándose así 20 entrevistas a profundidad, 11 con mujeres y 9 con hombres. De los hombres, cuatro hogares tenían miembros en Estados Unidos, dos hogares tenían migración rural – urbana, dos hogares presentaban ambos tipos migratorios y uno no tenía miembros migrantes. Entre las mujeres, seis hogares presentaban migración internacional, tres hogares tenían migrantes a centros urbanos internos y dos hogares no presentaban migración.

Cuadro No.1 Distribución de los hogares según situación migratoria (n=147) y submuestra

Encuesta	Migración				Total
	Internacional	EEUU - capital	Capital	No migración	
F	16	8	80	43	147 casos
%	10.8	5.4	54.4	29.3	100%
	71%			29%	100%
Casos de Submuestra	10	4	8	5	27 casos
%/27	37	15	30	18	100
	82%			18%	100

d. Entrevistas a retomados y guía de Calel

El propósito de estas entrevistas fue profundizar en el tema de la migración a Estados Unidos, intentando reconstruir el proceso de salida, transmigración, estancia en Estados Unidos y retorno a Calel. El contenido de la guía de entrevistas incluye aspectos relacionados con la identidad individual y social y con las redes informales de ayuda (ver Apéndice D). Se identificaron ocho emigrantes retomados a los cuales se entrevistó. De los ocho retomados, fue posible entrevistar a siete, pues el octavo murió en el transcurso de la estancia en la aldea.

La entrevista al guía se realizó en el mes de febrero de 1999. La existencia de esta persona en la comunidad era conocida por la autora, pero fue hasta el mes de enero que se

le identificó. Gracias a la colaboración de una de las maestras locales, pudo concertarse una cita con él para entrevistarlo. La entrevista contiene preguntas que profundizan en la vida anterior al trabajo como “coyote”, así como en la experiencia como inmigrante ilegal en Estados Unidos y como guía de emigrantes (ver Apéndice E).

e. Otros métodos

Se realizó un taller con los alumnos del Instituto Básico, con el propósito de obtener información sobre la percepción de los jóvenes respecto a la migración y la educación. Se agrupó a los alumnos del nivel medio básico, tanto hombres como mujeres, y se les proporcionó material de discusión y de trabajo.

Se aplicó la observación participativa en muchas ocasiones, tales como la semana de fiesta de la comunidad, la inauguración de las aulas de la preprimaria y otras actividades, tanto familiares como comunitarias. Asimismo, se utilizaron otros instrumentos para recolectar sistemáticamente datos diversos. Estos fueron: una tabla para datos históricos por tema y década, fichas de registro de los informantes y fichas de registro de los casos de emigrantes. Este último permitió identificar patrones migratorios preliminares para la población de Calel (ver Apéndice E)

3. Procesamiento y análisis de datos

Para procesar y analizar los datos de la encuesta, se utilizó el programa SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*). En primer lugar, se revisaron los códigos de cada variable previamente establecidos y se recodificaron para facilitar su ingreso al programa. Luego, se construyó una matriz de 302 variables a partir de la encuesta. Los datos de la encuesta se ingresaron a la matriz y se procesaron de acuerdo a los objetivos de la investigación. Los resultados obtenidos se ordenaron en tablas de salida, que posteriormente se integraron a esta tesis.

Respecto de las entrevistas, se establecieron los temas principales de acuerdo con los objetivos de este trabajo de investigación. Luego, se organizó la información obtenida, se clasificaron las respuestas y se integraron al texto.

III. Revisión de Literatura

El concepto de migración se entiende como la movilidad geográfica de personas de un lugar hacia otro, durante un período concreto de tiempo. En Guatemala, tres han sido las formas en que se ha dado el fenómeno migratorio: el desplazamiento estacional a la costa guatemalteca, el movimiento poblacional del área rural a la Ciudad Capital y la migración a Estados Unidos. A continuación se describen los enfoques teóricos encontrados al respecto.

A. Migración estacional

La migración estacional de mano de obra ha sido un fenómeno constante en la historia guatemalteca desde la Colonia, cuya expresión más evidente fue el sistema de repartimientos (Lutz y Lovell, 1991:2; McCreery, 1994:5). Por migración estacional se entiende el desplazamiento cíclico de población con el propósito de obtener recursos y luego retomar al lugar de origen.

El estudio de Edelberto Torres Rivas (1993), de tipo histórico realizado en la década de 1960, trata sobre el campesino en Centroamérica desde la independencia hasta 1969, enfatizando los aspectos de tenencia de la tierra y la relación con el Estado. El enfoque teórico utilizado es el método de la Escuela de Dependencia: Centroamérica es una región dependiente, cuyo proceso interno no es autónomo ni auto-sostenido, pues su economía está orientada al exterior y expresada por la exportación de productos agrícolas principalmente. Así, proporciona una versión del proceso histórico común a Centroamérica que explica condiciones actuales en cuanto a la relación diádica campesino – Estado, donde el indígena se clasifica como campesino.

El autor concibe la existencia de una economía campesina que prevalece en Centroamérica, en la cual coexisten dos sujetos: un agricultor permanente y un peón estacional. Ambos comparten los minifundios; es decir, los pequeños trozos de tierra disponibles. Dentro de esta estructura, el agricultor es un productor que vende parte de su producción en el mercado local o regional; el peón, por el contrario, vende su mano de obra a la hacienda capitalista (Torres Rivas, 1993:91). Por otra parte, esta economía campesina interactúa con una economía comercial, donde el campesino puede ser por un tiempo

trabajador asalariado (cuadrillero), comerciante local, trabajador agrícola o vendedor del mercado (Torres Rivas, 1993:92).

De acuerdo con Torres Rivas, después de la independencia (en 1821), la encomienda y el trabajo forzado dieron paso a una nueva forma de trabajo asalariado apoyado en la Reforma Liberal y generado para las plantaciones de café. Así, para el campesino migrante y el colono, el salario era ínfimo y coexistía con un usufructo temporal de tierra, que llevó a un patrón centroamericano: migraciones estacionales que desplazaban a cientos de miles de campesinos minifundistas en busca de trabajo durante la temporada de cosecha de productos de exportación, para obtener un salario bajo como ingreso adicional a su economía de subsistencia. Estas migraciones estaban motivadas por la necesidad monetaria, que a su vez era causada por la falta de tierras (Torres Rivas, 1993:91). Por lo tanto, esta movilidad geográfica hacia las plantaciones, originada durante la colonización española y reforzada durante la consolidación de la República liberal, continúa siendo un fenómeno migratorio importante, donde el ciclo en la vida de un individuo puede desarrollarse de productor individual a cuadrillero a desempleado y volver a productor individual. Este sistema productivo ha asegurado una fuerza laboral constante, barata y obediente, cuya rotación en la economía campesina inhibió la aparición de una conciencia social y eliminó toda participación colectiva (Torres Rivas, 1993:93).

La perspectiva del autor sobre las condiciones sociales del indio frente al Estado se fundamenta en la historia centroamericana. Así, para el autor, Centroamérica era una colonia agrícola de productos marginales y de minerales escasos. Con la independencia no hubo ningún cambio sustancial en los rasgos coloniales. No obstante, esta estructura fue modificada por una dinámica de la división del trabajo capitalista internacional que benefició a los antiguos terratenientes criollos y a los nuevos mestizos propietarios de terreno, aunque sin alterar las relaciones sociales. Por lo tanto, solo incrementó la concentración de tierra, la expropiación de ejidos y tierras comunales y forzó la incorporación de los indios al sistema productivo (Torres Rivas, 1993:79).

Tomando en cuenta lo anterior, dentro del enfoque teórico de Torres Rivas el emigrante estacional se define como un sujeto inserto en la economía campesina centroamericana, que durante cierta época del año vende su fuerza laboral en las plantaciones y haciendas capitalistas, a cambio de un salario que complementa su economía de subsistencia.

Carlos Figueroa (1980) trata el tema del proletariado rural. Para ello, utiliza el enfoque materialista histórico, en el cual la proletarización es un proceso de desvinculación de la fuerza de trabajo respecto de los medios de producción, cuya consecuencia es la aparición del salario como fuente esencial de la subsistencia. Considera al trabajador rural asalariado como parte de la clase obrera y lo vincula con los procesos de proletarización en el agro guatemalteco (Figueroa, 1980:23). Define al asalariado rural como “un grupo social heterogéneo que en algunos casos se manifiesta como una fuerza de trabajo que depende más de la tierra que del salario; en muchos otros como un proletario que también es un campesino minifundista y depauperado; en otros como un auténtico proletario rural” (Figueroa, 1980:23). La aparición del asalariado rural implica un proceso de proletarización dentro del desarrollo de un modo de producción capitalista que el autor define como “aquel en el que existe una clase social cuya única fuente de subsistencia es la venta de su fuerza de trabajo. Dicha fuente de trabajo es convertida por ende en mercancía, ya que como productora directa ha perdido toda propiedad o posesión de los medios de producción de los cuales es dueña una clase social que se apropia del plusproducto... mediante la compra de la fuerza de trabajo” (Figueroa, 1980: 24).

El autor distingue dos tipos de proletariado:

- Proletariado permanente: son mozos colonos que en algunos casos no reciben salario, sino el derecho al usufructo de una porción de tierra y que residen dentro de las fincas o en caseríos cercanos a ellas. Lo anterior conlleva una migración pendular entre los caseríos y la finca.
- Semiproletariado: es el trabajador temporal que se vincula a las fincas estacionalmente, es decir, para la época de cosecha. A su vez, este tipo de proletario tiene subdivisiones de acuerdo al tipo de contrato que se realiza: Cuadrillero es un asalariado contratado por un habilitador que le proporciona un anticipo de dinero para engancharlo y Voluntario es un trabajador asalariado que ofrece voluntariamente su fuerza de trabajo en la finca (Figueroa, 1980:31-34).

Por otra parte, Figueroa toma en cuenta la interacción indio – ladino como parte de un doble sistema de contradicción al que el trabajador está sujeto: explotador – explotado y ladino – indio. Aquí el concepto de indio se considera como un vestigio colonial, una

supervivencia de una condición que perdió sus bases originales, pues sus características pertenecen a la sociedad colonial, donde su expresión fue el siervo colonial (Martínez Peláez, 1973 en Figueroa, 1980:428).

Dentro del enfoque materialista, el binomio explotador – explotado es parte de la infraestructura, en tanto que el de ladino – indio pertenece a la superestructura. Para el autor, esta contradicción superestructural que él clasifica como secundaria, es importante para completar el análisis de las contradicciones sociales (Figueroa, 1980:428). Así, el análisis de este tema se basa en las siguientes proposiciones:

- La contradicción explotador – explotado es la única realidad efectiva de la sociedad guatemalteca. Por lo tanto, para captar la diferenciación fundamental de la sociedad, no es necesario hacer clasificaciones basadas en diferencias superestructurales tales como rasgos culturales, pues las categorías indio y ladino contienen grupos sociales heterogéneos entre sí (Figueroa, 1980:430).
- La contradicción fundamental entre las clases sociales en Guatemala coincide con la contradicción indio – ladino: el ladino es el explotador y el indio el explotado. Este argumento se basa en el pasado colonial del país, cuyos “vestigios superestructuralestodavía actúan sobre Guatemala” (Figueroa, 1980:433).
- Las relaciones económicas y sociales de Guatemala contienen una contradicción fundamental entre las clases sociales, sin embargo, no se puede negar que paralelamente a ésta, debido al sustrato colonial, existe entre sus contradicciones secundarias aquella de indio – ladino, de tal forma que no se puede hablar de un ladino explotador y un indio explotado, sino de indios y ladinos incorporados a las distintas clases sociales (Figueroa, 1980:440).

En vista de lo anterior, Figueroa define al emigrante estacional como un semiproletario que se vincula a las fincas en ciertas épocas para vender su fuerza laboral a cambio de un salario.

Germán Martínez Velasco (1994), estudia la dinámica fronteriza en el contexto latinoamericano. El autor enfatiza la historia de Chiapas en relación a la migración guatemalteca, por lo cual vincula la política de Estado con los flujos migratorios.

Martínez Velasco explica la migración centroamericana a México como el resultado de la combinación de factores de orden estructural y del ámbito geopolítico. Así, las migraciones laborales están asociadas a nuevas reorganizaciones espaciales del trabajo a partir de acomodaciones del capitalismo. En este sistema, los segmentos más empobrecidos quedan articulados de manera dependiente, por una relación laboral, a dos economías capitalistas similares en sus relaciones sociales, aunque distintas en nacionalidad (área de costa y bocacosta guatemalteca y Soconusco en México) (Martínez Velasco, 1994:180).

El autor argumenta que el altiplano guatemalteco cumple un papel socioeconómico temporal y espacial, que provee fuerza de trabajo en ambas regiones, cuyas relaciones sociales y económicas trascienden el concepto formal de frontera. Así, tanto el Soconusco como el área agroexportadora guatemalteca, forman un "continuum espacial....donde la frontera, en su acepción de línea divisoria, más que dividir es, al mismo tiempo, continuidad territorial y punto de explicación de las diferencias particulares..." (Martínez Velasco, 1994:180). En otras palabras, la migración estacional en este caso está relacionada con la continuación de características culturales, sociales y económicas entre ambas regiones, que permiten obviar el elemento frontera. Por otra parte, la implantación de la economía capitalista no destruyó las formas de producción no-capitalista, sino las mantuvo y reforzó a nivel de sobrevivencia, por lo cual, la venta de mano de obra es parte de la reproducción de las condiciones de subsistencia (Martínez Velasco, 1994:181).

Martínez Velasco también toma en cuenta la relación entre distancia migratoria y salario devengado: a mayor distancia, usualmente se accede a salarios mayores que los obtenidos en el lugar de origen, lo que permite el acceso a nuevos artículos de consumo – por ejemplo, la migración a Estados Unidos. En tanto, a menor distancia sólo se obtiene un salario bajo que cubre necesidades inmediatas, por lo que el establecimiento definitivo en la región de origen no es algo atrayente, como es el caso de la áreas agroexportadoras. Además, el sistema agroexportador no permite una mano de obra permanente (Martínez Velasco, 1994:182).

Por otra parte, el autor indica que este desplazamiento guatemalteco a la zona del Soconusco está basado en la "sincronía entre la producción doméstica y la agricultura comercial, es decir, entre el ciclo campesino y el ciclo de la agricultura capitalista" (Martínez

Velasco, 1994:183). Entre las condiciones básicas que generan estos procesos migratorios están:

- La poca cantidad y baja calidad de la tierra versus el tamaño familiar de la fuerza de trabajo, hacen que la producción campesina no garantice el consumo anual de la unidad familiar ni los medios para acceder a recursos monetarios. Por lo tanto, es necesaria la búsqueda de recursos adicionales que complementen los ingresos familiares, es decir, trabajo asalariado.
- Los períodos discontinuos de trabajo agrícola imponen la diversificación de las estrategias de sobrevivencia e ingresos, por ejemplo, en la canalización de mano de obra excedente a través del trabajo migratorio interno e internacional.
- Existe compatibilidad entre el ciclo campesino y la economía capitalista, que favorece la incorporación al trabajo asalariado de ciertos miembros de la unidad doméstica, al mismo tiempo que permite obtener recursos monetarios para adquirir insumos de la producción familiar (Martínez Velasco, 1994:183-184).

Al considerar lo anterior, se puede definir al emigrante estacional, sea interno o en contextos fronterizos, como el resultado de diversas condiciones, tanto familiares como estructurales externas, que implican el desarrollo de estrategias de sobrevivencia de la unidad campesina y estrategias de acopio de mano de obra por parte de las plantaciones y haciendas.

B. Migración rural – urbana

La migración guatemalteca del campo a la ciudad, o rural – urbana, tiene su mayor expresión en la década de 1970, derivada de los efectos del terremoto de 1976 (Porras, 1995:16). Este desplazamiento poblacional ha sido uno de los factores principales del crecimiento desproporcionado de la ciudad Capital respecto del área rural y otras áreas urbanas.

De acuerdo a Claudio Stem (1974), las migraciones deben ser comprendidas dentro del contexto de cambio de las estructuras sociales, donde las sociedades rurales y agrarias se han transformado en sociedades urbanas e industriales, como parte del desarrollo capitalista

(Stern, 1974:2). La industrialización en América Latina ocurre en el siglo XIX, con lo cual los países se convierten en proveedores de materia prima y alimentos y en consumidores de productos industriales, es decir, continúa la presencia de la estructura agraria sin revolución industrial verdadera. No obstante, los flujos migratorios que siguen están relacionados con este proceso de industrialización (Stern, 1974:9). El autor identifica dos causas para estos desplazamientos:

- La pauperización de zonas agrícolas de subsistencia cuya creciente presión sobre la tierra, debida al crecimiento poblacional y a la distribución desigual de recursos agrícolas, impide la absorción de sectores emergentes. Como consecuencia, se da una emigración continua de excedentes poblacionales, sobre todo adultos jóvenes, que no tienen ninguna perspectiva de encontrar empleo en el campo. Este excedente constituye una carga temporal para la economía urbana, pues su movilización sólo tiene posibilidades de empleo generadas por los sectores altos y medios en actividades como la prestación de servicios de baja calificación (Stern, 1974:11).
- La aparición de factores de cambio que modifica la división del trabajo, causa un desplazamiento de mano de obra hacia las ciudades. Este desplazamiento está constituido por emigrantes esporádicos y selectivos, cuyas ocupaciones obsoletas no pueden competir con las nuevas condiciones tecnológicas. Este tipo migratorio favorece el desarrollo industrial al reproducir en las ciudades empleos productivos dentro del sector manufacturero (Stern, 1974:13).

En ambos casos, la ciudad se convierte en el principal destino del emigrante, debido a las condiciones internas presentes en las áreas urbanas: concentración de servicios gubernamentales, educativos y culturales y un mayor tamaño del mercado urbano (Stern, 1974:14).

El estudio de Bastos y Camus (1995) trata sobre las estrategias de subsistencia desarrolladas por la población emigrante inserta en la ciudad de Guatemala y su entrada al mercado laboral, los cambios en su identidad sufridos por esa inserción y la continuidad de vínculos con las comunidades de origen. Enfoca a los indígenas desde su ubicación urbana y los analiza como integrantes de los sectores populares. Entre sus objetivos está identificar los mecanismos de cambio en la identidad étnica de los indígenas en la ciudad y las

estrategias de inserción en el medio urbano. Para los autores, ser indígena en Guatemala "significa pertenecer a un grupo que manifiesta unos elementos culturales propios y se relaciona con el resto de la sociedad en forma subordinada" (Bastos y Camus, 1995:18). El uso del corte y del güipil en la mujer deja de ser un elemento de identificación comunitaria para serlo de diferencia social. La etnicidad se define como el "conjunto de rasgos y hechos que les distingue, ya sea la misma identidad, los atributos culturales que conlleva o su percepción social de ello" (Bastos y Camus, 1995:18).

Bastos y Camus centran su investigación en los hogares con alto contacto y vínculos con el lugar de origen, donde el nivel educativo es bajo o nulo, el trabajo se realiza con fines domésticos como un medio de subsistencia y cuya etnicidad no está relacionada con el uso de la lengua ni el vestuario, pues su abandono no significa un cambio de identidad.

Los autores argumentan que la idea del cambio étnico irreversible que sufre el indígena al integrarse al medio urbano, especialmente la Ciudad de Guatemala, no es necesariamente absoluta (Bastos y Camus, 1995:18). Entre las razones están:

- En los hogares indígenas se dan diversos procesos de socialización urbana, lo cual proporciona varias posibilidades de cambio étnico (Bastos y Camus, 1995:155)
- Existen diferencias en la percepción de la identidad étnica según la generación y hecho migratorio, cuya capacidad de reelaborarse por medio de la continuación de vínculos es posible (Bastos y Camus, 1995:156).
- En los hogares de emigrantes se presentan ciertos componentes que pueden favorecer o dificultar la conservación de la etnicidad, por ejemplo, el factor antigüedad: a mayor tiempo de estar en la ciudad, mayor tiempo de socialización urbana (Bastos y Camus, 1995:157).
- El patrón migratorio grupal, que proporciona mayores bases para mantener la etnicidad, pues existe una socialización primaria rural de ambos jefes, un idioma común de la unidad y mayores posibilidades de vínculos con la comunidad.
- La percepción que tienen los emigrantes sobre el proceso de urbanización: si supone una ruptura para ser exitosa, la etnicidad será un peso negativo que implicará un conflicto interno entre el sentimiento de pertenencia y el proyecto de vida; si no implica estas contradicciones y se asume la complementariedad de ambos ámbitos, será más fácil el mantener la identidad étnica (Bastos y Camus, 1995:158).

- El hogar es importante para conservar la etnicidad, pero sucumbe si no tiene espacios de refuerzo alrededor, tales como redes de parentesco o paisanaje (Bastos y Camus, 1995:160).
- Los vínculos con el lugar de origen es otro factor que ayuda a la conservación de la identidad del migrante. El seguir poseyendo casa y tierra- y en muchos casos, haber invertido ganancias urbanas en comprarlas, representa la voluntad de mantener unas bases en la comunidad. Por otra parte, les otorga prestigio social frente a la comunidad (Bastos y Camus, 1995:161).

Dentro de este enfoque, el emigrante se define como un campesino que sale de su comunidad de origen por varias circunstancias- la principal: falta de tierras -, para quien la vida en la ciudad es una forma de subsistir más que un medio de mejora familiar o personal (Bastos y Camus, 1995:15). Al incorporarse a un medio totalmente distinto al suyo, sufre un proceso de cambio étnico que no necesariamente es absoluto e irreversible, sino que presenta muchas variantes debido a diversos factores que contribuyen a preservar o modificar su etnicidad.

Altamirano y Hirabayashi (1997) han recopilado una serie de estudios de varios autores que tratan el tema de los migrantes y las identidades regionales desarrolladas por ellos en el contexto urbano. Según Altamirano y Hirabayashi, existen muchas formas de adaptarse al proceso de urbanización; los pueblos latinos lo hacen por medio de complejas redes de parentesco, afinidad y de organización política y comunitaria. El propósito es identificar las manifestaciones de identidades regionales desde una perspectiva antropológica (Altamirano y Hirabayashi, 1997:vii-xi).

Los autores indican que las identidades regionales son expresiones características de los emigrantes campesinos indígenas que retienen lazos con sus comunidades de origen. Aunque los migrantes llevan sus elementos culturales al desplazarse, estos sufren transformaciones profundas en el contexto urbano (Altamirano y Hirabayashi, 1997:7).

Altamirano y Hirabayashi indican que las identidades regionales constan de cinco elementos:

- El idioma: Es un medio de comunicación que refuerza el origen común, la etnicidad y la identidad.

- Religión: Puede ser reinterpretada hacia formas más occidentales
- Concepciones de tiempo y espacio: Dependen del contexto de clase y nivel de escolaridad. Entre los migrantes campesinos el tiempo usualmente es cíclico, dividido en periodos muy flexibles que expresan etapas agrícolas, y el espacio está basado en conceptos concéntricos desde el hogar hasta la región. En la ciudad esto se modifica, pues el tiempo se vuelve ilimitado, sobre todo en términos de lazos de parentesco y vecindario, y el espacio está marcado por el hogar, el vecindario, las zonas pobladas por los emigrantes y la ciudad. Tanto el hogar como el vecindario son generalmente ámbitos de las mujeres y los niños.
- Música y danza: El contenido, mensaje y características de ambas hacen referencia a los lugares de origen de los migrantes. Dentro de ello está incluido el folklore: moda, vestido, comida y bebida, que refuerzan el sentido de diferenciación de los migrantes.
- Territorio: Constituido por los sectores ocupados por los migrantes en áreas periféricas (Altamirano y Hirabayashi, 1997:10-12).

Durante el proceso migratorio, los lazos regionales de parentesco, amistad y paisanazgo constituyen la base para un patrón migratorio en cadena, fenómeno que ha ocurrido en Latinoamérica de 1940 a 1970. En este patrón, los migrantes iniciales, que llegan a la ciudad individualmente y que se establecen dificultosamente en el contexto urbano, facilitan el desplazamiento de individuos y familias posteriores. Con ello, el sentido de identidad regional se refuerza, pues los actores sociales con bases culturales, económicas y étnicas comunes o similares se encuentran fuera de su ámbito de origen (Altamirano y Hirabayashi, 1997:13).

Altamirano y Hirabayashi caracterizan las identidades regionales:

- Las identidades regionales son un medio de adaptación y asimilación de la cultura urbana, pues ayudan a reducir la marginalidad social, cultural y psicológica de los emigrantes.
- Las identidades regionales aparecen en situaciones donde la cultura urbana están en crisis, debido a los problemas políticos y fiscales de los países latinoamericanos. En estas condiciones, los inmigrantes usan sus recursos socio-culturales para resolver sus problemas, ya que las instituciones formales no son capaces de ello.

- Las identidades regionales se forman para obtener beneficios de oportunidades económicas en el sector informal
- Las identidades regionales son un vehículo para insertarse en aspectos políticos (Altamirano y Hirabayashi, 1997:14).

En el mismo compendio, Roberts (1997) argumenta que las identidades regionales han permanecido como una fuente importante de relaciones sociales urbanas, aun cuando la migración interna ha disminuido, y se convierte en la base de las identidades transnacionales, al aumentar la importancia de la migración internacional. La razón radica en que las identidades regionales constituyen un medio de adaptación a la vida urbana, lo cual revela una contradicción de la misma: mientras la ciudad crece, se moderniza y se vuelve más burocrática, la población continúa dependiendo de relaciones comunitarias y de parentesco (Roberts, 1997:2).

El autor indica que la presencia de estas identidades es un efecto de los patrones migratorios típicos de la urbanización latinoamericana: Desde 1940, los centros urbanos más pequeños (<100,000 habitantes) han sido obviados por los flujos migratorios, cuyo destino ha sido la metrópolis. Esto deriva en un shock cultural, pues la migración no ocurre en etapas de aldeas a centros de distrito (cabeceras municipales), a capitales de provincia (cabeceras departamentales) y por último la gran ciudad (Ciudad de Guatemala). Esta migración directa implica que los migrantes necesitan contar con aquellos que les precedieron para albergue, trabajo y orientación en el nuevo medio, por lo cual van apareciendo redes importantes que refuerzan las identidades regionales y la importancia de los canales informales (Roberts, 1997:3-4).

Por lo tanto, en este enfoque el emigrante es aquel sujeto que sale de su comunidad de origen para establecerse directamente en un centro urbano mayor, dentro de un sistema de redes familiares y comunitarias que le ayudan a adaptarse al nuevo ambiente y le sirven para otros propósitos, tales como para reforzar y mantener su identidad.

En resumen, al considerar los enfoques anteriormente descritos, el emigrante rural-urbano es producto de cambios estructurales que inciden en sus condiciones de vida y que provocan su desplazamiento y establecimiento en la ciudad, auxiliado por las redes sociales que encuentra y forma en el nuevo medio. En este desplazamiento necesariamente sufre

un cambio en su etnicidad, relativo y reinterpretado, pero que le facilita la inserción en el medio urbano.

C. Migración internacional

Por migración internacional se entiende el desplazamiento de población entre fronteras nacionales. Este flujo migratorio se ha acentuado en las últimas décadas debido a las consecuencias de los regímenes dictatoriales y represivos y a los efectos de las economías disfuncionales de los países emisores. Lo anterior ha causado que aumente la migración hacia países europeos, norteamericanos y asiáticos; sin embargo, la expresión más relevante de este fenómeno es la que ocurre de Latinoamérica hacia Estados Unidos. (Mérola, 1999:1).

El tema ha sido analizado desde diversos enfoques que han proporcionado respuestas y explicaciones al respecto, especialmente desde la sociología y la economía. Durante la década de 1960, predominaron los enfoques de dualismo estructural y marginalismo, derivados de la sociología funcionalista. Estos enfoques presentaron la teoría de la modernización, en la cual el mundo se percibía fragmentado en dos estructuras: una atrasada, primitiva, rural y otra moderna, industrializada y desarrollada. Entre ambas estructuras se daba un proceso de transición que llevaría a la parte atrasada a equipararse con la parte moderna. Por otro lado, se enfatizó la individualidad de la toma de decisiones para emigrar y se concibió la migración como una forma de obtener mejores condiciones de vida. Otros enfoques de esta época se derivaron de los modelos de la economía neoclásica, los cuales enfatizaban el costo-beneficio del proceso migratorio, así como la importancia de las desigualdades de ingresos y salarios (Castillo, 1994:273; 1995:75).

En los años 1970 estos enfoques fueron criticados ante la dinámica del desarrollo capitalista, en la cual se mostraba que lo que se consideraba marginado, en realidad estaba articulado a los intereses del proceso de acumulación. Debido a ello, el proceso migratorio fue percibido como parte de la movilidad de la fuerza de trabajo dentro del desarrollo capitalista. Por otra parte, permaneció la idea de migración como producto de un acto de decisión individual, con lo que se extendieron los estudios de tendencia psicosocial (Castillo, 1994:274 y 1995:76; Arriola, 1997:3).

La década de 1980 presentó un debate sobre la tipología y los enfoques teóricos de la migración, pues se pretendía construir marcos conceptuales y tipologías analíticas que se adecuaran a las realidades investigadas. Asimismo, se propuso visualizar el fenómeno migratorio como “un proceso inserto en una realidad social, cuyos distintos componentes inciden en su comportamiento”, más que como una suma de decisiones individuales (Castillo, 1994:274; 1995:77). En la actualidad, existen diversos enfoques teóricos que van desde aquellos que mantienen el énfasis disciplinario sobre las variables micro o macroeconómicas, hasta los que pretenden ser holísticos respecto al fenómeno migratorio (Castillo, 1995:78).

Arriola (1997), en su estudio sobre el impacto de la migración en la identidad, plantea la migración como “un factor de polarización a varios niveles. La migración separa y divide, erosionando el tejido social, tanto al interior de la familia, como de la comunidad de origen” (Arriola, 1996:1). El proceso de emigrar implica dejar lo propio para asentarse en otro lugar. Así, el migrante se concibe como un individuo que, al desplazarse, traslada un bagaje cultural desde su lugar de origen hasta el lugar de destino. Este bagaje cultural está expuesto a cambio constante, pues al insertarse en el nuevo espacio social, debe adoptar lo no propio para sobrevivir y adaptarse. Sin embargo, la cultura del inmigrante existe en dos ámbitos: la esfera del trabajo y la esfera doméstica. La primera lo pone en mayor contacto con los nuevos elementos culturales, y la segunda le permite recrear la cultura de origen; es decir, la cultura del inmigrante es dual (Arriola, 1997:4). Por lo tanto, la cultura del inmigrante no se retiene o abandona totalmente, pues los rasgos culturales propios pueden combinarse con otros ajenos. El aspecto importante es la posición del inmigrante respecto a otros grupos en el lugar de destino, pues ésto determina cuales rasgos utilizar y cuales adquirir (Arriola, 1997:5).

En relación con el enfoque anterior, Kearney (1997) argumenta que las identidades se reestructuran en la frontera: en un espacio transnacional, un área ambigua donde las identidades se asignan, se adquieren, se retienen y/o se rechazan. Este planteamiento se enmarca dentro del re-ordenamiento político, económico y sociocultural del capitalismo reciente (Keamey, 1997:153). Dentro de este enfoque, la migración internacional es parte de la era transnacional, en la cual las economías periféricas son incapaces de absorber la mano de obra allí generada, por lo cual ésta se desplaza hacia los núcleos de la economía capitalista. Con este desplazamiento, tanto la identidad como la fuerza laboral del migrante

se alienan a tal punto que son absorbidas por el país receptor. En reacción a ello, el migrante recurre a microestrategias inventadas y re inventadas a través de la historia del capitalismo, a manera de retener el capital económico de su persona y ser visto como un ser humano (Keamey, 1997:154-158).

Por otra parte, Nancie González (1961) propone una clasificación de los tipos de migración económica:

- migración estacional: es un desplazamiento una vez al año, ya sea como familias completas o individuos, hacia áreas que demandan gran cantidad de trabajadores temporales.
- migración temporal, no estacional: los migrantes en este tipo son generalmente adultos jóvenes solteros, ya sea hombres o mujeres, que emigran y luego retoman a su comunidad.
- migración recurrente: implica una intensificación de la migración temporal no estacional, pues se realizan desplazamientos de duración variable y destinos irregulares, con retornos que dependen de diversos factores, como la distancia entre el destino migratorio y la comunidad de origen.
- migración continua: en este desplazamiento, familias usualmente nucleares viajan de trabajo en trabajo, viviendo en áreas temporales. Por la naturaleza de la migración, en este tipo migratorio no está involucrada la relación con la comunidad.
- migración sin retorno (*permanent removal*): incluye todos aquellos patrones migratorios en los cuales los trabajadores se mudan, más o menos permanentemente, a otras áreas que ofrecen mejores oportunidades de empleo (González, 1961: 1265-1277).

Asimismo, González (1988) en su investigación sobre los garífuna, utiliza el concepto de transnacional para definir a un grupo étnico cuyos miembros residen en más de un país, siendo en este caso Guatemala y Estados Unidos (González, 1988:10). Dentro de su enfoque, la emigración es importante para la auto realización del individuo, pero también es causa de la pérdida de identidad étnica. González argumenta que la conciencia de etnicidad no siempre está presente en los individuos, por lo que deben examinarse las fuerzas que llevan a los individuos a pensar en ellos como seres "étnicos". Así, entre los garífuna, el

hecho de ser parte de dos o más sociedades ha llevado a los científicos sociales a la observación de las formas utilizadas para sostener un sentido de unidad étnica entre sus miembros (González, 1988:198-200). Asimismo, la autora indica la existencia de una cultura inmigrante en Estados Unidos como una estrategia de sobrevivencia en un nuevo ámbito. Esta cultura incluye el paso de información sobre cómo manejarse en la ciudad, en el trabajo, dónde comprar, y en general, cómo vivir en Estados Unidos (González, 1988:180).

Burns (1989) en su artículo sobre los indígenas kanjobales que residen en Indiantown, Florida, retoma el concepto de identidad propuesto por De Vos y Romanucci-Ross: identidad es a la vez una barrera que protege de amenazas externas y un emblema que provee una auto-consciencia y seguridad para los individuos y grupos (De Vos y Romanucci-Ross, 1982 en Burns, 1989:50). Así, la identidad es un símbolo interno y externo sujeto a cambio de acuerdo a las circunstancias que rodean a los individuos y grupos.

Casillas (1997) propone otra visión del fenómeno migratorio. De acuerdo al autor, la migración internacional es posible entenderla en el contexto de las redes sociales que la conforman, más que desde las características de los individuos que integran los flujos migratorios. Se enfatiza la estructura social creada para la migración y la manera en que el migrante se inserta y participa (Casillas, 1997:7). El autor indica que los migrantes son "actores del proceso migratorio, pero también generadores de un saber colectivo que redundaría en una estrategia pensada, actuada, codificada por los propios actores del proceso en términos accesibles a amplias masas de migrantes, sin más herramientas que el propio experimentar y sin más evaluador de la eficacia que el éxito o el fracaso" (Casillas, 1997:8). El migrante, según Casillas puede clasificarse de acuerdo a la siguiente tipología:

- Exclusivista: Hace la travesía sólo, utilizando recursos individuales.
- Inclusivo: Decide formar parte de un grupo, ya sea desde el principio del viaje, o en algún momento durante el mismo.
- Solitario con acompañamiento a distancia: Recurre a un monitoreo diferido a través de consultas por teléfono o correo.
- Migrante agrupado con acompañamiento inmediato: Recurre a un coyote/pollero contratado o a un familiar o conocido.
- Por último, puede ocurrir que exista una combinación de los distintos tipos, debido a situaciones imprevistas durante la travesía (Casillas, 1997:13-14).

Dentro de esta perspectiva, las redes sociales son estructuras necesarias para que la migración sea posible. Son organizaciones informales diversas creadas para un propósito particular, con distintas funciones y fronteras permeables, que se caracterizan principalmente por ser multidimensionales e inciertas, pero indispensables para el migrante. Según el autor, la red social permite una asociación anónima a los mecanismos de apoyo del proceso migratorio, lo cual otorga continuidad a ciertos valores, prácticas y referentes del migrante y contrarresta el efecto de ruptura que implica la migración (Casillas, 1997:9). Por otra parte, la red social se beneficia del actuar del migrante, pues éste utiliza los recursos a su alcance como estrategias que contribuyen a la organización de una u otra manera. Los migrantes "construyen espacios paralelos al orden institucional en territorios ajenos a sus referentes nacionales", tomando del mundo formal e institucional aquello que es útil y necesario para lograr su objetivo: llegar al destino escogido (Casillas, 1997:27).

Así, el migrante se estudia como un individuo que participa en una organización informal creada para el propósito migratorio, a la que aporta su experiencia, conocimiento y bagaje cultural, y sin la cual no puede desplazarse. Se inserta de varias maneras en una red informal que le permite desplazarse y con la cual contribuye, y que adopta estrategias de sobrevivencia, entre las que la etnicidad se convierte en lo más flexible y adaptable para llegar a su destino.

IV. Política Migratoria

Tanto los países receptores como los países de tránsito establecen políticas migratorias como respuesta a los desplazamientos de población. En el caso centroamericano, los países relevantes al respecto son: México, Canadá y Estados Unidos.

México es un lugar de tránsito principalmente. Los flujos migratorios que recibe son refugiados, que se han situado en la frontera sur, trabajadores agrícolas en el sur y migrantes indocumentados de paso (Castillo y Palma, 1996:41).

Respecto de Centroamérica, el gobierno mexicano ha tenido diferentes reacciones: Primero, toleró a los flujos nicaragüenses y salvadoreños por la simpatía que se tenía hacia los cambios centroamericanos, como el ocurrido en Nicaragua a partir de 1979. Estos flujos no se veían como un problema, pues se les percibió como transitorios; sin embargo, hacia 1980, dada la presencia creciente de inmigrantes, se creó la Comisión Mexicana de Asistencia a Refugiados (COMAR) para asistirlos. Segundo, hacia la mitad de la década de 1980, el gobierno mexicano percibió estos flujos desde una perspectiva de Seguridad Nacional, lo cual propició que a muchos inmigrantes se les deportara por ser identificados como migrantes económicos y por la problemática con Guatemala- las incursiones del Ejército guatemalteco en México, etcétera. Asimismo, en este momento surgieron las redes de "coyotes"¹ que involucraron a funcionarios públicos de distinto nivel y se siguió hablando de una inmigración transitoria, aunque se sabía que era un fenómeno de mayor duración, complejidad e implicaciones sociales. La atención se centró en los refugiados y luego en los transmigrantes y los trabajadores temporales. Por otra parte, se puso en marcha el Programa Cultural de las Fronteras como parte de una estrategia nacionalista más amplia que intentó reforzar la seguridad nacional. Tercero, hacia finales de 1987 se prestó más atención a los refugiados y transmigrantes. Para estos últimos, sin embargo, por ser considerados migrantes económicos, se incrementaron las medidas para su detención y expulsión (Casillas, 1992:114-116).

La población centroamericana es la que sufre los más graves abusos en su paso hacia Estados Unidos, tanto por parte de policía y asaltantes mexicanos, como de los estadounidenses. Muchos centroamericanos residen en ciudades fronterizas mexicanas subsistiendo en situación precaria, sin garantías jurídicas ni documentos migratorios y

¹ Guías contratados para realizar la travesía. En México son llamados "polleros".

recibiendo bajos salarios debido a su situación ilegal en México, por lo cual están más sujetos a deportación y riesgo (Castillo y Palma, 1996:44; CEFPRODHAC, 1997).

Cuadro No. 2. Cantidad de expulsiones de México por país de origen (1990-1996)

País de origen	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	Total	%
Guatemala	58845	69991	65304	58910	42961	48802	13956	358769	48.3
El Salvador	45598	40441	26643	28646	22794	18327	15532	197981	26.6
Honduras	14954	18419	25546	26734	32414	25775	12997	156839	21.1
Nicaragua	3039	1265	1682	3438	12330	2300	5845	29899	4.0
Total	122436	130116	119175	117728	110499	95204	48330	743488	100

Fuentes:

Datos de 1990 a 1995: Castillo y Palma 1996: 151. Los datos correspondientes a 1995 solo cubren el primer trimestre.

Datos de 1996: CEFPRODHAC 1997, www.giga.com/~cefprodh/migracion2.html

Canadá y Estados Unidos constituyen los países de destino del flujo migratorio centroamericano. A ese respecto, Canadá tiene una política bastante flexible, con programas de admisión para la integración efectiva de inmigrantes centroamericanos. La situación geográfica de Canadá le permite aplicar más fácilmente políticas selectivas y asociarlas con otros criterios, como satisfacer su demanda de mano de obra. Estas políticas específicas son acciones sociales que benefician a los refugiados admitidos, incorporándolos a los programas laborales, de vivienda, salud, educación y, en muchos casos, de naturalización (Castillo y Palma, 1996:39).

Estados Unidos se ha reconocido como un país de inmigrantes, cuyo ingreso ha sido de carácter selectivo, basado en diferencias de raza y cultura y establecido por medio de legislaciones nacionales de migración que han dado preferencia a grupos específicos. Europa representa un 20% del flujo migratorio; Canadá y México, un 15% (se conoce que México aporta un 13.4%); Centroamérica, un 5%; Sur América, 6%; El Caribe, 3%; y Asia, 37%. Sin embargo, la inmigración a Estados Unidos está dividida en dos grupos: los que llegaron antes del Acta de 1965, y los que llegaron después de ella (Orozco et.al., 1997:12-14).

En el siglo XIX la mayoría de inmigrantes fue de origen europeo. Alrededor de 25 millones llegaron entre 1880 y 1924, sobre todo provenientes de Italia y Europa Oriental. En ese mismo período ingresaron inmigrantes asiáticos, latinoamericanos y de otras regiones. Eran aproximadamente dos millones de personas, a quienes se les impusieron formas de restricción migratoria, por ejemplo, limitaciones de adquisición de derechos políticos. Este

flujo migratorio se redujo luego de la recesión económica de 1929 y de las acciones anti inmigratorias. Hacia mediados de la década de 1940 nuevamente aumentó la inmigración, debido a los cambios en la legislación existente que discriminaba contra asiáticos, y por la necesidad de mano de obra mexicana que sustituyera a los hombres que se encontraban en el frente durante la Segunda Guerra Mundial. De 1951 a 1964 el Congreso de Estados Unidos instituyó el Programa Bracero para captar trabajadores agrícolas que se insertaran en las áreas rurales y algunas industrias. Asimismo, después de la guerra, las tropas estadounidenses se estacionaron en varias partes del Pacífico, tales como Filipinas, Japón, Corea y Taiwan, por lo cual se produjeron cambios legislativos que permitieron inmigrar a las esposas de esos militares en servicio (Orozco et.al., 1997:15).

A pesar de lo anterior, el flujo migratorio principal se originaba en Europa, esta vez de grupos que escapaban de la guerra y del horror nazi. A partir de esta época se introdujo informalmente la legislación sobre protección humanitaria y se produjo un mayor vínculo entre la política exterior de Estados Unidos y la migración. El Acta de 1948 fue la primera expresión legal orientada a admitir refugiados. Hasta 1960, 95% de los inmigrantes llegaba de Europa, especialmente damnificados de la guerra y personas que escapaban de Europa oriental socialista (Orozco et.al., 1997:15-16).

La década de 1960 fue importante para el tema migratorio. En esa época se consolidó la guerra fría, la carrera armamentista y nuclear y resurgieron varios conflictos regionales, en los cuales Estados Unidos participaba activamente. Respecto a legislación, el Acta de Inmigración de 1965 derogó la ley de 1952, la cual había establecido cuotas según la nacionalidad de los inmigrantes - favoreciendo a los europeos y restringiendo a los asiáticos- y enfatizaba la posición laboral y técnica del inmigrante. El Acta de 1965 reajustó las cuotas de nacionalidad e introdujo un sistema de preferencias de admisión, cambiando el énfasis sobre empleo por el de unificación familiar. En este caso, el orden de preferencias es: Primero, los hijos solteros de ciudadanos estadounidenses; segundo, los cónyuges e hijos residentes legales permanentes; tercero, los hijos casados de padres estadounidenses y cuarto, los hermanos de ciudadanos de Estados Unidos.

Lo anterior provocó un aumento de inmigrantes asiáticos y latinoamericanos y, a su vez, tuvo efectos multiplicadores. La inmigración provino de aquellos países en los cuales la política exterior y/o la posición ideológica anticomunista de Estados Unidos estuvo involucrada. Asimismo, los inmigrantes llegaron de donde las economías fueron más

susceptibles al impacto económico y social de las crisis internacionales: en la década de 1960, Cuba, Alemania Oriental, Hungría, Checoslovaquia y Yugoslavia; en los años 1970, Vietnam, Cambodiaa, Laos, Tailandia y China Popular; en los 1980, Centroamérica, Africa, Afganistán, Europa Oriental y el Caribe (Orozco et.al., 1997:16-18).

Cuadro No.3. Promedio de inmigración a los Estados Unidos por país de origen (1946-1979)

País	1946-1954	1956-1960	1961-1964	1965-1969	1970-1974	1975-1979	Total
Alemania	26,161	35,791	26,691	16,707	7,394	6,116	118,860
China		4,498	4,224	13,142	162,240	20,521	204,625
Colombia				7,895	5,881	8,302	22,078
Cuba		11,114	14,234	36,700	20,213	33,714	115,975
Ecuador				3,994	4,532	4,910	13,436
Grecia	2,917	5,373	4,207	11,389	13,000	7,716	44,602
Haití				4,865	5,783	5,749	16,397
Italia	12,872	22,903	17,982	21,950	21,314	8,203	115,224
México	16,078	39,332	46,286	42,738	60,068	61,831	266,333
Reino Unido	20,560	24,472	24,733	23,473	11,274	12,542	117,054
Rep. Dom.				11,488	12,758	14,816	39,062
Total	83,015	149,066	138,357	199,956	331,249	184,420	1,086,063
Yugoslavia	4,427	5,583		5,615	6,792		22,417

Fuente: Orozco et.al. 1997: 17 y 20 (cuadros 2 y 3).

Otra ley que produjo cambios fue el Acta de Refugiados de 1980, que introdujo por primera vez, de acuerdo a la Convención de las Naciones Unidas sobre Refugiados, el reconocimiento de personas que escapan por persecución religiosa, política o de otro tipo. En 1986 se introdujo el Acta de Inmigración de Control y Reforma (IRCA por sus siglas en inglés) para legislar especialmente sobre los inmigrantes mexicanos indocumentados. Esta acta generó varios tipos de regulaciones: sanciones contra empleadores de indocumentados, refuerzo de la patrulla fronteriza, amnistía y el programa especial para agricultores (*Special Agricultural Workers- SAW*). Como consecuencia, hubo un aumento de inmigrantes legalizados, que a su vez, estimularon la inmigración indocumentada. Finalmente, con el Acta de 1990 se dio un balance entre la preferencia por unificación familiar y el empleo, lo cual aumentó el número de visas para migración laboral y se introdujo el sistema de Visas de Diversidad para países con poco ingreso de inmigrantes (Orozco et.al., 1997:18-21).

El criterio migratorio de unificación familiar ha tenido consecuencias multiplicadoras inmediatas, pues aquellos inmigrantes que llegaron a Estados Unidos en las décadas de

1960 y 1970 aprovecharon su legalidad para reunirse con sus familiares. Por lo tanto, se ha mantenido una tasa fija de inmigración y se han acumulado solicitudes para inmigrar. Tal es el caso de inmigrantes mexicanos, centroamericanos y asiáticos, cuyos lazos familiares son tan fuertes, que se convierten en estímulo para atraer a más (Jasso y Rosenzweig, 1986 en Orozco et.al., 1997:23). El mismo efecto tuvo la legislación de IRCA, pues muchos indocumentados fueron legalizados, así como sus parientes.

Centroamérica contribuye al flujo migratorio documentado hacia Estados Unidos con un porcentaje muy pequeño, por lo que no se le incluye dentro de los países principales que originan migrantes y se le asocia generalmente con el flujo mexicano. Respecto de la migración indocumentada, se estima que en 1990 existían en Estados Unidos tres millones y medio de centroamericanos, cifra que aumentó a cuatro millones y medio en 1995, aunque ciertas organizaciones utilizan cifras de diez millones (Orozco et.al., 1997:26).

En los últimos años la política exterior estadounidense ha percibido a la migración indocumentada como un problema a resolver con la deportación masiva. Asimismo, se han endurecido las medidas de control migratorio e incrementado los requisitos para extender visas a los países de origen, como una forma de contener el flujo migratorio hacia ese país.

Las deportaciones de centroamericanos fueron suspendidas a raíz del paso del Huracán Mitch en noviembre de 1998, cuyos efectos en la región centroamericana fueron devastadores, especialmente en Honduras y Nicaragua. Esta medida se tomó para evitarles más problemas a los países centroamericanos durante la recuperación y como una forma de ayuda a la población por medio de las remesas de los inmigrantes. A partir del 30 de diciembre de 1998, los indocumentados guatemaltecos y salvadoreños obtuvieron un permiso de 60 días, y los hondureños y nicaragüenses, 18 meses. El permiso de 60 días expiró el 8 de marzo de 1999, por lo cual desde entonces se dieron muchas deportaciones de inmigrantes ilegales, ya que el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS en inglés) considera que Guatemala y El Salvador ya están preparados para recibir a sus ciudadanos (La Prensa Honduras, 1999).

1. Efectos económicos y sociales de la migración

El movimiento de población definitivamente tiene consecuencias, positivas o negativas según se mire, tanto en el país emisor y en el país receptor, como en los migrantes mismos.

Respecto a los migrantes, la migración ha tenido beneficios como la experiencia adquirida durante la migración, que ha permitido el desarrollo de la organización, lo cual ha fortalecido los lazos de cohesión social; la construcción de redes sociales de apoyo; la constitución de organismos comunitarios en los lugares de residencia; el establecimiento de vínculos con instancias formales de organismos sociales que atienden a migrantes; y la adquisición de conocimiento sobre el funcionamiento de las leyes y el orden institucional (Casillas, 1997:29-30).

En los países receptores, los inmigrantes han contribuido directa/indirectamente al fisco del país receptor. Han generado demandas de servicios e infraestructura social y cambios en los sistemas jurídicos e institucionales, así como adecuaciones de políticas específicas. Asimismo, han estimulado la dinámica de las relaciones sociales, fortaleciendo y diversificando las estructuras, redes y organizaciones sociales, y han enriquecido la cultura de los pueblos, aunque existen actitudes y acciones discriminatorias frente a cierto tipo de inmigrantes (Castillo y Palma, 1996:38).

En los países emisores, de acuerdo a Ghosh (1997), la emigración puede ser una vía para remediar el desempleo en áreas sobrepobladas, pero en general, este fenómeno no involucra a más del dos por ciento de la fuerza laboral, por lo que es difícil que tenga un impacto importante en países con abundante mano de obra (Ghosh, 1997:7). Por otro lado están las remesas familiares, que se definen como “aquella cantidad de moneda extranjera que el inmigrante gana en el exterior y después envía a sus familiares y comunidades” (Kane, 1995 en Orozco et.al., 1997:43). En Latinoamérica, las remesas han sido una fuente importante de divisas, tanto como las exportaciones. Este flujo monetario hacia los países de origen ha ido en aumento a partir de 1978 paralelamente al flujo de inmigrantes, quienes envían entre el 6% y el 16% de sus ingresos (Orozco et.al., 1997:44-47):

Cuadro No.4 Aumento de población inmigrante en Estados Unidos y remesas (1980-1994)

País	1980		1990		1994	
	Población en EEUU	Remesas (dólares)	Población en EEUU	Remesas (dólares)	Población en EEUU	Remesas (dólares)
Colombia	143,500	68,000,000	286,000	488,000,000	Nd	228,100,000
El Salvador	94,000	10,880,000	465,000	322,105,088	701,000	966,691,072
Guatemala	71,642	10,000,000	226,000	106,600,000	Nd	205,360,000
México	2,199,200	698,000,128	4,298,000	2,492,000,000	6,679,000	3,704,999,936
Nicaragua	Nd	11,000,000	169,000	73,600,000	Nd	168,400,000
Rep. Dom.	169,100	183,100,000	348,000	314,800,096	515,000	361,799,904
Total	2,677,442	970,980,128	5,792,000	3,797,105,184	7,895,000	5,635,290,912

Fuente: Orozco et.al. 1997:46-47 (Cuadros 1 y 2).

En Guatemala, para 1992, las remesas representaban alrededor del 17% del ingreso de las familias beneficiadas (CAR, 1992 en Orozco et.al., 1997:51). Por otra parte, las remesas han promovido estabilidad en la economía nacional, además de que pueden reducir la migración. Son una forma especial de ayuda externa, pues en muchos casos, la cantidad de remesas excede las cifras de asistencia de Estados Unidos, como en El Salvador o la República Dominicana (ver cuadro 5). Asimismo, contribuyen al desarrollo productivo, a través de la inversión extranjera directa y del aumento de la demanda y del consumo, y evitan crisis económicas que dan lugar a inestabilidad política y emigración incontrolada.

Cuadro No.5. Promedio de ayuda externa y remesas, en dólares de Estados Unidos (1980-1994*)

País	Remesas	Ayuda de EEUU
Colombia	5,166,520,448	(228,000,000)
El Salvador	4,494,546,208	3,313,000,000
Guatemala	748,900,000	1,086,000,000
México	27,560,000,320	374,500,000
Nicaragua	1,081,334,758	859,000,000
Rep. Dominicana	3,931,399,808	609,000,000
Total	41,608,466,784	5,154,500,000

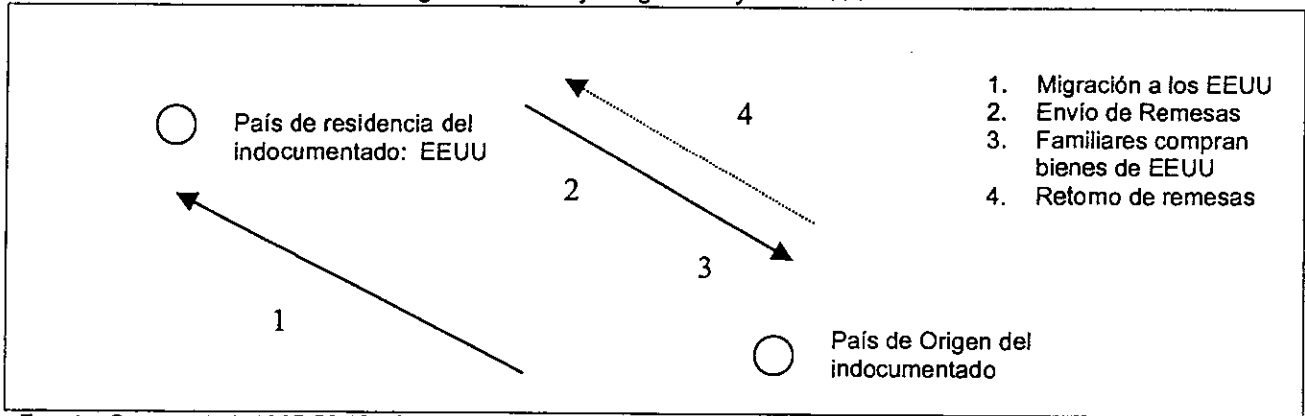
Fuente: Orozco et.al. 1997:55 (Cuadro 6)

*Los datos de Guatemala son de 1988-1993

Las remesas también benefician a los Estados Unidos. Las divisas son absorbidas por los sistemas bancarios de los países receptores y son utilizadas para comprar bienes importados de Estados Unidos. Por lo tanto, existe un retorno directo o indirecto del dinero (Orozco et.al., 1997:56).

Asimismo, en Estados Unidos queda un 10% de las remesas, a través de los servicios de courier, lo cual ha tenido efectos multiplicadores creando empleos, sosteniendo pequeñas empresas y formado una identidad comunal que vive del envío de remesas (Orozco et.al., 1997:59). En síntesis, las remesas son un vínculo importante de los inmigrantes con sus países de origen, que generan beneficios para ambas partes. Al hacerlo, fortalecen las relaciones entre Estados Unidos y América Latina (Orozco et.al., 1997:60).

Figura No.1 Flujo Migratorio y Remesas



Fuente: Orozco et.al. 1997:56 (Gráfico 3)

V. La Comunidad de Calel

La comunidad que se presenta a continuación es una aldea indígena del altiplano occidental guatemalteco. Al respecto, se describe el espacio físico y el contexto económico, sociocultural y de servicios.

A. Ubicación y geografía

La aldea Calel pertenece a San Carlos Sija, municipio de Quetzaltenango. Está ubicada a 215 km. de la Ciudad de Guatemala, viajando por la carretera Panamericana. Se accede por un camino de terracería que comienza en un desvío del kilómetro 204, en la aldea Pologuá, Momostenango, Totonicapán. A partir de allí son 11 km. hasta llegar a Calel. La aldea está a una altura aproximada de 2,700 m.s.n.m., en un pequeño valle entre montañas atravesado por el río Calel. Colinda al norte con la aldea Agua Caliente, San Carlos Sija; al sur, con la aldea San Vicente Buenabaj, Momostenango, Totonicapán; al este, con la Aldea Tierra Blanca, Momostenango; y al oeste, con el municipio de Cabricán, Quetzaltenango¹.

Desde la cabecera municipal es posible llegar directamente a Calel por un camino catalogado como vereda, cuya extensión es de aproximadamente 10 kilómetros. La aldea cuenta con 36 hectáreas de terreno y está dividida en parajes, o secciones de terreno delimitadas por un accidente geográfico. De ellos, el paraje Centro es donde se encuentran los servicios públicos de Calel: escuela, iglesia, alcaldía y puesto de salud. Este paraje y el de Chinimbé son los que presentan mayor concentración de población y de negocios, por ser los más accesibles a la población².

Por otra parte, Calel cuenta con tierras comunales ubicadas en los cerros aledaños de donde se extrae leña, madera, zacate para los animales y otros recursos. Estos recursos son gratuitos, pero para poder aprovecharlos, los habitantes deben informar a las autoridades de la alcaldía auxiliar lo que van a usar para que sea registrado.

Entre la vegetación que se encuentra en la aldea se destacan los bosques de pino y ciprés, cuyas maderas son muy útiles para la población en cuanto a la obtención de leña.

¹ Ver mapa No.2 en página 62

² Ver mapa No.3 en página 63

El suelo es arcilloso y el clima frío y húmedo, especialmente en los meses de octubre a febrero.

B. Historia

En la historia de Calel existen acontecimientos que marcan el tiempo local y lo relacionan con el contexto regional o nacional en diversos aspectos. Al final de la sección, se puede observar un cuadro que describe por décadas los sucesos más importantes en la vida de la comunidad, los cuales se amplían a continuación.

1. Época prehispánica y colonial

Esta sección se basa esencialmente en el estudio de Robert Carmack (1995) sobre los indígenas del municipio de Momostenango, Totonicapán, desde la época prehispánica hasta la actualidad. De acuerdo al autor, el área que ocupa actualmente Calel, llamada Valle de Tz'icache' o Patz'icache', fue parte del territorio k'iche' prehispánico bajo la autoridad de Chwa Tz'ak, actualmente Momostenango³.

Esta región estuvo ocupada por hablantes mayas por lo menos desde el período preclásico (3000-200 a.C.), los cuales eran agricultores asentados en aldeas dispersas y organizados en grupos de linajes interrelacionados. Durante el período clásico (200 a.C.- 900 d.C.), el grupo mam, cuya cultura florecía en relación con el sitio Zaculeu (en el actual departamento de Huehuetenango), probablemente estuvo asentado allí. Carmack indica que durante el período post-clásico temprano (1000 d.C.), los mames tuvieron contacto con el grupo k'iche', al cual sometieron a su dominio. En el Post-clásico tardío se tiene evidencia de la construcción de tres sitios en el área de Momostenango: Tzakibala', Chwa Tz'ak y Pueblo Viejo Malacatancito, donde se manifiestan influencias k'iche's en el patrón de asentamiento, el estilo arquitectónico y los tipos de construcción y cerámica. Sin embargo, Pueblo Viejo Malacatancito parece haber sido la frontera lingüística entre el territorio mam y k'iche', pues tiene influencia de ambos. Alrededor del siglo XIV, la conquista k'iche' empujó a los mames hacia el oeste y propició cambios lingüísticos y culturales, al someterlos al control de Utlán con el pago de tributo, la conscripción militar,

³ Ver mapa No.4 en página 64

el culto a los dioses k'iche's y el cambio en el patrón de asentamiento hacia centros urbanos administrativos y defensivos (Carmack, 1995:7-11).

La economía de los asentamientos k'iche's prehispánicos estaba basada en la agricultura. Asimismo, producían artesanía no altamente especializada, extraían cal (usada para estuco), especialmente del área que hoy ocupa Calel e importaban sal, piedra y bienes exóticos como plumas, cacao y otros. Su organización social se basaba en linajes, es decir, unidades que tenían control de tierra, del pago de tributos y de los servicios civiles y militares, cuya estructura familiar era la familia extendida patrilocal (Carmack, 1995:13-27).

En la época prehispánica, uno de los linajes principales de Utiatlán, el Nihai, ocupó el área del actual Calel, que en ese momento pertenecía al sitio Chwa Tz'ak- hoy Momostenango o Mumustenanco en náhuatl. Este territorio era importante para los k'iche's, por ser un lugar de control contra los enemigos mam (Carmack, 1995:30). Según el autor, uno de los jefes de Momostenango, descendiente de los Nihai, obtuvo al momento de la conquista española el título de K'alel, el rango más alto dentro del linaje. Con la conquista, el nombre del linaje cambió, así como su ubicación en el territorio:

Cuadro No.6 Linajes k'iche's y su ubicación durante la Colonia.

LINAJE	Nuevo Nombre	Nuevo Territorio
Cawek (?)	Hidalgo	Al centro del territorio momosteco
Ilocab	Gómez	Al oeste de Tzakibalá ⁴
Nihai	Vico	Al oeste de Palotz Tz'akibala'
Tamub	Calel	Al norte, quizá en Malacatancito durante la Colonia y en Pueblo Viejo Malacatancito previamente.

Fuente: Carmack 1995:35.

Luego de la conquista, los españoles utilizaron la estructura político-administrativa indígena original para controlar mejor a la población, por lo que concedieron privilegios a los caciques, llamados "señores naturales". El cacique con más influencia era Francisco Izquin – Francisco Vico, quien probablemente ayudó en la conversión al catolicismo de muchos momostecos y en la estructura general que se impuso. A raíz de ello, retomó sus derechos y obtuvo privilegios españoles. Los otros caciques que participaron paralelamente a él en la administración fueron: Juan Gómez de los Ilocab, Diego Hidalgo de los Cawek y Antonio Calel de los Tamub (Carmack, 1995:55).

De acuerdo a Carmack, el cacique Calel poseía un rancho de varias caballerías con 10 casas, 17 campos de maíz, pasto para ganado, caballos y ovejas. Sus cuatro hijos y sus cuatro yernos trabajaban para él, así como sus muchos “vasallos” o trabajadores (Carmack, 1995:68). Entre sus privilegios estaban: no pagar impuestos, no prestar servicio de repartimiento ni de trabajo comunitario, podía hacer contratos con españoles y le era permitido usar vestido español y caballos. Estos privilegios los retuvo el linaje durante todo el período colonial, además de participar como escriba en el Cabildo (Carmack, 1995:85).

Según la historia oral, la fundación de Calel ocurrió en 1720, cuando el territorio era parte del Curato de San Cristóbal Totonicapán. De acuerdo al Diccionario Geográfico, la etimología de Calel corresponde al nombre de uno de los príncipes de la Casa K'iche', lo cual concuerda con la reconstrucción histórica de Carmack (DGG, 1976:298).

Por otra parte, según la historia local, existen dos versiones sobre la propiedad del territorio. En la primera, el dueño fue un hombre llamado Melchor, quien lo vendió a Pascual Calel- personaje mítico en la historia de la comunidad-, de quien tomó el nombre. Este a su vez lo vendió a Francisco Huinac por 500 pesos de aquella época. La segunda versión dice que no hubo venta, sino que Francisco Huinac era yerno de Pascual Calel, por lo que recibió en herencia el terreno de su suegro. Con el tiempo, los Huinac tuvieron conflictos con unos pastores de San Antonio Buenabaj, los cuales se apellidaban igual y decían tener derecho al lugar alegando parentesco. Por lo tanto, los habitantes de Calel se cambiaron el apellido a Pérez, siendo actualmente el que se escucha con mayor frecuencia en la aldea.

2. Epoca republicana

La reconstrucción histórica de Calel para esta sección se basa en la tradición oral de los habitantes de la aldea.

A finales del siglo XIX, en 1887, se hizo el trazado del pueblo, estableciendo la ubicación de las calles y de los edificios principales. En esta fecha se recibió la autorización para la construcción del cabildo (ahora alcaldía auxiliar) por parte de San Francisco el Alto, municipio de Totonicapán al que pertenecían en ese entonces como caserío. En esta época, Calel era un lugar de paso de comerciantes, lo cual le daba cierta importancia. Asimismo, los calelenses recuerdan que allí se tejían prendas como ponchos

⁴ Ver mapa No. 4 en página 64, fuente: Carmack, 1995:30.

de lana de oveja, probablemente en telar de pie, fajas de algodón y otras, utilizando el telar de cintura y que las casas eran de madera y pajón, de estilo redondo y llamadas capote.

A principios del siglo XX, se escribió el título de tierra de la aldea, en el cual se establecieron los mojones que delimitan su territorio. Es un documento que guardan con mucho cuidado. Al parecer, han querido llevarse el título en varias ocasiones, pero los pobladores lo han impedido, pues en ese libro está la constancia de la legitimidad del lugar. Es un documento que, en cierta medida, le provee de autonomía, pues, según ellos, si quisieran anexarse a otro municipio o conformar uno, tienen el título para hacerlo.

En 1920, Calel se separó de San Francisco El Alto y se anexó a San Carlos Sija. La razón para la separación, según los informantes, es que la población de Calel recibía malos tratos de parte de la cabecera municipal, pues debían llevar leña, madera y otros recursos sin recibir pago, incluso la mano de obra. Calel se cansó de la situación y comenzó a gestionar su anexión a San Carlos Sija, lográndolo el 18 de marzo de 1920. Para esta época, la agricultura se realizaba con abono orgánico, siendo los cultivos principales el maíz, el frijol y el trigo.

Algunos informantes recuerdan que hacia 1930, la aldea dejó de producir prendas tejidas y comenzó a comprarlas en otros mercados, como el de Totonicapán. Asimismo, en esta década comenzaron a comerciar con el pajón en aldeas vecinas, actividad que continúa hasta hoy. La aldea contaba con 60 casas aproximadamente esparcidas por el valle. Para esta época los habitantes del altiplano realizaban migraciones estacionales a la costa durante la cosecha del café; Calel no fue la excepción:

Hacia 1940, la aldea se encontraba bajo la Ley de la Vagancia impuesta por el Presidente Jorge Ubico. Esta ley indicaba que aquellos que no poseyeran cierta cantidad de tierra eran considerados vagos, por lo cual debían trabajar por jornal un número de días al año en fincas de la costa (Adams, 1990:141). En Calel, esto finalizó en 1942 cuando los pobladores pudieron regresar a sus hogares y cultivar únicamente sus tierras. En esta década, por orden del General Ubico, se construyó la carretera de Quetzaltenango a Huehuetenango en la periferia de Calel, con lo cual la relativa importancia de la aldea terminó.

En los años 1950 se construyó la carretera Panamericana actual, permitiendo así una nueva forma de comunicación y transporte a la aldea. La gente comenzó a construir sus casas con adobe y teja de barro. La teja la compraban en las aldeas Las Delicias y Agua

Caliente, vecinas a Calel, y en Huehuetenango. Las viviendas construidas con este material eran cuadradas y consistían de dos habitaciones: una para la cocina y otra para el dormitorio. Es en esta década que se expandió el cultivo de trigo, debido a que una sucursal de la Gremial de Trigueros de Quetzaltenango se trasladó a San Carlos Sija y a que se introdujo el uso de abono químico.

En la década de 1960, un evento importante para la aldea fue la ampliación de la carretera desde Calel hasta la aldea Chichuy y de ésta a Pologuá, Momostenango, la cual se encuentra a la orilla de la carretera Panamericana. Antes de estas ampliaciones la gente iba a pie por vereda hasta Pologuá para poder llegar a Quetzaltenango, lo cual significaba un esfuerzo de tres horas caminando. Las nuevas condiciones del camino hicieron posible la entrada de vehículos a Calel, lo cual redujo el aislamiento de la comunidad en la región. A raíz de ello se introdujeron los primeros pick-ups que facilitaron el transporte de carga y de personas en la aldea y la entrada de nuevos materiales de construcción. Por otra parte, se introdujo en Calel el cultivo de zanahoria, remolacha y frutas como manzanas, duraznos, melocotones injertados, peras y ciruelas, los cuales vendían regionalmente gracias a la apertura del camino hasta la carretera Panamericana. Otro cambio relevante fue la organización de la población en grupos de agua. Varias familias se han unido desde entonces para canalizar el agua de los nacimientos de los alrededores hacia sus viviendas, donde cada familia contribuye con dinero y/o mano de obra para la construcción del tanque y del sistema de captación y distribución, así como para el mantenimiento general.

Hacia finales de la década de 1970 y principios de 1980, mientras en otras comunidades el conflicto armado causaba grandes estragos en la población, en Calel no hubo mayores incidentes. Ni la guerrilla ni el ejército hicieron presencia en la aldea, a excepción de un destacamento militar que se instaló en la aldea en 1984, durante ocho meses aproximadamente. Al parecer no hubo calelenses insertos en la insurgencia, sino más bien muchos eran militares, pues su inscripción en el ejército fue un recurso para la población masculina que no contaba con estudios escolares. Este les proveía un medio de obtener un trabajo que les generara ciertos ingresos y un poco más de instrucción. Otra opción que aparece en esta época para la población es la migración a la ciudad capital, la cual les daba la oportunidad de acceder a trabajos mejor remunerados, así como más educación tanto a hombres como a mujeres. Por otra parte, en este tiempo se constituyó y

legalizó el Comité Pro Mejoramiento, a manera de tener un recurso legal que les permitiera gestionar la instalación de varios servicios en la comunidad, tal como la construcción de la escuela.

En los años 1980 se introdujo otra opción económica para los habitantes: la migración a Estados Unidos, que en esta época fue exclusivamente masculina. A raíz de ella, y debido a las mejores condiciones de transporte de la aldea, se comenzaron a construir viviendas con block y lámina, duralita o techo fundido ("de terraza"). Sin embargo, no se modificó del todo el patrón de la construcción de la vivienda, pues persisten las viviendas cuyas habitaciones tienen espacios abiertos entre ellas.

La década de 1990 está marcada por varios acontecimientos que han afectado de manera positiva o negativa a la comunidad. Entre ellos está la plaga de gallina ciega en el trigo, la cual dañó de tal manera las cosechas que muchos decidieron dejar de cultivarlo, aunque continúa su producción. Otros acontecimientos son la introducción de la energía eléctrica y la inauguración del puesto de salud.

Actualmente, existen algunas casas de dos niveles con pisos de cemento, granito o cerámica; siendo este último lo más novedoso. El sector más poblado es el cercano a la plaza, cuya calle principal atraviesa la aldea de sur a norte. Esta área no posee ya muchos terrenos desocupados para la compra; los pocos disponibles han aumentado su valor, pues es el lugar preferido para residir y tener un negocio. Asimismo, la calidad y nivel de vida de la aldea ha aumentado, especialmente debido a que es en esta década cuando la migración a los Estados Unidos se ha vuelto una constante importante para la población. Una consecuencia directa de esto es la instalación de seis negocios de teléfonos celulares comunitarios, lo cual permite a la población comunicarse dentro y fuera del país.

Cuadro No.7 Reconstrucción de la historia oral de Calel

Época	Marcador Temporal	Relaciones Político-adm.	Infraestructura	Agricultura	Comercio y Artesanía	Migración	Vivienda	Organización Comunitaria	Religión	Educación
1990			electrificación puesto de salud teléfono celular		canastos y bases de cepillos	migración femenina a EEUU	pisos de granito o cerámico	Comités varios		Instituto Básico CONALFA
1980	Entrada de Destacamento Militar					Migración masculina a EEUU	casas de block y lámina o losa fundida		Nuevas sectas protestantes	
1970						migración a la Capital		Comité Pro Mejoramiento	Misión Pentecostés	Escuela Primaria y Preprimaria
1960	Construcción De carretera		Ampliación de Calel-Pologuá y vehículos	introducción de cultivo de verduras				grupos pro- agua	Evangelio Completo	
1950			Carretera Panamericana Actual	expansión de trigo y uso de abono químico			casas de adobe y teja			
1940	erupción de Cerro		Carretera de Xela a Huehue- Tenango		fin de paso de comer- ciantes a pie	Migración a la costa-			entrada de Iglesia Protestante	Maestra de Primaria
1930					fin de tejido comercio de pajón	-				
1920	Anexión a Sn. Carlos Sija	Jurisdicción San Carlos Sija, Quetz.		Cultivo de trigo		-				
1910				-		-				
1900	Escritura del Título de Tierra			-		-				
1890				-		-				
1880	trazado de la Aldea	Jurisdicción Sn. Fco. El Alto, Totz.		cultivo de maíz y frijol	tejidos		casas de madera y pajón	Cabildo/ Alcaldía Auxiliar		

Fuente: Entrevistas en Calel, 1998

C. Población

A la fecha, Calel se aproxima a 580 hogares. Según la encuesta realizada en noviembre de 1998, el promedio de habitantes por hogar es de 5.9, por lo que la población total se estima en 3,439.4, siendo un 44.6% masculina y 55.4% femenina. De los 147 hogares estudiados, el 93.8% es de origen k'iche', en tanto que los ladinos constituyen un 6.2% del total. En la aldea, un 94.6% de la población es bilingüe k'iche' – castellano; un 2.71% es monolingüe k'iche' y un 2.71% es monolingüe castellano.

Cuadro No. 8 Competencia lingüística de los jefes de hogar por género

	MASCULINO		FEMENINO	
	F	%	f	%
K'ICHE'	1	0.9%	6	4.2%
CASTELLANO	1	0.9%	6	4.2%
BILINGUE	113	98.2%	131	91.6%
TOTAL	115	100%	143	100%

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

La población indígena de Calel se auto identifica como indígena k'iche'. Asimismo, se auto designa como los "hijos de Calel", a manera de expresar su pertenencia a la comunidad. Por otra parte, nombran a las mujeres ladinas como "de vestido", en contraposición al uso del corte y güipil indígena. Se perciben como gente expuesta a los peligros de fuera, vulnerable a la explotación de los "ricos y poderosos" y como gente un poco "atrasada", pues se ven como una población que carece de avances en cuestiones como educación, experiencias, modo de vida, etcétera. No obstante, muchos ven a Calel como una comunidad que está creciendo, a pesar de las cuestiones pendientes en infraestructura. Es una comunidad a la cual está llegando "la civilización", gracias a los cambios que se han venido dando por muchos factores, entre ellos, por el flujo de remesas que envían los emigrantes, la preocupación de la gente y que muchos han procurado aprender español.

D. Organización comunitaria

La alcaldía auxiliar (corporación auxiliar) consta de dos turnos de Alcalde, Secretario, Regidores, Alguaciles y Guardabosques. La elección de alcalde se realiza el 1 de

noviembre de la siguiente manera. Cada paraje tiene sus líderes, entre los cuales se propone uno para la elección. De estos, se proponen cuatro o seis para elegir a aquellos dos que serán los próximos en servir. Esta forma se aplica a cada puesto y los servidores toman posesión el 1 de enero. Los cargos dentro de esta entidad no son remunerados, pues como lo dijo un informante, es “un deber ciudadano”.

La corporación auxiliar es una entidad muy bien organizada, tanto en sus turnos como en el cumplimiento de sus funciones. Los servidores tienen horario de 9 a 12 del mediodía y de 3 a 6 de la tarde, y cada turno trabaja en forma alterna por una semana de lunes a viernes.

Otra entidad es el Comité Pro Mejoramiento, el cual está registrado en la municipalidad de San Carlos Sija desde la década de 1970. Este comité se encarga de velar por cualquier necesidad que haya en Calel. Está autorizado por la municipalidad para realizar cualquier gestión que implique a la aldea, por lo cual tiene anexos a otros grupos organizados con funciones más específicas, tales como el Comité Pro Carretera, Comité Amigos de la Escuela, Comité Pro Instituto Básico y Patronato de Padres de Familia del Instituto.

Respecto de la participación femenina, en Calel se encuentra organizado un grupo de mujeres que reciben capacitación en promoción de salud y alimentación infantil. Este está dirigido por SHARE, una organización no gubernamental ligada a la AID y al Centro de Servicios Comunitarios, CESERCO, que promueve orientación y capacitación a mujeres sobre el cuidado de los hijos y planificación familiar por medio de un doctor de Totonicapán que llega periódicamente a la aldea.

E. Infraestructura y servicios

El interés comunitario por introducir energía eléctrica en Calel existe desde 1980, cuando el Comité Pro Mejoramiento inició gestiones con una ONG llamada FERDOS. En ese entonces, el costo de la obra era demasiado alto para la comunidad, que no contaba con recursos económicos, por lo cual no fue posible hacer nada. En 1990, se organizó un comité específico, que realizó gestiones en varias instituciones sin mayores resultados. Posteriormente, el Instituto Nacional de Electrificación (INDE), realizó estudios en la aldea y el costo estimado fue otra vez muy alto, por lo que tampoco se logró nada. Finalmente,

Calel hizo un contrato con una empresa privada de Quetzaltenango, cuyo costo fue financiado en parte por el Consejo de Desarrollo Urbano y Rural y la Municipalidad de San Carlos Sija- pues la comunidad logró una transferencia de dinero, debido a que no se realizó un proyecto en otra aldea de la región. El resto lo sufragaron los habitantes de Calel con colectas en la comunidad y entre los emigrantes calelenses en Estados Unidos. El servicio de electricidad se inauguró en 1994.

Antes de 1973, el agua potable se obtenía de pozos artificiales construidos en cada vivienda. A partir de esa fecha, se comenzaron a organizar grupos para captar el agua de los nacimientos y quebradas de los alrededores. En la actualidad, existen 60 grupos independientes organizados, dueños de los tanques de captación y del sistema de distribución de agua que surte a sus viviendas.

Cuadro No.9 Sistema de distribución de agua potable en los hogares

Fuente	Asociado		Independiente		Total	
	f	%	f	%	F	%
Tanque	116	79%	17	12%	133	91%
Pozo	2	1%	12	8%	14	9%
Total	118	80%	29	20%	147	100%

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

En Calel no existe un sistema de drenajes. A la fecha, se encuentra en gestión un proyecto para este propósito con el Fondo de Inversión Social (FIS). Esta institución requiere que sea tripartito, es decir, que se realice entre el FIS, la comunidad y la Municipalidad de San Carlos Sija, por lo cual está pendiente de autorización.

En 1973 se instaló en Calel un teléfono de línea magnética y pilas, proporcionado por la Municipalidad y autorizado por el Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas. Con el tiempo, sin embargo, este teléfono se deterioró y no pudo ser sustituido con la nueva tecnología, pues la aldea no contaba con energía eléctrica. Desde hace algún tiempo, TELGUA ha estado realizando estudios en la comunidad, pero la señal no llega fácilmente a Calel. Para ello, es necesaria la construcción de una torre en los cerros o que exista una vivienda en un lugar lo suficientemente alto como para que pueda distribuir la línea telefónica al resto de la comunidad, por lo cual este servicio está pendiente de gestión.

Por otra parte, en Calel existen seis negocios de teléfono celular comunitario, derivados de las remesas enviadas por los emigrantes en Estados Unidos, desde 1995

aproximadamente. No obstante, el servicio es costoso, pues el precio por llamada, hecha o recibida es de Q.1.25 por minuto en el lugar más barato.

Desde 1987, el camino a Calel está bajo la supervisión de la Zona Vial No.5 de Quetzaltenango. Esta entidad se encarga de su mantenimiento dos veces por año, en tanto que la comunidad coopera con mano de obra. El camino se encuentra actualmente balastado, a manera de facilitar el acceso en la temporada de lluvia, gracias a la intervención de la Corporación Auxiliar, el Comité Pro-Carretera y la sección de Caminos Rurales del Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas.

Respecto del transporte, la población de Calel puede acceder a dos tipos de servicio: camionetas o pick-ups. Existen tres camionetas que salen de Calel hacia Quetzaltenango por la mañana y que regresan por la tarde. Este servicio comenzó hace aproximadamente cinco años. El dueño es un habitante de la aldea, quien regresó de los Estados Unidos y estableció este negocio. Además, se puede encontrar a toda hora pick-ups que salen de Calel y pueden llevar personas hasta Pologuá o Cuatro Caminos, San Cristóbal Totonicapán y regresarlas a la aldea, usualmente desde Pologuá. Si alguien necesita el servicio de transporte por alguna emergencia, siempre hay quien lo realice, aunque el precio es mayor.

El río Calel divide a la aldea en dos, por lo cual existen puentes de tablas y troncos de madera que comunican ambas partes y un paso para automóviles. Actualmente, la comunidad tiene en gestión un proyecto para la construcción de dos puentes con el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco (FODIGUA) ya autorizado, faltando únicamente la cotización de los materiales y la ubicación de un predio para colocar las máquinas. Sobre este último aspecto, existe un pequeño desacuerdo con los vecinos de un paraje, pues debe haber una donación de cierta cantidad de terreno y, a la fecha, la gente no se ha decidido al respecto.

F. Religión

En la actualidad, la iglesia católica en Calel está representada por un grupo de catequistas locales capacitados en la parroquia de San Carlos Sija, la cual además provee cada mes el servicio de sacerdotes. Los catequistas en la aldea también capacitan a otros en su comunidad en la doctrina católica. Además, cuentan con programas de

alfabetización y campañas religiosas (predicación, charlas sobre catequesis, etc.), prestan servicios en aldeas aledañas y participan en actividades regionales. Entre sus funciones está la de oficiar dos misas cada domingo y servicios de intención para los feligreses que lo soliciten, por ejemplo, para agradecer que sus familiares estén bien en los Estados Unidos. Todos estos programas y actividades los ha impulsado Acción Católica, con la cual Calel ha trabajado desde hace varias décadas.

La fiesta patronal de Calel es el Primer Viernes de Cuaresma, fiesta en que se celebra al Cristo Capetabo. Es una semana completa de actividades que comienza con Martes de Carnaval, le sigue la velada del Miércoles de Ceniza- en la que se elige a las reinas y madrinan de la feria, y culmina con las actividades del Primer Viernes y del sábado. Esta fiesta está a cargo de la alcaldía auxiliar.

En estas celebraciones, las Iglesias protestantes no participan en nada, a excepción de los proyectos comunitarios de orden civil. La relación con las Iglesias Protestantes es cordial y sin conflictos, excepto por cuestiones del seguimiento de la doctrina cristiana y de interpretación de la Biblia. Sin embargo, estos aspectos no generan situaciones de choque entre ellas; por el contrario, la convivencia es respetuosa y armoniosa.

Respecto a organizaciones costumbristas, éstas no existen más en Calel. Existió un grupo de sacerdotes mayas que realizaban ceremonias en el cerro del Paraje Paguinal y otros lugares aledaños; sin embargo, ellos murieron y la siguiente generación no continuó con la tradición. Cuando se realizaba esta ceremonia, se pedía contribución a todos; cada jefe de hogar entregaba Q.0.15 y la lista de los miembros de su familia. Con el dinero recolectado se compraba el copal, las candelas, licor y todos los materiales que requería la ceremonia.

En Calel existen tres iglesias protestantes principales: iglesia de Dios Evangelio Completo, Asamblea de Dios y Misión Pentecostés. Además, está la iglesia Roca de los Siglos, una facción de la Asamblea de Dios, y la Iglesia Príncipe de Paz, ambas de reciente establecimiento y pocos miembros. En un principio, los servicios de las Iglesias nuevas se realizan en casas particulares, pero con la colaboración de sus miembros, en especial aquellos residentes en Estados Unidos, establecen en un terreno propio el templo y la casa patronal. Estas iglesias también cuentan con programas de alfabetización, coordinados por el Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA), y de predicación, tanto para sus miembros como para aquellos de otra denominación religiosa.

La Asamblea de Dios fue la primera en establecerse en Calel (1948) por lo que encontró obstáculos, tales como persecución por el resto de la población y prohibición de celebrar sus ceremonias y rituales. Al paso del tiempo, de manera paulatina, esta iglesia fue siendo aceptada en la población, permitiendo a su vez, el establecimiento de otras organizaciones protestantes.

La iglesia de Dios Evangelio Completo, cuya sede se encuentra en San Antonio Texas, Estados Unidos, se estableció en Calel en 1966. El pastor que la dirige ha recibido cursos para predicar por correspondencia desde la sede estadounidense y en el anterior Instituto Bíblico, hoy Centro Teológico Guatemalteco de Quetzaltenango. La iglesia recientemente construyó instalaciones con fines religiosos en un predio comprado con la colaboración de sus miembros, tanto residentes en Calel como fuera de la aldea, incluso tuvo aporte de emigrantes calelenses en Estados Unidos.

La iglesia Misión Pentecostés es un fragmento de la Iglesia de Dios Evangelio Completo, cuya fundación ocurrió en los años 1970. La razón de la separación fue el tamaño del templo, el cual no podía acoger a todos sus miembros. La iglesia Príncipe de Paz, establecida alrededor de 1980, también es un fragmento de la Iglesia del Evangelio Completo. Por ser una de las denominaciones más recientes, la cantidad de miembros con que cuenta es poca. La iglesia Roca de los Siglos llegó hace 10 años a Calel y se estableció en el paraje Chuikelaté. El paraje en que está ubicada es uno de los más alejados del centro de la aldea, por lo cual, el número de miembros es mucho menor que en las otras Iglesias.

Las mujeres participan dentro de la organización religiosa, tanto católica como protestante. Así, dentro de la Iglesia Católica existe un comité de mujeres que colabora dando clases de primera comunión y testimonios religiosos. Dentro de las Iglesias Protestantes existen organizaciones que promueven actividades para las mujeres, tales como la Campaña de la Unión Femenina de la Iglesia de Dios Evangelio Completo. Además, están presentes en los programas de alfabetización y predicación, así como en la estructura interna de la Iglesia en puestos como Diaconisas, quienes se encargan del orden y limpieza del templo.

Los cuadros 10 y 11 muestran la composición religiosa de la población. Cabe destacar que 14.3% no profesa ninguna religión.

Cuadro No.10 Religión de los jefes y jefas de hogar

Denominación	F	%
Católicos	71	48.3
Protestantes	55	37.4
No tiene	21	14.3
Total	147	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Cuadro No.11 Distribución de los jefes y jefas de hogar protestantes por denominación

Protestantes	f	%
- Evangelio Completo	31	56.4
- Asamblea de Dios	10	18.2
- Misión Pentecostés	10	18.2
- Príncipe de Paz	2	3.6
- Roca de los Siglos	2	3.6
Total	55	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

G. Educación

El servicio educativo en Calel cubre desde preprimaria bilingüe hasta el ciclo básico del nivel medio. La preprimaria funciona desde 1978, en tanto que la primaria completa es anterior a c.1940, cuando sólo llegaba una maestra de San Carlos Sija. De primero a cuarto grado, la educación es bilingüe k'iche' – castellano y de quinto a sexto, es monolingüe castellano. Desde 1992 se proporciona el servicio de educación media en un instituto por cooperativa, el cual fue gestionado a través del Comité Pro-Instituto, anexo del Comité Pro-Mejoramiento de Calel. El edificio para este instituto se inauguró en 1998.

La organización escolar, además de la estructura formal compuesta por el Director, el personal docente y el alumnado, se apoya en dos comités que velan por las necesidades de la escuela y el instituto. Para la primaria está el Comité Amigos de la Escuela y el Comité Pro Mejoramiento; para el instituto, el Comité Pro Instituto y el Comité de Padres de Familia. Entre el alumnado, cada grado cuenta con una directiva y existe una Asociación General de Estudiantes compuesta por un miembro de cada directiva.

Hasta hace algunos años, la educación formal de la población llegaba, como máximo, al sexto grado de Primaria y la población asistía a la escuela con sobre edad. La deserción y la repitencia escolar eran muy elevadas y la asistencia del alumnado muy poca. Entre las alternativas para la población se contaba con el ingreso al Ejército para los hombres, y la migración a la capital y otros lugares para hombres y mujeres. Muchas veces estas personas migrantes no habían asistido a la escuela o no habían terminado la primaria. Lo anterior se derivaba de una falta de recursos económicos de las familias y una discriminación de género hacia la mujer con argumentos como "por ser mujer, sólo debe saber cuidar la casa y no entrar en la escuela".

Esta situación ha ido cambiando paulatinamente en Calel, pues se percibe la educación como fuente de oportunidades económicas futuras, tanto para hombres como para mujeres. En la actualidad, es poca la población masculina que se adhiere al Ejército, pues el nivel de escolaridad se ha elevado a partir de la inauguración del instituto básico, además de que han cambiado las expectativas y opciones laborales de la población. Cabe mencionar también que ahora los niños comienzan la escuela desde los 6 o 7 años de tal forma que su edad está acorde con el grado.

Las mujeres no siempre concluyen la primaria o el ciclo básico. Unas emigran a la capital o a Quetzaltenango para trabajar como empleadas domésticas. La mayoría de las veces lo hacen con intención de pagar los gastos de su educación, por lo cual es usual que las jóvenes viajen a la Capital durante las vacaciones a modo de reunir dinero para el siguiente año escolar; sin embargo, muchas permanecen trabajando y algunas reanudan su educación más tarde. Entre los hombres, es más frecuente que concluyan la primaria y el ciclo básico, pero a su vez tienen en la migración a la capital o a los Estados Unidos una opción muy atractiva.

Existen factores que limitan el interés por la educación más allá de la primaria, entre ellos: el bajo poder adquisitivo de muchas familias, que conlleva la necesidad de trabajar para sufragar los gastos de la propia educación, y la migración a los Estados Unidos. Actualmente en la aldea, muchos jóvenes dejan de estudiar por esa alternativa económica que representa la migración hacia el norte, donde las posibilidades de ganar dinero rápidamente es una atracción constante, además del prestigio que representa el regresar con recursos económicos y cambios culturales novedosos. Por otra parte, el interés por la educación no es siempre genuino de parte de los estudiantes, especialmente en el ciclo

medio; muchos de ellos asisten a la escuela por obligación paterna o mientras alcanzan edad para emigrar. Cabe mencionar que un aspecto positivo de la migración es que contribuye a la continuación de la educación de los que quedan. En Calel existen muchos casos donde el emigrante envía dinero para pagar los gastos de la educación de sus familiares, especialmente de sus hijos y hermanos. No obstante, son muy pocos los que aprovechan esta oportunidad, pues deciden seguir el ejemplo del familiar que se fue al ver los cambios que la migración produce en sus familias.

La población estudiantil que continúa educándose a nivel diversificado y universitario es muy poca. Las oportunidades para ello se encuentran en Quetzaltenango, la ciudad capital y algunos municipios grandes que cuentan con este servicio. Los costos son muy altos, pues incluyen el pago de transporte, cuotas, alimentación, material, etcétera. No obstante, existen cambios recientes al respecto, pues paulatinamente ha ido en aumento el número de alumnos que decide seguir estudiando en estos niveles, especialmente gracias a las remesas que envían sus familiares desde Estados Unidos.

En cuanto a la participación de los padres de familia, se ha observado que ésta es muy poca. Al parecer no existe una motivación para supervisar la educación de los hijos, lo cual es una de las causas de repitencia escolar. Usualmente son las madres quienes aparecen en la temporada de inscripción y al final del ciclo escolar. Entre los factores que limitan la participación de los padres están la falta de tiempo de las madres para supervisar con regularidad la educación de sus hijos, la negligencia de los padres, la baja escolaridad de los padres, por lo que no pueden o no saben cómo supervisar a sus hijos y la migración, sea a la costa (migración familiar), a la capital (migración de un padre o del educando) o a los Estados Unidos (migración de uno o ambos padres). Cuando la migración es a la costa o a la capital, usualmente los alumnos se retiran antes de que finalice el ciclo escolar, lo cual influye en su rendimiento.

El nivel de escolaridad promedio en Calel es de 2.8 para la población masculina y 1.2 para la femenina; es decir, los hombres cursan entre dos y tres años escolares, en tanto que las mujeres, entre uno y dos. En el cuadro No.12, se puede observar que el analfabetismo femenino (52%) duplica al masculino (22%).

Por otra parte, existe en Calel un programa de alfabetización promovido desde 1994 por CONALFA, del cual se encargan varios Animadores locales que imparten clases de alfabetización, tanto en castellano como en k'iche'. Este programa cubre en cierta medida

aquella población que ha carecido o carece de la oportunidad de una educación formal. La población que asiste a este programa está constituida principalmente por mujeres mayores de 20 años, usualmente casadas, aunque también asisten jóvenes de pocos recursos. Asimismo, en la comunidad se han impartido cursos de capacitación por medio del Instituto Técnico de Capacitación y Productividad, INTECAP, institución que ha promovido la enseñanza de oficios tales como carpintería, albañilería y electricista.

Cuadro No.12 Escolaridad de los jefes y jefas de hogar

	Masculino		Femenino	
	f	%	f	%
Analfabeto	24	21.7	74	52.5
Alfabeto	23	20.0	14	10.0
Primero primaria	2	1.7	8	5.7
Segundo primaria	15	13.0	18	12.8
Tercero primaria	16	14.0	11	7.8
Cuarto primaria	6	5.2	9	6.3
Quinto primaria	3	2.6	3	2.1
Sexto primaria	18	15.8	2	1.4
Primero básico	0	0.0	1	0.7
Segundo básico	1	0.9	0	0.0
Tercero básico	2	1.7	0	0.0
Diversificado	2	1.7	1	0.7
Universidad	2	1.7	0	0.0
Total	114*	100	141**	100
Escolaridad Promedio	2.8		1.2	

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existe información para un jefe de hogar

**No existe información para dos jefas de hogar

H. Salud

El Puesto de Salud de Calel se inauguró en 1990 gracias al interés de la comunidad, al apoyo financiero del FIS y del Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas y a la colaboración de la Municipalidad de San Carlos Sija y de CARE; sin embargo, el interés por su establecimiento se inició 10 años antes. En 1980 el Comité Pro Mejoramiento dio inicio a las gestiones en el Ministerio de Salud Pública. En 1983 fue autorizada la solicitud, aprobándose asimismo, la construcción del edificio en un predio donado por la comunidad. La construcción del edificio se realizó entre 1984 y 1986. En 1985 el Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas contribuyó con materiales y la mano de obra

especializada, en tanto la comunidad proporcionó la mano de obra general. En 1992 se dio la autorización para la toma de posesión del puesto por un auxiliar de enfermería.

El programa del Puesto de Salud es integral. Contempla aspectos de morbilidad, planificación familiar, detección de brotes, cuidado materno-infantil, nutrición, higiene, educación ambiental, letrización, capacitación a comadronas (10 reconocidas por el Ministerio de Salud y 5 empíricas), a personal voluntario y a los promotores de salud. El puesto trabaja en colaboración con la Asociación Pro Bienestar de la Familia, APROFAM, CESERCO y otras organizaciones. Debido a la ubicación céntrica de la aldea, su cobertura es bastante amplia, pues las aldeas vecinas utilizan sus servicios, incluso comunidades que pertenecen a otros municipios, como Cabricán o San Bartolo, Totonicapán.

En la aldea existen dos farmacias que suplen con medicina a la comunidad. Incluso funciona un sanatorio y una clínica dental en la comunidad, lo cual hace más accesible los servicios de salud para la población. Antes, para realizar consultas o en casos de emergencia, la población debía viajar hacia Quetzaltenango o a San Carlos Sija, si tenían medios para ello; en caso contrario, utilizaban medicina casera. Ahora, sólo en casos extraordinarios se remite al paciente a Quetzaltenango para su hospitalización o para la realización de pruebas médicas especiales.

Las enfermedades más comunes en la aldea son gripes, enfermedades gastrointestinales, pulmonares y bronquiales. Hubo un brote de cólera hace un año, pero se logró controlar. Periódicamente se realizan campañas de vacunación y prevención contra enfermedades como sarampión, dengue, poliomiелitis, tuberculosis, meningitis, cólera, etc., cuyo riesgo de contagio y muerte es muy alto.

I. Economía

1. Perfil ocupacional

La población masculina se dedica mayoritariamente a la agricultura (83.5%), en tanto que la femenina se dedica al trabajo doméstico (90.8%). La histórica falta de tierras ha hecho que, desde hace tiempo, la gente emigre al área urbana o a la costa y ahora, a los Estados Unidos. La actividad agrícola es casi exclusivamente para auto consumo. Los ingresos se obtienen de otras fuentes, tales como el comercio, el transporte y otros

servicios dentro y fuera de la aldea, que han aumentado gracias al flujo de remesas que envían los emigrantes en los Estados Unidos y al dinero ahorrado de los que retornan. En su mayoría, son actividades realizadas por cuenta propia.

Las oportunidades de trabajo asalariado son mejores fuera de la comunidad, sea en la cabecera departamental (Quetzaltenango), en comunidades más grandes de la región, en la Ciudad de Guatemala o en los Estados Unidos. Es posible observar que durante la semana, muchos residen fuera de la aldea y regresan de viernes a domingo.

Cuadro No. 13 Ocupación principal de los jefes de hogar por género

Ocupación	Masculino		Femenino	
	F	%	F	%
Agricultura	96	83.5	3	2.1
Comercio	2	1.7	8	5.6
Servicios	16	13.9	2	1.4
Industria	1	0.9	0	0
Domésticos	0	0	129	90.8
Total	115	100	142*	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existe información para una jefa de hogar

Por otra parte, como se puede observar en el cuadro No. 14, un 60.2% de los hogares emplean dos o más fuentes de ingreso. La agricultura, ya sea sólo o en combinación con otras fuentes de ingreso, es empleada por un 31.5% de los hogares. El trabajo asalariado es una fuente de ingreso para 23.8% de los hogares, sea sólo o en combinación. Un 52.5% de los hogares utiliza las remesas en combinación con otras fuentes de ingreso, en tanto 16.1% de los hogares obtiene sus ingresos únicamente de este rubro. Por lo tanto, más de la mitad de los hogares dependen total o parcialmente de las remesas.

Cuadro No.14 Estrategias de ingreso de los hogares

Estrategia	Frecuencia	Porcentaje
Agricultura	9	6.3
Agricultura + comercio	8	5.6
Agricultura + trabajo asalariado	6	4.2
Agricultura + prestación de servicios	4	2.8
Agricultura + remesas	5	3.5
Comercio	9	6.3
Comercio + trabajo asalariado	4	2.8

Comercio + prestación de servicios	3	2.1
Comercio + remesas	10	7.0
Trabajo asalariado	11	7.7
Trabajo asalariado + prestación de servicios	3	2.1
Trabajo asalariado + remesas	2	1.4
Prestación de servicios	5	3.5
Prestación de servicios + remesas	7	4.9
Remesas	23	16.1
Remesas + servicios + comercio	6	4.2
Remesas + alquiler + servicio + comercio	2	1.4
Remesas + salario + servicios + agricultura	1	0.7
Remesas + comercio + servicios + agricultura	1	0.7
Agricultura + comercio + remesas	10	7.0
Agricultura + comercio + servicios	3	2.1
Agricultura + comercio + salario	1	0.7
Agricultura + servicios + remesas	2	1.4
Agricultura + t. asal. + comercio + remesas	2	1.4
T. asal. + servicios + alquiler	1	0.7
T. asal. + comercio + remesas	4	2.8
T. asal. + comercio + servicios	1	0.7
Total	143*	100.0

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*Existen cuatro hogares que no reportan información

2. Agricultura y tenencia de la tierra

El sistema de herencia de tierra es bilateral, pues tanto hombres como mujeres pueden heredar a hijos o hijas. Lo usual en Calel es que las hijas al casarse vivan en sitios proporcionados por los padres del esposo (residencia virilocal). Sin embargo, pueden recibir en herencia, ya sea por vía materna o paterna, un lote para cultivo o extracción de leña. A los varones se les cede una porción del sitio de los padres para construir su casa y, si se puede, un terreno de cultivo; a las mujeres solamente se les hereda esto último cuando los padres poseen lo suficiente para repartir entre todos sus hijos.

El cuadro No.15 muestra que en 75.5% de los hogares, el varón heredó la tierra; en 6.8% la mujer y en 4.8% ambos. Asimismo, un 30.6% de hogares han podido comprar

terreno. Cabe mencionar dentro de este rubro, que existe una contribución femenina a la compra de terreno de un 50%. En cuanto a cantidad de cuerdas en propiedad, hubo renuencia de parte de los encuestados a dar información. Sin embargo, hubo 104 hogares que proporcionaron datos al respecto. En promedio, la cantidad de cuerdas por hogar es de 12.5 (desviación estándar de 16.0). Aquellos que no poseen un lugar para sus productos, un 9.5%, pueden arrendar o "prestar" un terreno. Este préstamo se hace durante un año, pero se paga con parte de la cosecha. Otro mecanismo es el alquiler de tierra, donde el pago se hace anualmente en efectivo.

Cuadro No.15 Tenencia de la tierra en los hogares

Propia												Arrendada			
Heredada						Comprada						Calel		Costa	
Masculino		Femenino		Masc+Fem		Masculino		Femenino		Masc+Fem		f	%	f	%
F	%	F	%	F	%	F	%	F	%	f	%	f	%	f	%
111	75.5	10	6.8	7	4.8	30	20.4	1	0.7	14	9.5	12	8.2	2	1.4

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Como se puede observar en los cuadros 16 y 17, los cultivos principales de Calel son el maíz, el frijol, el trigo y la papa. Estos productos son casi exclusivamente para consumo familiar, pues si se venden, se hace local o regionalmente en pequeñas cantidades. Otros productos que se cultivan en Calel, en escala muy pequeña, son el ayote, el haba, la remolacha, el repollo y la zanahoria, que son para consumo familiar, y frutas tales como manzanas, duraznos y melocotones, que se consumen localmente o se venden en mercados de la región.

Cuadro No.16 Producción agrícola en los hogares

Cultivo	Sembró		Destino			Mano de obra			Mano de obra en ausencia			Qq./ cuerda
	f	%	Consumo	venta	C+V	Fam	Asal	F+A	Fam	Asal	F+A	
Maíz	147	100	86.4%	0.7%	12.9%	67.9%	13.1%	19%	40.7%	30.2%	29.1%	8.04
Frijol	112	76.2	90.1%	0.9%	9.0%	66.0%	13.6%	20.4%	36.7%	30.0%	33.3%	1.32
Trigo	80	54.4	78.8%	3.8%	17.5%	68.9%	6.8%	24.3%	34.9%	23.3%	41.9%	4.69
Papa	71	47.6	78.9%	4.2%	16.9%	70.8%	9.2%	20.0%	42.5%	27.5%	30.0%	5.09

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Cuadro No.17 Distribución de la comercialización agrícola de los cultivos

Cultivo	Comercialización		
	Calel	Quetzaltenango	Pologuá
Maíz	47.6%	14.3%	38.1%
Frijol	50.0%	20.0%	30.0%
Trigo	47.1%	35.3%	17.6%
Papa	53.3%	13.3%	33.3%

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Las actividades agrícolas que realiza la mujer en Calel se limitan a recolectar o sembrar el producto. Todo el trabajo que requiera azadón está asignado a los hombres. Por lo tanto, cuando los hombres están ausentes, como en el caso de migración, las familias tienen dos opciones: tener mano de obra asalariada masculina para las tareas más pesadas y familiar para el resto (niños, adolescentes y mujeres), o mano de obra asalariada para todo el trabajo. La excepción es el cultivo de trigo, que es exclusivamente tarea masculina, por lo cual si dentro del hogar han emigrado los hombres, se contratan trabajadores para hacer todo lo referente a este producto.

3. Comercio y artesanía

En la actualidad, Calel sostiene relaciones comerciales con las comunidades aledañas. Los productos que vende son el pajoncillo y varas para escobas, leña y animales domésticos. Los mercados de estos productos son San Vicente Buenabaj y Pologuá, ambas aldeas de Momostenango y San Francisco El Alto, Totonicapán. Los productos que compra son aguacates, queso y leche de la aldea Agua Caliente, San Carlos Sija, pan de la aldea Tierra Blanca, Momostenango y cal de La Ciénaga, Cabricán.

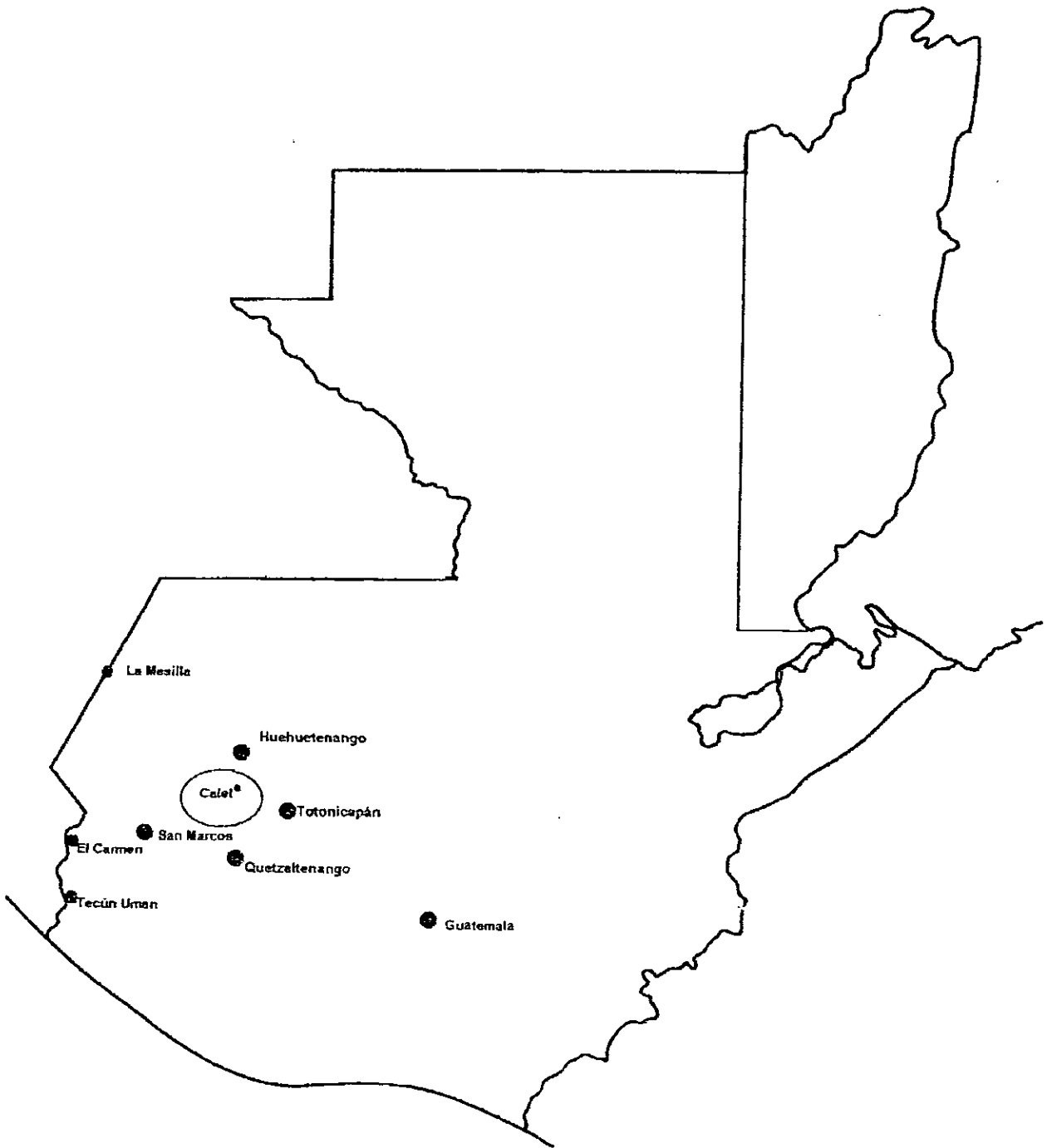
La leña en Calel se extrae de las tierras comunales o de terrenos propios. Se vende tanto local como regionalmente. Antes, también se vendía a otras comunidades ramas de pinabete, aunque ahora ha disminuido debido a las regulaciones al respecto. También se elaboraba "cuxa" en la aldea; es una bebida embriagante hecha a base de panela y afrecho, que implica un proceso de destilación. Al parecer, ahora llega de aldeas vecinas, pues el productor local ha muerto.

Los mercados más importantes para los habitantes de Calel son los de Pologuá y Quetzaltenango. El primero por la cercanía a la aldea y el segundo por su mayor diversidad de productos. En Calel no existe mercado, pero se encuentran en la comunidad

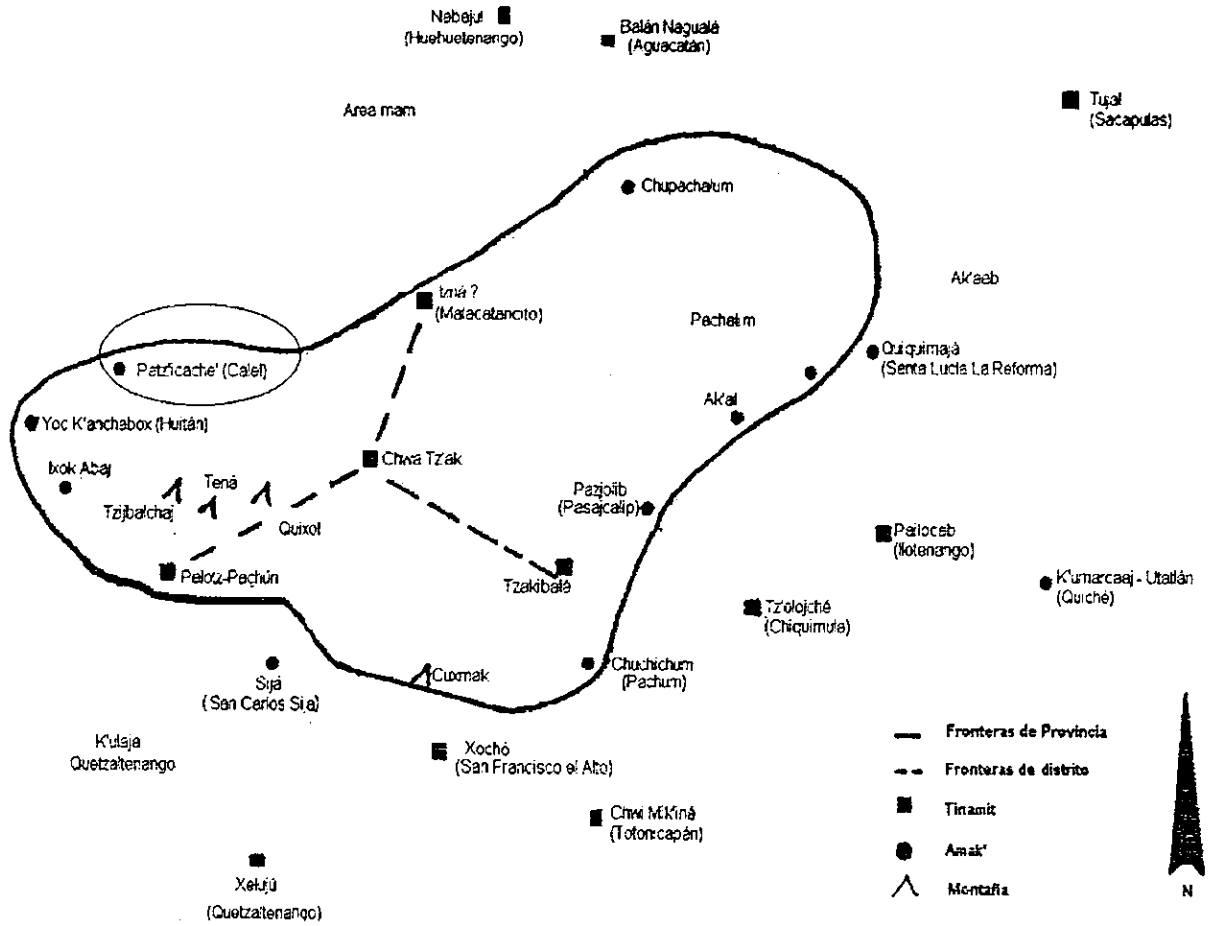
varias tiendas y abarroterías, así como negocios pequeños (librerías, ferreterías, zapaterías, etc.) que surten a la población de los productos de consumo básico.

En Calel se producen bases de madera para cepillos de pajón y canastos a muy pequeña escala, únicamente para consumo local o comercio en las aldeas vecinas. Se puede decir, entonces, que en la aldea no existe producción artesanal significativa. Respecto al tejido, no se realiza desde hace varias generaciones. En la actualidad, las mujeres compran sus güipiles y cortes en el mercado de Quetzaltenango principalmente. Se tienen referencias orales sobre la elaboración de ponchos de lana de oveja por parte de los hombres, sin embargo, esto ha desaparecido desde hace mucho tiempo. Por otra parte, el traje masculino tiene mucho más tiempo de haberse descontinuado, siendo que ahora los hombres utilizan ropa estilo occidental. Anteriormente el traje masculino consistía en pantalón y camisa blanca de hilo con una faja roja a la cintura y sombrero de paja. Cabe mencionar que en la actualidad existen algunas mujeres que realizan bordados a máquina en güipiles por encargo.

Mapa No.1 República de Guatemala



Mapa No.4 Territorio de Momostenango (Palotz Tz'akibalá) durante la colonia



Fuente: Carmack 1995:30

VI. Calel y la Migración Internacional

Este capítulo describe la historia migratoria y el proceso de emigración calelense. Se enfatiza especialmente la expresión internacional de este fenómeno, tomando en cuenta la organización y las estrategias de identidad utilizadas para ello.

A. Historia de la migración en Calel

1. Migración estacional a la costa

En Calel existe una larga tradición migratoria, pues su población se ha desplazado por motivos laborales desde hace varias décadas. En un principio, esta migración tenía como destino la costa guatemalteca. El propósito era trabajar como jornaleros en las fincas de café, algodón y caña de azúcar a modo de obtener ingresos que complementarían su economía de subsistencia.

No pudo establecerse una fecha exacta del inicio de esta migración, así como tampoco del fin de la misma. La población mayor de Calel (60 años o más) recuerda que durante el gobierno de Jorge Ubico (1931-1944), la aldea estaba bajo "mandamiento", es decir, sujeta a la Ley de Vagancia, por lo que sus habitantes emigraban estacionalmente hacia la costa para realizar trabajos agrícolas en los departamentos de Retalhuleu y Suchitepéquez. Este sistema forzado de obtención de mano de obra terminó, pero siguió existiendo un desplazamiento poblacional hacia el área. Posteriormente, alrededor de la década de 1950, los calelenses bajaban "enganchados" por un habilitador que los contrataba adelantándoles parte del sueldo que ganarían trabajando como jornaleros. Según los pobladores, durante la década de 1980 comenzó a disminuir la importancia de esta migración, pues aparecen alternativas económicas como la migración a la Ciudad Capital y luego a los Estados Unidos, entre otras causas.

En la actualidad, la migración estacional de calelenses a la costa es mínima y la importancia en la economía familiar no es tan grande como lo era antes. Hacia agosto, llegan a la aldea habilitadores a contratar gente para el trabajo agrícola en maíz, ajonjolí, algodón y caña. El tipo de migración es familiar, pues se va la familia completa, excepto

cuando tienen hijos ya mayores. En este caso, uno o dos hijos permanecen en Calel encargados de las tareas del hogar.

Otro de los motivos migratorios a la costa es el arrendamiento de tierras dentro de las fincas para el cultivo de maíz, frijol y otros productos, pues lo que poseen en Calel es insuficiente. Al igual que la migración de mano de obra, esta migración agrícola ocurre en los meses de julio y agosto, siendo su retomo hacia noviembre o diciembre. El pago por la tierra se puede hacer de tres maneras: con la siembra y cosecha de ajonjolí o zacate para el dueño de la finca; con una parte en cosecha de ajonjolí o zacate y otra parte en efectivo; todo en efectivo: una parte antes de sembrar y otra al terminar la cosecha. En la encuesta de 1998, un 1.4% de hogares reportaron este tipo de desplazamiento.

2. Migración rural – urbana

La migración laboral a las zonas urbanas, especialmente a las ciudades de Guatemala y Quetzaltenango, ocurre en Calel desde la década de 1970 aproximadamente. Entre las razones que la gente proporciona para este desplazamiento está el aumento del nivel de escolaridad en la población, lo cual permitió la obtención de trabajos distintos al trabajo agrícola en la costa, por ejemplo, en la Policía Nacional. Según las encuestas 80 hogares (54.4%) tienen al menos un miembro en situación de migración rural – urbana.

De acuerdo con los cuadros 18 y 19, los emigrantes son, en un 59.2% varones y en un 40.8% mujeres, en su mayoría solteros (66.2% masculino y 89.4% femenino). El rango de edad de la población que emigra es de 12 a 42 años, siendo el promedio de 17.6 años (desviación estándar 4.6). En la actualidad, la población masculina mantiene una migración pendular en este desplazamiento, pues la mayoría retoma a la aldea los fines de semana.

Cuadro No. 18 Población emigrante rural – urbana por género

Población	Frecuencia	Porcentaje
Masculina	71	59.2
Femenina	49	40.8
Total	120	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Cuadro No. 19 Estado civil de la población emigrante rural – urbana por género (n=119)*

Masculino				Femenino			
Casado/Unido		Soltero		Casado/Unido		Soltero	
f	%	F	%	f	%	f	%
24	33.8	47	66.2	5	10.6	42	89.4

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existen datos para dos emigrantes de sexo femenino

El cuadro No.20 muestra que la escolaridad promedio medida en años es similar entre ambos sexos. Por otra parte, se observa una diferencia respecto a la población no migrante, tanto masculina como femenina (4.9 vs. 2.8 entre los hombres y 4.1 vs. 1.2 entre las mujeres).

Cuadro No. 20 Escolaridad de la población previa a la migración rural – urbana por género*

	Masculino		Femenino		Total	
	f	%	f	%	F	%
Analfabeto	2	2.9	6	12.8	8	6.8
Alfabeto	2	2.9	1	2.1	3	2.6
Primero primaria	1	1.4			1	0.8
Segundo primaria	5	7.1	7	14.9	12	10.3
Tercero primaria	12	17.1	8	17.0	20	17.1
Cuarto primaria	5	7.1	10	21.3	15	12.8
Quinto primaria	5	7.1	3	6.4	8	6.8
Sexto primaria	28	40.0	5	10.6	33	28.2
Primero básico	3	4.3	2	4.3	5	4.3
Segundo básico	4	5.7	1	2.1	5	4.3
Tercero básico	2	2.9	1	2.1	3	2.6
Diversificado	1	1.4	3	6.4	4	3.4
Total	70	100	47	100	117	100
Escolaridad promedio	4.9 +- 2.2		4.1+- 2.0		4.5 +- 2.1	

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existen datos para tres emigrantes

Los cuadros 21 y 22 describen las ocupaciones de la población emigrante antes y después de desplazarse a los centros urbanos. El cuadro No. 21 presenta datos que se semejan a los encontrados en la población no migrante (ver cuadro No.13). Antes de emigrar la mayoría de los hombres se dedicaba a la agricultura (67.2%), en tanto que las mujeres se ocupaban principalmente en el ámbito doméstico (58.1%). En las ciudades, esta distribución cambia, pues tanto hombres como mujeres se encuentran empleados principalmente en los sectores servicios (60.7%) e industria (23.4%). Cabe destacar que un 32.8 por ciento de los migrantes masculinos están empleados en el área de seguridad (Policía Nacional Civil o empresas privadas de seguridad).

Cuadro No. 21 Ocupación de las personas previa a la migración rural – urbana por género (n=110)

Ocupación	Masculino		Femenino		Total	
	f	%	f	%	f	%
Agricultura	45	67.2	2	4.7	47	42.7
Servicios	3	4.5	0	0	3	2.7
Domésticos	2	3.0	25	58.1	27	24.5
Estudio	10	14.9	12	27.9	22	20.0
Estudio y trabajo	7	10.4	4	9.3	11	10.0
Total	67	100	43	100	110	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existen datos para diez emigrantes

Cuadro No. 22 Ocupación de la los migrantes en los centros urbanos por género (n=107)*

Ocupación	Masculino		Femenino		Total	
	f	%	f	%	f	%
Agricultura	3	4.7	0	0	3	2.8
Comercio	2	3.1	1	2.3	3	2.8
Servicios/seguridad	21	32.8	1	2.3	22	20.5
Servicios	19	29.7	24	55.8	43	40.2
Industria	17	26.6	8	18.6	25	23.4
Domésticos	0	0	2	4.7	2	1.9
Estudio	2	3.1	5	11.6	7	6.5
Estudio y trabajo	0	0	2	4.7	2	1.9
Total	64	100	43	100	107	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existen datos para 13 emigrantes

Los motivos de los emigrantes para desplazarse a la ciudad se muestran en el cuadro No.23. El principal motivo es económico. Cuando los emigrantes son solteros, el propósito de generar ingresos en la ciudad es poder comprar cosas de su interés (ropa, calzado, equipos, etc.) a las cuales no podrían acceder quedándose en Calel, continuar sus estudios y poder ahorrar dinero para después formar una familia. Cuando el emigrante es casado, el propósito es obtener una mejor remuneración laboral que permita elevar el nivel de vida de la propia familia. En ambos casos, la familia de orientación recibe alguna ayuda económica de parte del emigrante, y a través de ésta, la comunidad. Según un informante, si la comunidad contara con oportunidades laborales que permitieran el sustento familiar, no habría necesidad de emigrar. Así, una causa muy importante para la migración es la pobreza que se manifiesta en Calel, como en otras comunidades indígenas rurales. La falta de oportunidades, especialmente económicas y educativas, ha hecho que la gente busque nuevos lugares para lograr cambios y superación personal, familiar y comunitaria: mejor educación, empleo, salario y condiciones de vida.

Cuadro No. 23 Motivos para la migración rural – urbana por género (n=115)*

Motivación	Masculino				Femenino				Total	
	Casado/Unido		Soltero		Casado/Unido		Soltero			
	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%
Ganar dinero	22	100	41	87.2	5	100	29	70.7	97	84.3
Zona militar	0	0	1	2.1	0	0	0	0	1	0.9
Curiosidad	0	0	4	8.5	0	0	7	17.1	11	9.6
Estudio	0	0	1	2.1	0	0	5	12.2	6	5.2
Total	22	100	47	100	5	100	41	100	115	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

*No existen datos para cinco emigrantes

Respecto a la etnicidad, en la aldea, aún cuando los emigrantes rural – urbanos continúan identificándose como indígenas k'iche's, se observan cambios en ellos debidos a la migración a la ciudad, especialmente en el uso del traje y del idioma. En las mujeres se da preferencia al uso del castellano cuando se encuentran fuera del ámbito doméstico y de su círculo de amistades. En cuanto al traje, entre algunas mujeres emigrantes, durante la estancia en la Ciudad de Guatemala se adopta la vestimenta ladina; al retomar a Calel, visten el traje indígena. Cuando la migración es a la ciudad de Quetzaltenango, la conservación del traje fuera de la aldea es mucho mayor. En Calel, las hijas de mujeres emigrantes, que las han acompañado a Guatemala o Quetzaltenango, no siempre utilizan el traje o el idioma k'iche'.

Entre los hombres emigrantes jóvenes, este cambio no es muy obvio, pues no existe un traje masculino y el uso del k'iche' se reserva para el ámbito doméstico. Sin embargo, entre algunos el idioma k'iche' ha caído en desuso y han adoptado la vestimenta "chola", es decir, pantalones y camisas muy flojas al estilo norteamericano, tal como se observa en la Capital.

3. Migración internacional

Desde mediados de la década de 1980, la población de Calel se ha integrado al movimiento migratorio al "norte"; es decir, a Estados Unidos. No existe acuerdo entre los informantes sobre quién fue el primer calelense en emigrar; incluso entre los retornados esta información no está disponible. Sin embargo, en las entrevistas pudo identificarse a un emigrante retomado, quien por ser uno de los primeros en salir hacia 1987, no contaba con el apoyo de ningún familiar ni amigo en los Estados Unidos. Tal como él lo expresa,

“Porque yo fui el primero de la familia incluso uno de los primeros de la comunidad que se fue para allá..... Prácticamente no tenía comunicación con nadie... Aunque si me fue un poco difícil porque como no tenía con quien vivir, ni compartir”¹.

En un principio, los guías para viajar se contrataban en otros poblados de la región, como San Carlos Sija, San Francisco El Alto y otros. Es hasta principios de la década de 1990 que la aldea cuenta con un guía local, quien fuera también emigrante en la década de 1980. En la actualidad, los hogares calelenses con al menos un emigrante internacional constituyen un 16.3%.

B. Perfil del migrante calelense

La población de Calel que emigra a Estados Unidos es masculina en un 95%. La edad de esta población está en un rango de 15 a 45 años, cuyo promedio es 23.5 años. En promedio, los emigrantes detectados al momento de la encuesta tenían 24.4 meses de haber salido de la aldea. Como se puede observar en el cuadro No. 24, 65.5% de emigrantes son hijos, en tanto que 27.6% son jefes de hogar.

Cuadro No. 24 Distribución de emigrantes internacionales por género y posición en el hogar

Posición en el hogar	Masculino			Femenino	Total
	Padre	Hijo	Nieto	Hija	
Frecuencia	8	19	1	1	29
Porcentaje	27.6	65.5	3.4	3.4	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Tal como se observa en el cuadro No.25, el 51.7% de los emigrantes es soltero antes de su salida a Estados Unidos, en tanto que un 48.3% es casado o unido.

Cuadro No. 25 Estado civil de la población emigrante

Estado Civil	Frecuencia	%
Casado	10	34.5
Unido	4	13.8
Soltero	15	51.7
Total	29	100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

¹ Entrevista 13-7-99, código ER-D

La escolaridad promedio de la población emigrante, como puede observarse en el cuadro No.26, es de 6.41, lo cual implica haber cursado al menos seis años de educación formal, es decir, haber cursado la Primaria. Por otra parte, se observa que la escolaridad promedio de los emigrantes es mayor que la del resto de la población (2.8 y 1.2 vs. 6.41).

Cuadro No. 26 Escolaridad de la población emigrante

	Masculino			Femenino	Total
	Padre	Hijo	Nieto	Hija	
Analfabeto	1				1
Segundo Primaria		1			1
Tercero Primaria		1			1
Cuarto Primaria	1	1			2
Quinto Primaria		1		1	2
Sexto Primaria	4	8			12
Primero Básico		1			1
Segundo Básico		1			1
Tercero Básico		3	1		4
Diversificado	2	2			4
Total	7	19	1	1	29
Escolaridad	6.41 +-2.53				

Fuente: Encuesta en Calef, 1998

Las ocupaciones previas a la migración a Estados Unidos muestran una distribución distinta a la del resto de la población. Mientras que el 83.5% de los jefes de hogar trabajan en agricultura, el 42.8% de los emigrantes se ocupa en servicios e industria. La mujer calelense emigrante no muestra variación respecto al resto de mujeres calelenses, pues se dedica principalmente al trabajo doméstico (90.8% vs. 100%).

Cuadro No.27 Ocupación de la población emigrante previa a la salida a Estados Unidos (n=29)

Ocupación	Padre	Hijo	Nieto	Nieta	Total		Total Masculino	
					f	%	f	%
Agricultura	3	4			7	24.1	7	25.0
Servicios	5	4			9	31.0	9	32.1
Industria		3			3	10.3	3	10.7
Domésticos				1	1	3.4	0	0
Estudio		4			4	13.8	4	14.3
Estudio y Trabajo		4	1		5	17.2	5	17.9
Total	8	19	1	1	29	100	28	100

Fuente: Encuesta en Calef, 1998

Considerando los cuadros anteriores, el perfil del migrante calelense internacional es de sexo masculino, joven, soltero o casado, con una escolaridad mayor que el resto de la

población (6.41 vrs. 2.76) y ocupado principalmente en servicios o industria antes de emigrar. Estos datos concuerdan con los encontrados en otras investigaciones. Funkhouser (1997), en su estudio sobre la migración y las remesas en El Salvador, encontró que el perfil del migrante salvadoreño es de sexo masculino, entre los 12 y 45 años de edad y tienen una escolaridad superior a la población no migrante (Funkhouser, 1997:52). Por su parte, Arriola (1997) caracteriza a los migrantes del norte de Huehuetenango (chuj, q'anjobales y akatekos) actuales como varones jóvenes y adolescentes.

C. El Viaje al Norte

El viaje "al norte" comienza con la idea de salir, ya sea contagiada por otros o generada por el individuo mismo. A continuación se describe el trayecto desde la salida del emigrante hasta su retorno a Calel, haciendo énfasis en la organización y la identidad.

1. Motivos para la migración

De acuerdo a los informantes, tanto retornados como familiares de emigrantes, los motivos para emigrar a Estados Unidos son económicos. Viajan para trabajar y generar ingresos que les permitan mejorar su vida en Calel. Así, las respuestas que se obtuvieron en las entrevistas a profundidad se pueden agrupar en las siguientes categorías:

- La ambición de tener algo mejor en Calel: con los ingresos que obtienen en Guatemala es imposible mejorar el nivel de vida. Por el contrario, en Estados Unidos los migrantes ganan lo que jamás ganarían quedándose en el país, lo cual les permite invertir en casa, bienes, tierra, y otros. Esto se vuelve evidente en la aldea, con lo cual, aquellos que no han emigrado intentan emular a los que sí lo han hecho, aún cuando su situación económica dentro de la comunidad no necesite de este desplazamiento.
- El poco poder adquisitivo de la moneda guatemalteca: el cambio del dólar a quetzal es favorable para los emigrantes, pues ven que aunque ganen lo mismo en dólares en Estados Unidos, en Guatemala el dinero de las remesas aumenta y les posibilita mejorar su nivel de vida.
- Falta de oportunidades laborales en Calel y Guatemala: los calelenses observan que aún cuando tengan la opción de ser profesionales y acceder a un buen empleo que genere

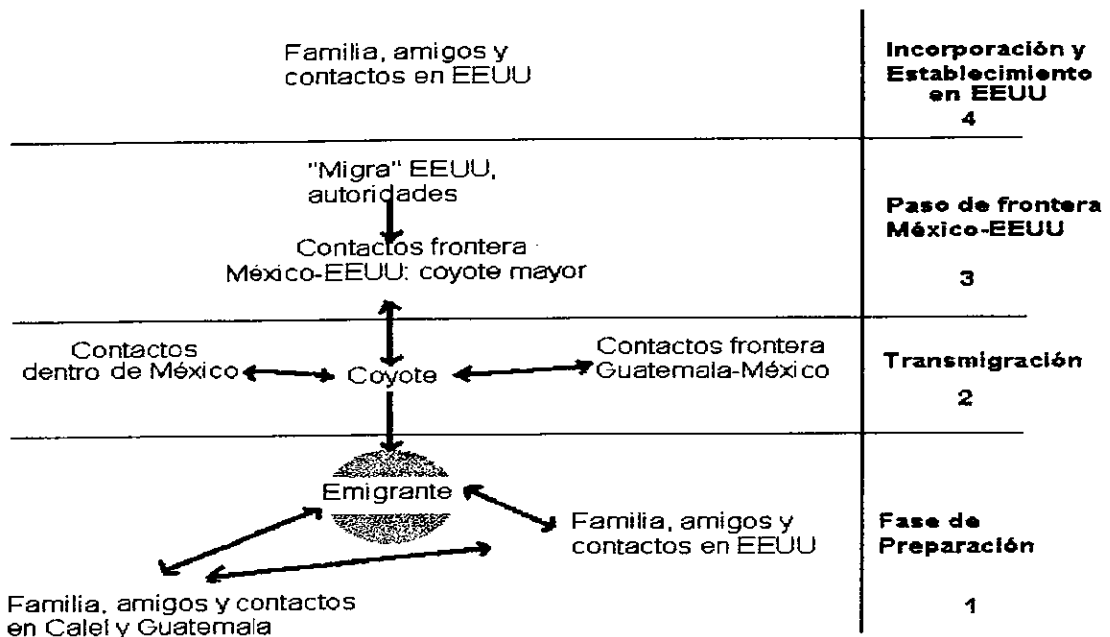
ingresos suficientes para su familia, la falta de oportunidades laborales en Calel y en la Ciudad no lo permiten.

2. La fase preparatoria

En esta fase se inicia el contacto con la organización que posibilita la migración, a través del vínculo contractual con un guía o coyote. Esto concuerda con el planteamiento de Casillas (1997), en el cual el migrante es actor en una organización creada para la migración. Los objetivos de esta fase son contactar al guía que dirigirá la travesía al norte, conseguir los Q.22,000.00 para pagar al "coyote" (que se hace en dos partes, una antes de salir y otra al llegar a Estados Unidos) y encontrar apoyo en Estados Unidos para que el emigrante sea recibido por un familiar o amigo. Para ello, el emigrante recurre a familiares, amigos y contactos diversos del emigrante en la aldea y Estados Unidos, con los cuales establece vínculos directos e indirectos. Así, el migrante calelense puede caracterizarse como migrante agrupado con acompañamiento a distancia, pues recurre tanto a un "coyote" como a sus familiares y conocidos, de acuerdo a la tipología presentada por Casillas (1997:13-14).

La función de la familia en Calel es proporcionar recomendaciones sobre otros contactos útiles al proceso migratorio y prestar dinero para que el emigrante reúna lo suficiente para el viaje. La familia en Estados Unidos coopera con el emigrante al establecer un compromiso de recepción al pasar la frontera México – Estados Unidos y de pagar el saldo restante al coyote. La conexión con el coyote ocurre por medio de recomendaciones de amigos, conocidos y familiares o a través de la amistad o parentesco con el guía mismo, tanto en el ámbito local como en el regional. Los otros contactos colaboran con servicios diversos, tales como recomendar algún otro contacto o proporcionar datos que sean de utilidad para emigrar. Esta organización informal se puede observar en el diagrama de la figura No.2 a continuación:

Figura No.2 Diagrama de la organización establecida para la migración a Estados Unidos



Fuente: Elaboración propia basada en las entrevistas en Calel, 1999.

Como se mencionó, el dinero para el viaje se obtiene a partir de préstamos a familiares en Calel o en los Estados Unidos, pero también de ahorros propios y, si es necesario, de la venta de propiedades. En vista de que han contraído una deuda desde el inicio del viaje, los emigrantes no podrán enviar remesas a su hogar hasta que la hayan solventado. Por lo tanto, pueden pasar hasta seis o siete meses sin que el hogar en Calel reciba ingresos por esta vía.

Ya hecho el primer pago, el emigrante se adhiere a un grupo de personas que van "al norte" conducidos por el mismo guía, quien les indica la fecha de salida y el medio para ello. Estos datos sólo se conocen dentro del círculo familiar del emigrante, pues el resto de la población desconoce cómo y cuándo salen hasta días después que se riega la noticia.

Es posible que los emigrantes viajen juntos desde la aldea, pero muchos se reúnen en el paso fronterizo de Tecún Umán, San Marcos o La Mesilla, Huehuetenango, transportándose en buses o carros. Si es necesario, se trasladan a otro paso de frontera poco conocido e ilegal que les facilite ingresar en México.

El grupo puede estar integrado por calelenses, otros guatemaltecos u otros centroamericanos. Frente a vecinos de la aldea, los emigrantes se identifican por su lugar de origen, en tanto que frente a otros son guatemaltecos. Se encontró una única excepción: el emigrante se identificó como mexicano antes de salir de Guatemala, pues su grupo estaba compuesto por salvadoreños y otros centroamericanos. Como no había nadie conocido, le fue fácil hacerse pasar por mexicano como una estrategia para que no lo delataran los otros en caso de aprehensión de la "Migra" mexicana (es decir, empleados del Departamento de Migración Mexicano).

3. Transmigración

El propósito de esta fase es ingresar a México y atravesarlo hasta la frontera con Estados Unidos. Dentro de la organización informal, el emigrante se vincula con lo que podría llamarse el segundo nivel, integrado por el coyote calelense y sus contactos en la frontera Guatemala – México y dentro del territorio mexicano. Estos contactos son los agentes aduanales, personas del Departamento de Migración y de la Policía mexicana, los "coyotes" mexicanos que operan en distintas zonas y gente diversa que colabora en la organización. Las funciones de éstos son, en el caso de autoridades mexicanas, tanto en la frontera como dentro del país, permitir el paso ilegal del emigrante; en el caso de los "coyotes", proporcionar información sobre rutas o transportar al emigrante por un tramo determinado. La demás gente usualmente provee un servicio específico, como vender comida o informar sobre qué hotel es más barato, entre otros.

Al llegar a las fronteras de Tecún Umán o La Mesilla, los emigrantes solicitan un permiso de 24 horas para pasar. Usualmente los empleados aduanales les hacen preguntas sobre a qué ciudad van, el motivo del viaje, su ocupación, etc.. La consigna es responder que van a Tapachula o a San Cristóbal de las Casas, Chiapas, para hacer compras o de paseo. Una vez obtenido el permiso, continúan el camino de acuerdo a lo que establece el guía. Sin embargo, a partir de la frontera el grupo se pone en contacto con otros guías mexicanos o gente diversa que facilita el paso hacia "el norte", tal como lo indica un informante:

"porque el paso a los Estados es como una cadena, usted llega a La Mesilla, ya tiene dónde va a dar, sale a otro lugar y lo están esperando, todo es una cadena"²

² Entrevista 14-7-99, código ER-M

Al pasar la frontera, los emigrantes deben recurrir a estrategias de sobrevivencia para evitar ser deportados por la "Migra" mexicana. Así, antes de llegar a Tapachula o San Cristóbal de las Casas, se hacen pasar como comerciantes guatemaltecos. A partir de ambas ciudades se hacen pasar por mexicanos, adoptando el acento mexicano al hablar en español, aprendiendo datos sobre el país, tales como nombres de personajes de la realidad mexicana y el himno nacional, y mimetizándose con la población indígena que encuentran durante el trayecto. Lo anterior se relaciona con lo argumentado por Kearney (1997) respecto a la reestructuración de las identidades en la frontera. En este caso, las fronteras son dos, una división política nacional que no representa un cambio de identidad sociocultural, pero sí personal (al hacerse pasar como comerciantes, etc.) y otra cultural delimitada por las dos ciudades, que implica tener que adoptar rasgos mexicanos.

En caso de no poder pasar por las fronteras conocidas, el grupo emigrante utiliza rutas alternas, como pasos de frontera por montaña, la selva y por mar, lo cual implica que tardarán más en llegar a su destino y que el riesgo que corren es mayor.

El paso por México es el más difícil del trayecto, pues según su percepción, la "Migra" mexicana es más dura que la estadounidense. Los emigrantes deben utilizar estrategias de todo tipo para llegar a la frontera con Estados Unidos, de acuerdo a las necesidades del caso, tal como lo explica un informante:

"... incluso cuando pasé por Oaxaca, donde también hay gente indígena, yo iba pasando por la plaza y pasé a la par de Federales bien montados... ya en tierra mexicana ya no le hablo a usted como ahorita, sino con el acento de ellos, quiera o no quiera uno. Uno adopta cosas para pasar, hay veces que uno le hace de mudo, de inteligente, de no inteligente, de no saber leer ni escribir aunque uno sea profesional. El migra mexicano le pregunta a uno si sabe leer, no oficial, y escribir, si no se lee menos se escribe... allí hay que usar la inteligencia o la contra-inteligencia, hay que pasarse de lo que sea, hay momentos en que es necesario pasarse de listo y hay momentos en que hay que hacerse el tonto..."³

Así, los emigrantes están conscientes de la necesidad de hacer uso de cualquier dato, sea falso o no, para evitar la aprehensión y deportación a Guatemala. Esto concuerda con Casillas (1997), pues se puede observar que en sí, el migrante es generador y usuario de un

³ Entrevista 14-7-99, código ER-I

conocimiento colectivo utilizado como estrategia para lograr su objetivo, por lo cual es un actor en el proceso migratorio. Este conocimiento colectivo implica el paso de información derivada de la experiencia como emigrante, por ejemplo: el coyote previo a la salida de Guatemala les proporciona datos sobre México para que los emigrantes los aprendan y puedan contestar en caso que los capture la "Migra" mexicana; estos se transmiten entre otros emigrantes.

El trayecto se hace en estado de tensión y miedo, pues cualquier persona que encuentren en el camino puede ser de los "federales", es decir, agentes del Departamento de Migración mexicano. En caso que los atrapen y deporten, los guías desaparecen hasta que los vuelven a contactar en Guatemala. Algunos garantizan hasta dos viajes por el mismo precio, pero otros requieren un nuevo pago.

Los emigrantes son llevados en todo tipo de transporte. El recorrido usualmente es de Tapachula o San Cristóbal de las Casas a México D.F. o Puebla. Algunos llegan en buses, otros a pie, escondidos en furgones de tren, en carros particulares, amontonados en camiones. Para viajar con más comodidad, el guía debe tener contacto con los agentes de migración mexicana, a los cuales paga un soborno o "mordida" para que los dejen pasar.

Dependiendo de la situación, a veces los inmigrantes permanecen encerrados en casas particulares, llamadas "estaciones", hasta que llega el aviso o "luz verde"⁴ de que el viaje continúa. En esas ocasiones, si los guías están muy ocupados, la alimentación y las comodidades son muy pobres y la estadía muy larga. Como un informante lo expresa:

"... nos tuvieron tres días encerrados, porque había demasiada gente y los guías en esos casos se mantienen muy ocupados... dejan a un grupo y halan otro, así no podíamos salir... estuvimos aguantando hambre, sed, nos daban comida, pero no es lo mismo, le dan una botellita de agua y unas tortillas..."⁵

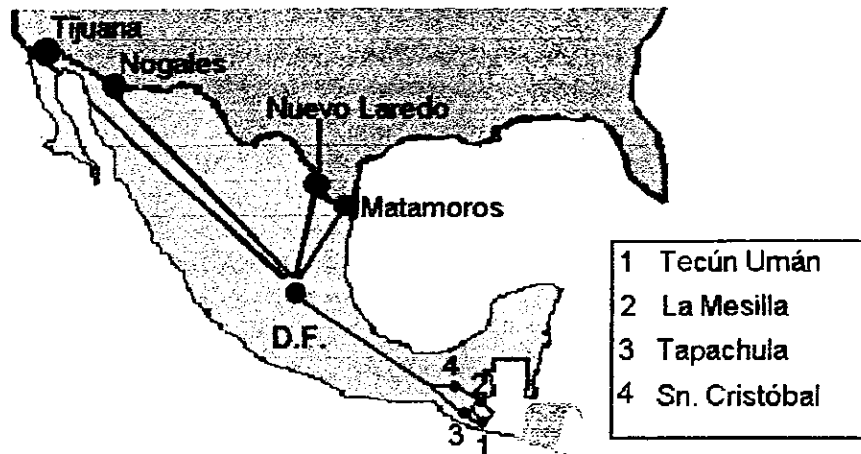
Del centro de México, se trasladan a las ciudades de frontera con Estados Unidos que el guía encargado establezca. Según los informantes, entre las ciudades a las que llegan están: Nogales, Tijuana, Matamoros (puerto del Río Grande o Río Bravo, frente a Brownsville, Texas) y Nuevo Laredo (situado frente a Laredo, Texas); sin embargo, el destino que se escoja para pasar "al otro lado" depende de la red de contactos y de la

⁴ Entrevista con guía de Calel, febrero 1999.

⁵ Entrevista 14-7-99, código ER-M

situación que se viva en el momento. Por lo tanto, la organización es incierta, pero necesaria para la migración, tal como argumenta Casillas (1997). El movimiento de transmigración se puede observar en el mapa No. 5.

Mapa No. 5 Flujo de transmigración desde Guatemala hasta la frontera mexicana



Fuente: Entrevistas en Calel, 1999

4. El paso de frontera México – Estados Unidos

Esta fase tiene como objetivo ingresar a Estados Unidos. Para ello, el emigrante se vincula con un tercer nivel de la organización informal compuesto por los contactos del coyote calelense en la frontera con Estados Unidos. Estos son agentes aduanales y “coyotes mayores”; es decir, coyotes mexicanos y estadounidenses cuya función es pasar grandes grupos de emigrantes al otro lado de la frontera. Estos coyotes están jerárquicamente por encima del coyote calelense, debido a su posición estratégica en la organización. Asimismo, existen contactos dentro de la “Migra” estadounidense y otras autoridades que proporcionan información sobre rutas, estrategias de control de migrantes, etcétera a los coyotes mayores.

Considerando lo anterior, es evidente que la organización tiene diferentes funciones, pues en todos los niveles existen elementos que se especializan en determinados servicios, tales como pasar grupos de gente, informar sobre rutas disponibles o proporcionar hospedaje. Esto se relaciona con el planteamiento de Kobrak y Palencia (1998:23) y con lo

expuesto por Casillas (1997): las redes que se forman para la migración se caracterizan por ser informales, multifuncionales e inciertas.

Al llegar a la frontera, los emigrantes esperan en hoteles o casas hasta que el guía se ponga en contacto con el coyote mayor que se encargará de pasarlos por la frontera. Para ingresar a Estados Unidos se utilizan muchas maneras: saltando la malla fronteriza que hay en Tijuana, cruzando el Río Bravo a nado, escondidos en baúles de carro, corriendo en campos abiertos esperando a que la luz de los helicópteros no los divise, etc., dependiendo de las necesidades del caso y de lo que estipule el guía.

Por otra parte, en el paso a Estados Unidos la identidad del migrante conserva la referencia de los lugares de origen frente a los otros migrantes o las estrategias que venían dándose en el trayecto por México frente a la "Migra", tanto mexicana como estadounidense, pero adopta también una referencia más amplia, en la cual todos son migrantes ilegales que intentan ingresar a Estados Unidos; es decir, son "mojados". Así, la identidad del migrante se reestructura una vez más en la frontera, de acuerdo al planteamiento de Keamey (1997):

"Ya en la frontera (con EEUU), usted ve por su lado, porque lo que quiere es pasar. Allí todos somos ilegales, o sea pues, mojados..⁶

El paso a Estados Unidos es de mucho peligro; es común oír historias de gente muerta por hambre y sed, por haberse ahogado o asfixiado. Es un momento donde el grupo realmente no cuenta, pues cada emigrante ve por su seguridad y su éxito. El guía proporciona los parámetros del cruce, pero depende del emigrante el llegar a su destino, tal como lo indica un informante:

"... digamos el guía le dice a uno: el que pasa, pasa, el que no, se queda... entonces digamos que hay quienes se desmayan por el camino y a ese lo dejan porque no puede arriesgar a todo el grupo por uno. Porque la idea de la gente es pasar. Pero más que todo cuando los guías son mexicanos, esos lo tratan mal a uno, "muérete", le dicen, "quédate", más si uno es chapín. En esa misma caminata se iba a quedar una muchacha por falta de agua, entonces como era una gran fila y ella iba hasta atrás y los guías hasta adelante, éramos como 150 personas, yo iba cuidando a mi gente, porque el guía de Guatemala me los encargó, y cada quien iba cuidando a su gente. Yo incluso fui a pedirte al guía mayor, el que hala a todos que me dejara un poco de

⁶ Entrevista 14-7-99, código ER-M

agua para la muchacha. El me dijo "déjala que se muera, déjala y ya". Pero yo le dije que no iba a dejar y él era el único que llevaba agua, pero creyó que para mí era, entonces por suerte paró el grupo y se vino conmigo hasta atrás, le dio un poco de agua a ella, descansamos un poco y seguimos hasta llegar. O sea que ayuda sí existe, más cuando son paisanos, porque cuando no, es difícil. ... Ya en la frontera, usted ve por su lado, porque lo que quiere es pasar. En el caso de la muchacha, al guía mayor le convenía esperar porque si no pierde su clientela, ya no los recomiendan. Si se portan mal con uno, ya no los buscan. Y como sólo a eso se dedican..."⁷

En caso de no poder pasar, los emigrantes quedan por su cuenta en México. Allí, si no son capturados por la "Migra" mexicana, buscan algún trabajo que les permita ahorrar para volver a intentar el cruce, ya sea con un coyote mayor de la frontera o adhiriéndose a otro grupo de emigrantes. Si tienen suerte, mantienen el contacto con el guía anterior, quien no les cobra por incorporarse al nuevo grupo.

5. Establecimiento e incorporación a Estados Unidos.

Los objetivos de esta fase son llegar a la ciudad donde el emigrante será recibido por sus familiares o amigos, pagar la deuda que se adquirió al comienzo del viaje, establecerse en forma independiente y comenzar a enviar remesas a sus hogares. Para ello, el emigrante establece un vínculo con el cuarto nivel de la organización informal, integrado por los familiares, amigos y contactos del emigrante residentes en Estados Unidos. La familia o los amigos reciben al emigrante y le proporcionan hospedaje y alimentación mientras se establece por su cuenta, solventan el segundo pago del coyote, lo ayudan a encontrar trabajo, y le facilitan la obtención del único requisito para encontrar empleo, la tarjeta del seguro social. Puesto que es imposible que la obtengan por la vía legal, los familiares y amigos la prestan al recién llegado que la presenta en su nuevo trabajo. Así, es posible encontrar varios inmigrantes trabajando en lugares distintos con el mismo nombre y número de seguro social.

En este período, el inmigrante recibe recomendaciones de parte de la gente que lo recibe y de los que va conociendo en el transcurso del tiempo. Una de las primeras cosas que aprende es evitar ser capturado y deportado por la "Migra" estadounidense, tal como lo indican dos informantes:

⁷ Entrevista 14-7-99, código ER-M

"... Uno tiene que ir a lo que va, no hay que andar dando vueltas, si uno ve a una patrulla, no hay que ponerse nervioso para no dar color..."⁸

"...yo muchas veces encontré la migración caminando, sólo no hay que dar color de que uno es ilegal. Allá los policías no son iguales a los de aquí, allá son psicólogos, lo están estudiando y si usted se pone nervioso, ya dio color de que es ilegal, entonces, si voy para allá, no tengo que retroceder..."⁹

Lo anterior se relaciona con el concepto de cultura inmigrante propuesto por González (1988:180). El inmigrante recién llegado aprende a moverse dentro del nuevo medio a través de datos que le proporcionan los inmigrantes ya establecidos. Asuntos como desplazarse dentro de la ciudad, las conductas que deben observar para no ser detectados por la "Migra", cómo conseguir empleo, etc. son parte de esta información compartida que sirve a los inmigrantes como estrategia de sobrevivencia.

Cuando los recién inmigrados tienen un empleo y una vivienda, y ya se han adaptado y acomodado a su nueva vida, pagan lo que deben a quienes les ayudaron en los primeros días y reciben a los nuevos emigrantes. En el cuadro No.28 se puede observar que un 72.4% de los emigrantes fue recibido por alguien que facilitó su establecimiento en los Estados Unidos. Generalmente se trató de familiares y amigos calelenses.

Cuadro No. 28 Recepción de emigrantes en EEUU por posición en familia de orientación

Emigrante	Recibidos por						Total	
	Nadie	Hermano/a	Primo/a	Tío/a	Cuñado/a	Amigo/a		Referido/a
Padre	3	2	1		1		1	8
Hijo	4	4	4	4		3		19
Nieto		1						1
Hija	1							1
Total	8	7	5	4	1	3	1	29
%	27.6%	Con receptor: 72.4%						100%

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

De acuerdo al cuadro No.29, de los 24 inmigrantes calelenses en Estados Unidos, el 44.8% ya había recibido a otros migrantes. Esto indica que el desplazamiento de calelenses no ha diferido mucho a lo observado en otros estudios (Castillo y Palma, 1995; Sassen y Smith, 1991; Orozco et.al., 1997), pues ha comenzado con la migración de un individuo que

⁸ Entrevista 14-7-99, código ER-M

⁹ Entrevista 14-7-99, código ER-I

posteriormente sirve de enlace para otros, tanto familiares como amigos y conocidos, con lo cual constituye una migración en cadena. Esto se relaciona con el planteamiento de Roberts (1997), en el cual, este patrón migratorio refuerza la identidad de los migrantes y la importancia de los canales informales de organización. Asimismo, de acuerdo al autor, el hecho de emigrar directamente de un área rural a una metrópolis, sin pasar antes por áreas urbanas intermedias, implica la necesidad de contar con aquellos que precedieron en el proceso migratorio. Con ello, se conforman redes importantes que contribuyen a reforzar la identidad y la importancia de los canales informales utilizados por los migrantes.

Cuadro No. 29 Huéspedes migrantes recibidos por inmigrantes en EEUU

Emigrante	Huéspedes recibidos							Total
	Nadie	Hermano/a	Primo/a	Cuñado/a	Amigo/a de Calel	Conocido de Calel	Mas de un huésped	
Padre	4	2	1	1				8
Hijo	10	3	1	1	2	1	1	19
Nieto	1							1
Hija	1							1
Total	16	5	2	2	2	1	1	29
%	55.2%	Recepción de huéspedes: 44.8%						100

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Los Angeles y Houston son las ciudades de arribo del guía de Calel¹⁰. Allí se concentran los grupos de inmigrantes recién llegados en casas, proporcionadas por los contactos del coyote calelense, hasta que los familiares o encargados de recibirlos han hecho el segundo pago al coyote, enviando un giro en dólares a su cuenta. Una vez cancelada esta deuda, el inmigrante puede dirigirse a donde lo esperan. A veces llegan a buscarlos, pero usualmente deben viajar a otra ciudad. Otras ciudades de arribo reportadas en la encuesta son Nueva York y Miami. El cuadro No.30 muestra que la ciudad principal de residencia de los inmigrantes calelenses es Los Angeles (46.4%). El mapa No. 6 muestra las rutas de arribo y destino de los inmigrantes calelenses desde México.

¹⁰ Entrevista con el guía de Calel, febrero de 1999.

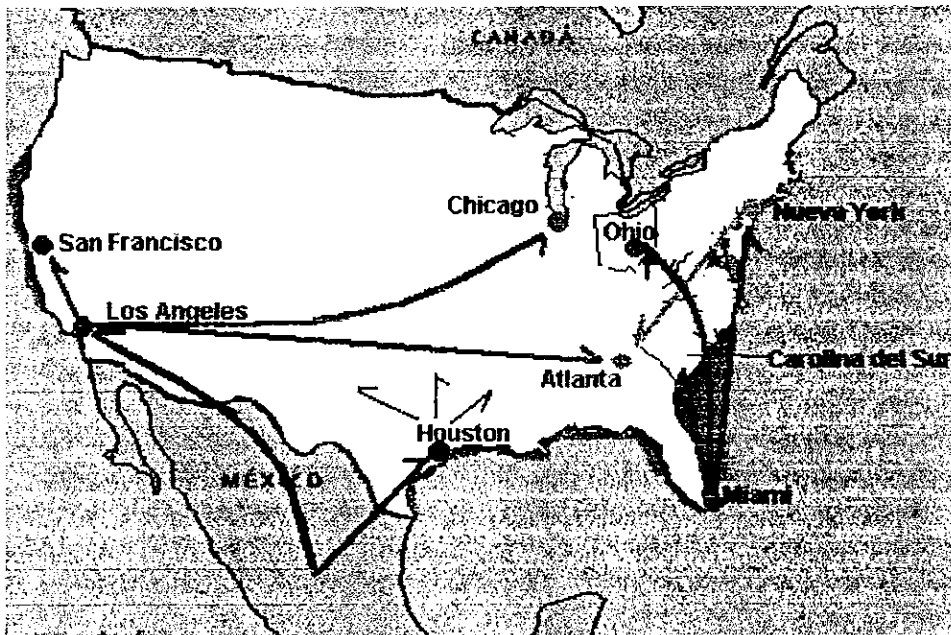
Cuadro No. 30 Destinos de arribo y residencia de los inmigrantes en Estados Unidos

Destino	Arribo		Residencia	
	f	%	f	%
Los Angeles	17	58.6	13	46.4
Nueva York	3	10.3	4	14.3
Miami	3	10.3		
Atlanta	1	3.5	4	14.3
San Francisco	1	3.5	1	3.6
Ohio			1	3.6
Carolina del Sur			1	3.6
Chicago			1	3.6
No sabe/no responde	4	13.8	3	10.7
Total	29	100	28*	100

Fuente: Encuesta en Cateel, 1998

*El emigrante restante residía en Cateel al momento de la encuesta.

Mapa No.6 Destinos de residencia de inmigrantes calelenses en Estados Unidos



Fuente: Encuesta en Cateel, 1998

Durante su estancia en Estados Unidos, el inmigrante se desenvuelve en tres ámbitos. El primero es el doméstico, el cual abarca el espacio de su residencia y vecindad. El segundo es el ámbito laboral y el tercero, el recreativo. En los tres ámbitos, el inmigrante convive con un mismo grupo de familiares y amigos guatemaltecos, al cual se agregan otros inmigrantes ilegales y personas diversas que saben de su condición irregular en el país. Así,

en lo doméstico, el inmigrante comparte con familiares y/o amigos calelenses o guatemaltecos en la mayoría de los casos:

"Allá en los Estados vivía con compañeros guatemaltecos, unos de aquí de Calel, de Coatepeque, de Mazate..."¹¹

"Durante el tiempo que estuve allá traté de ayudar a mis hermanos, incluso todos mis hermanos están allá. Ya después ellos halieron a sus hijos, sus amigos, y así se fue agrandando la familia"¹²

En el ámbito laboral, el inmigrante trabaja en la misma empresa que uno o varios de sus compañeros de residencia:

"Por medio de mi hermano que era muy amigo del jefe conseguí trabajo en un restaurante pero de reservaciones para hacer cumpleaños y estas cosas..... ahí donde trabajaba con mi hermano, yo era encargado de la basura"¹³

En lo recreativo, el inmigrante forma parte de un grupo donde está integrado al menos uno de sus familiares o amigos de su residencia o trabajo.

"No es igual como dicen que uno va del trabajo a la casa y de la casa al trabajo, allá hay montón de áreas recreativas, nosotros con mis amigos andábamos de arriba para abajo"¹⁴

"...de Calel, éramos 4, vivíamos en el mismo apartamento, la mayoría era de una aldea de Mogotillos. Era alegre porque todos me conocían por el fútbol, que aquí, que allá. Pero en cuanto llegué mi hermano me compra ropa y luego a comprar el equipo de fútbol, bien alegre. Teníamos un buen equipo de fut"¹⁵

Dentro de este círculo, el inmigrante mantiene contactos clave, además de sus familiares, que le ayuden en casos de emergencia, como accidentes, pérdida de empleo, captura por la "Migra", etcétera.

¹¹ Entrevista 14-7-99, código ER-I

¹² Entrevista 13-7-99, código ER-D

¹³ Entrevista 14-7-99, código ER-M

¹⁴ Entrevista 14-7-99, código ER-I

¹⁵ Entrevista 14-7-99, código ER-M

Los trabajos a los que acceden los inmigrantes están, tal como se observa en el cuadro No.31, en el área de servicios e industria (fábricas diversas).

Cuadro No. 31 Ocupación de los inmigrantes en Estados Unidos

Emigrante	Ocupación				Total
	No sabe/no responde	Servicios	Industria	Domésticos	
Padre	1	5	2		8
Hijo	7	5	6	1	19
Nieto			1		1
Hija		1			1
Total	8	11	9	1	29
%	27.6	37.9	31.0	3.4	100

Fuente: Encuesta en Calél, 1998

Como se mencionó anteriormente, usualmente obtienen empleo por medio de la gente que los recibe o por contactos de éstos. La necesidad de hablar inglés depende del estado en que residan, por ejemplo, si se encuentran en California o Florida, no es necesario, pero en Ohio o Nueva York sí, tal como lo indica un informante:

"...en Nueva York, por eso me vine rápido, porque era demasiado el inglés. Tuve muy mala suerte, a los quince días cancelaron la fábrica y ya no más trabajo para nosotros. Me quedé sin trabajo unos días y si había, el inglés era lo primero. En Miami no, en San Rafael, Los Angeles no, pero en Virginia, Ohio y otros estados si..."¹⁶

Sin embargo, es usual que los inmigrantes aprendan frases comunes que les sirven para comunicarse fuera de su círculo, en restaurantes, etcétera. Incluso uno de ellos aprendió bastante bien el inglés y lo está utilizando en Calél con sus alumnos.

De acuerdo a la percepción de los inmigrantes, la vida en Estados Unidos es dura y expuesta a muchos peligros. Además, se mantiene un estado de tensión y alerta por la condición de ilegales. Observan que el tipo de vida es muy distinto a Calél y a Guatemala, por lo cual deben adaptarse en todo momento para lograr su objetivo: enviar dólares a sus hogares. Esta adaptación implica la adopción de costumbres y estrategias, las cuales están vinculadas al espacio en que se mueve el inmigrante. Así, los inmigrantes negocian con su identidad dependiendo de a quién se enfrenten. Si son otros inmigrantes ilegales, su

¹⁶ Entrevista 14-7-99, código ER-M

identidad se refiere al país de origen, Guatemala. Si es la "Migra" estadounidense, se hacen pasar por mexicanos, pues en caso de deportación, estarán mas cerca de reingresar a Estados Unidos.

"Con los gringos, Amílcar Reyes, cualquier persona. De ahí, yo era Mauro Pérez, guatemalteco, porque con los otros ilegales no había problema. Pero ahí en los Estados, casi pasamos como mexicanos, porque igual color tenemos. El gringo si es distinto."¹⁷

Por otra parte, la negociación de identidad aparece en los ámbitos público y doméstico. En el área de trabajo, adquieren otro nombre con la presentación de la tarjeta del seguro social. En este ámbito, los inmigrantes se llaman por los nombres de la tarjeta, aunque sepan cuál es el verdadero, pues en caso que entre la "Migra" podrán presentar una identificación que les evite la deportación.

"...no es necesario ningún papel, porque uno presta nada más con alguien que tenga y esa persona trabaja en un lado y uno por otro y no pasa nada. Es más para la cosa de los impuestos y eso, porque allá todo es controlado por el seguro social, entonces yo tenía otro nombre, todos hacemos así..."¹⁸

"...yo trabajaba en la cocina, entré sin papeles, solo un mi tío me prestó la identificación, entonces yo allá era Amílcar Reyes. Casi todos lo hacen, porque al haber un problema y no tiene papeles, lo regresan..."¹⁹

En el espacio de su casa y lugares de recreación comunes a inmigrantes, los calelenses se identifican con su nombre verdadero. Por otra parte, su identidad de grupo se refiere a distintos ámbitos, según a quien se enfrenten. Así, si conviven con familiares y amigos, se identifican como calelenses y usualmente intentan recrear ciertas costumbres de la aldea. Si se encuentran dentro de un grupo heterogéneo integrado por gente de otras comunidades guatemaltecas, se identifican como quetzaltecos o sijeños. En caso que estén con inmigrantes de otros países, se identifican como guatemaltecos:

¹⁷ Entrevista 14-7-99, código ER-M

¹⁸ Entrevista 15-7-99, código ER-V

¹⁹ Entrevista 14-7-99, código ER-M

"Allí en la casa todo era como nos comportamos aquí, era como si fuera Calel, la forma de vestir, de comer, allí no cambiamos. Ya saliendo del apartamento para el trabajo soy otra persona. Pero frente a los otros yo era guatemalteco. Sólo con la migra ya era otro, para no dar color, pero no como cholo o pocho que les dicen."²⁰

"Con mis primos.... como de Calel, porque ahí éramos familia todos. Nuestras costumbres y todo estaban igual. Sólo en la calle era guatemalteco o mexicano, porque si un gringo me hubiera preguntado de dónde soy, hubiera mentido y le hubiera dicho que mexicano."²¹

Lo anterior se relaciona con los planteamientos de Bastos y Camus (1995), Altamirano y Hirabayashi (1997) y Arriola (1997), en los cuales la identidad del migrante no se abandona ni se retiene totalmente, sino se adapta al medio urbano que encuentra al desplazarse, tanto en el ámbito público como en el doméstico. Los elementos que refuerzan la identidad original son las redes de parentesco, de comunidad y paisanazgo que el migrante mantiene en Estados Unidos y Calel, por medio del idioma compartido, entre otros elementos culturales.

D. El retorno

El retorno de los migrantes ocurre por dos motivos: primero por deportación y segundo por voluntad propia. En el segundo caso, la razón principal es que el migrante considera que ya cumplió con sus propósitos en el extranjero, con lo cual ha reunido el dinero suficiente para cumplir con sus intereses y/o los de su familia. Otra razón la constituye la familia que queda en Calel, pues manda a llamar al migrante para que regrese debido a la enfermedad de algún miembro importante o por nostalgia. El tiempo de estancia en los Estados Unidos, al momento de la encuesta, tiene un rango de dos a 120 meses, cuyo promedio es de 32.03 meses (desviación estándar: 28.56); es decir, 2 años y 8 meses.

Para regresar voluntariamente sólo es necesario pagar el boleto de bus o avión. En caso de viajar por avión, el migrante requiere de un pasaporte. Para obtener éste, solicita a sus familiares que envíen fotocopias del acta de nacimiento a la ciudad donde reside. Luego, se presenta al consulado guatemalteco más cercano o a la Embajada Guatemalteca

²⁰ Entrevista 13-7-99, código ER-D

²¹ Entrevista 13-7-99, código ER-C

en Nueva York y hace el trámite correspondiente. En caso de deportación, el Departamento de Migración estadounidense primero envía al migrante a la cárcel y luego al aeropuerto de la ciudad para ubicarlo en un vuelo con destino a Guatemala.

Al llegar a Guatemala, si fue por deportación, usualmente intentan volver a Estados Unidos al cabo de un tiempo, hasta que se reúne nuevamente el dinero necesario. Si el retorno fue voluntario, la reacción es de felicidad por haber vuelto, aunque reconocen que deben volver a acostumbrarse al tipo de vida del país y de su aldea:

"... todo es diferente porque uno se acostumbra a estar allá bien cómodo, además el dinero aquí ay dios... apenas alcanza..."²²

"...se siente mucha diferencia, porque ese país es más desarrollado que aquí, uno se acostumbra a las calles, los carros, todo. Además allá es mas limpio también, sólo con llegar al aeropuerto aquí ya se ve lo diferente.... cuando vine, me puse triste, quería estar allá... el acento ya me regresó a lo normal, pero todavía me quedan palabras, porque aquí la gente se le queda viendo a uno si habla como mexicano..."²³

Al cabo del tiempo, los retornados usualmente establecen un negocio. Entre los más comunes en Caelel están el servicio de transporte y los teléfonos celulares. Sin embargo, previamente invierten el dinero en la construcción o mejora de sus viviendas, la adquisición de bienes (tierra, carros, lotes, etc.) y en el gasto familiar.

E. Impactos socioeconómicos y culturales de la migración

De los 24 hogares con emigrantes en Estados Unidos, 22 reciben remesas (91.7%). Los dos restantes no estaban recibiendo remesas al momento de la encuesta, probablemente debido a la deuda por pago al coyote. La cantidad de remesas que llega a la comunidad, a través de servicios de courier como King Express o Urgente Express, es de \$375 mensuales (promedio de \$642.75, desviación estándar de \$1085.19), en un rango de \$50 a \$5000. El destino de este dinero es múltiple, ya sea en un gasto simultáneo o en serie, en bienes diversos. Si es en serie, parte de la remesa se destina, en primer lugar, a la compra,

²² Entrevista 14-7-99, código ER-I

²³ Entrevista 15-7-99, código ER-V

construcción o mejora de la vivienda. Posteriormente se destina a la compra de tierra. Paralelamente, el gasto doméstico (alimentación, vestimenta, educación, etc.) absorbe parte de ese dinero, lo cual depende de la situación económica y de las prioridades de la familia del emigrante. Como puede observarse en el cuadro No.32, todos los hogares que estaban recibiendo remesas destinaban este dinero a la alimentación, 77.3% a la vestimenta y 72.7% a la educación. Asimismo, estaban invirtiendo en bienes: 63.6% destinaban dinero de las remesas a la vivienda, 50% a la compra de tierra y 36.4% a los ahorros.

Cuadro No.32 Destinos de las remesas en los hogares (n=22)

Aspecto	F	%
Gasto doméstico		
- Alimentación	22	100.0
- Vestimenta	17	77.3
- Educación	16	72.7
Vivienda	14	63.6
Tierra	11	50.0
Ahorros	8	36.4
Aparatos eléctricos	4	18.2
Vehículos	2	9.1

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Los hogares con remesas han mejorado su nivel socioeconómico. Esto se demuestra con dos indicadores: tipo de vivienda y estimación de gasto mensual familiar (ver apéndice F). Respecto a la vivienda, se observa en el cuadro No. 33 que un 25% de los hogares con emigrantes en Estados Unidos están dentro de la categoría alto vs. 9% de los hogares con migrantes rural – urbanos y 0% de los hogares sin migrantes en la misma categoría. Asimismo, 41.77% de los hogares con migrantes en Estados Unidos tienen tipo bajo de vivienda, frente a 77.9% de los hogares con migrantes internos y 76.7% de hogares sin migrantes dentro del mismo tipo.

Cuadro No. 33 Tipo de vivienda por situación migratoria de miembros del hogar (n=144)*

Tipo de vivienda	EEUU		Capital		No Migración		Total	
	f	%	f	%	f	%	f	%
Bajo	10	41.7	60	77.9	33	76.7	103	71.5
Medio	8	33.3	10	13.0	10	23.3	28	19.4
Alto	6	25.0	7	9.1			13	9.1
Total	24	100.0	77	100.0	43	100.0	144	100.0

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

* No existen datos para tres hogares

Utilizando un indicador desarrollado por Goldin (1999) (ver Apéndice F), que permite proyectar el nivel de gasto mensual, se encontró que en promedio, un hogar con migrantes en Estados Unidos gasta Q.664.58, en tanto que un hogar sin migrantes a Estados Unidos o a los centros urbanos guatemaltecos gasta Q.427.24 (desviación standard Q341.95) . Esto indica un aumento en los ingresos de los hogares con migrantes internacionales, con lo cual la migración está incidiendo en una diferenciación económica dentro de la aldea.

Por otra parte, de manera indirecta, las remesas han influido en cambios en la comunidad. Por ejemplo, existe colaboración de los emigrantes cuando se requiere reunir dinero para un proyecto comunitario, tal como mejoras a la escuela, renovación del techo del edificio de la Alcaldía Auxiliar, y otros. Además, el hecho que aumente el número de familias con mayor disponibilidad económica, ha repercutido en que los pobladores contribuyen más con las colectas anuales, las fiestas y el resto de actividades comunitarias que se realizan en Calel. Por lo tanto, existe mayor disponibilidad de dinero para invertir en el ámbito familiar y para gastar en el ámbito comunitario.

Lo anterior se relaciona con el argumento de Bastos y Camus (1995), en el cual uno de los elementos que contribuyen a mantener la identidad del migrante es el vínculo que mantienen con la comunidad al invertir en ella, tanto a nivel familiar como comunitario. Asimismo, se vincula con el concepto de transnacional propuesto por González (1988) y expuesto en el marco teórico de esta tesis, pues los migrantes calelenses, aún cuando residen fuera de su comunidad y su país, están estrechamente ligados a ellos.

Desde otro punto de vista, el cuadro No.34 muestra la percepción que tiene la población calelense sobre los efectos que ha tenido la migración a Estados Unidos en la comunidad, la familia y la mujer. En general, se percibe que los efectos de la migración son positivos para cada rubro.

Cuadro No.34 Percepción sobre los efectos de la migración a Estados Unidos por género

Aspecto	Postura	Masculino		Femenino	
		f	%	f	%
Efectos en la Comunidad (n=134)*	Mejor	32	62.7	60	72.3
	Peor	2	3.9	4	4.8
	Igual	17	33.3	19	22.9
	Total	51	100.0	83	100.0

*No respondieron 13 hogares

Efectos en la Familia (n=125)*	Mejor	27	56.3	49	63.6
	Peor	5	10.4	7	9.1
	Igual	16	33.3	21	27.3
	Total	48	100.0	77	100.0

*No respondieron 22 hogares

Efectos en la Mujer (n=124)*	Mejor	21	42.9	33	44.0
	Peor	8	16.3	11	14.7
	Igual	20	40.8	31	41.3
	Total	49	100.0	75	100.0

* No respondieron 23 hogares

Fuente: Encuesta en Calel, 1998

Sin embargo, la migración también ha tenido efectos negativos. El cuadro No.35 muestra la percepción sobre efectos positivos y negativos en cuanto a la familia, la mujer, la economía, educación y servicios de la comunidad y el emigrante.

Cuadro No. 35: Efectos de la migración internacional según la percepción de la población

Aspecto	Positivos	Negativos
Economía	Mayor disponibilidad de dinero para invertir en el ámbito familiar y para gastar en el ámbito comunitario.	No se reportaron
Educación	- Mayor posibilidad para los hijos, hermanos y familiares que quedan de continuar educándose. - Adquisición de una educación informal de los emigrantes, a través de la experiencia en el norte y su travesía.	Deserción escolar de los jóvenes por la expectativa de viajar al norte, siguiendo los pasos de sus padres, hermanos, familiares y amigos.

Servicios	<p>Las remesas han permitido lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La instalación de siete teléfonos celulares en hogares de familiares de emigrantes. Estos teléfonos proveen servicio comunitario. - Energía eléctrica desde 1994, cuya instalación fue posible en parte, por las colectas hechas en la comunidad y entre los emigrantes en Estados Unidos - Puesto de salud y aulas de la escuela, cuyos predios y construcciones han contado con colaboraciones monetarias de emigrantes en Estados Unidos. 	No se reportaron
Familia y mujer	<ul style="list-style-type: none"> - Se traducen en beneficios económicos derivados de las remesas: educación, ropa, etc. - La mujer del emigrante puede disponer de mayor cantidad de dinero para gastar a nivel doméstico y se encarga del hogar mientras el esposo no está. - La mujer del emigrante puede contratar a mozos que hagan el trabajo agrícola de la familia, en caso que no cuente con varones en su hogar. 	<ul style="list-style-type: none"> - La falta de la figura paterna provoca que la conducta de los hijos, especialmente los varones, no sea la esperada en la comunidad. - Abandono de la familia al permanecer el jefe de hogar en los Estados Unidos sin enviar remesas y/o donde el emigrante tiene dos familias, una en EE.UU. y otra en Guatemala con la cual es negligente. - Adulterio en Catej.
Conducta	Los emigrantes que regresan a Guatemala son más corteses, con un sentido de responsabilidad y orden mucho mayor que los que se quedan.	Adquisición de malos hábitos y vicios entre los emigrantes y retornados, lo cual a veces se difunde en la aldea, sobre todo entre los jóvenes.

Fuente: Entrevistas en Catej, 1999.

En general, los calelenses opinan que la aldea está "progresando". Observan que su Catej se está "llenando", es decir, se están construyendo viviendas nuevas constantemente. Por otra parte, la migración no ha sido precisamente algo deseable, sino una necesidad causada por la situación del país y de la región, la cual los ha obligado a irse a trabajar "al norte", desconociendo el lugar y arriesgándose en el trayecto. Por lo tanto, la migración implica cambios positivos en el nivel de vida general, pero también desventajas familiares y culturales.

VII. Conclusiones

El flujo migratorio centroamericano, de carácter principalmente rural e ilegal, se ha desplazado hacia Estados Unidos desde la década de 1970. Los motivos de este flujo de emigrantes son dos. El primero es político, causado por los conflictos armados internos de los países. El segundo es económico, derivado de las crisis económicas y la falta de oportunidades de movilidad económica ascendente. En Guatemala, la migración internacional a Estados Unidos comenzó a adquirir importancia a partir de la década de 1980, cuando se agudizó el conflicto armado y la crisis económica. En la actualidad, persiste este desplazamiento al "norte", cuya principal motivación para emigrar es económica.

En respuesta a este desplazamiento de población, tanto Estados Unidos como México han establecido políticas migratorias diversas para controlar el paso de migrantes. En un principio fueron de tolerancia o aceptación y recientemente son de restricción hacia el ingreso de inmigrantes. Estas políticas están dirigidas especialmente a los centroamericanos que ingresan ilegalmente a ambos países. Sin embargo, Estados Unidos ha restringido también el flujo migratorio documentado con el incremento de requisitos para obtener visas.

La aldea Calel es una comunidad mayoritariamente indígena k'iche', cuya historia se remonta al pasado prehispánico, pues el territorio estuvo ocupado por mames y después por los k'iche's desde antes de la llegada española. La aldea fue fundada en 1880. Entre los sucesos históricos del siglo XX importantes para los calelenses están la anexión a San Carlos Sija, ocurrida en la década de 1920, y la ampliación de la carretera en los años 1960. Su población es bilingüe k'iche'-castellano con una escolaridad baja tanto entre los hombres como entre las mujeres. El catolicismo predomina en la aldea, aunque el protestantismo representa un 37% de la población. La actividad agrícola se desarrolla principalmente para el consumo, pues el comercio a pequeña escala y los servicios, asalariados y por cuenta propia, son los medios mayormente utilizados para obtener ingresos. Es una aldea que está adquiriendo y/o mejorando los servicios y la infraestructura básicos, especialmente desde la década de 1990, a raíz de la migración internacional.

Asimismo, es una comunidad con una tradición migratoria, que ha incluido la migración estacional a la costa, la migración interna hacia centros urbanos y la migración a Estados Unidos. El desplazamiento estacional a la costa ha ocurrido desde hace varias décadas,

especialmente desde la década de 1940, durante el gobierno de Jorge Ubico. Los destinos principales han sido los departamentos de Suchitepéquez y Retalhuleu. En la actualidad, 1% de los hogares continúa desplazándose a esta área para arrendar tierra de cultivo.

La migración rural – urbana comenzó hacia la década de 1970 y continúa teniendo vigencia, pues 80% de los hogares tienen al menos un emigrante en centros urbanos. El tipo de migración es pendular, ya que la mayoría de emigrantes retoma a la aldea al cabo de la semana laboral. El perfil del migrante rural – urbano es masculino o femenino, joven, soltero y con una escolaridad superior a la población no migrante. Antes de emigrar, al igual que el resto de la población, los hombres se dedicaban principalmente a la agricultura y las mujeres a oficios domésticos. En los centros urbanos, el perfil ocupacional de los migrantes cambia, pues tanto hombres como mujeres están empleados en servicios e industria.

La migración internacional de Calel a Estados Unidos, que comenzó a mitad de la década de 1980, se caracteriza por ser temporal y motivada por la obtención de ingresos para mejorar el nivel socioeconómico de la familia en Calel. La estancia promedio en Estados Unidos es de aproximadamente tres años.

El perfil del migrante internacional calelense es joven, de sexo masculino, casado o soltero, con una escolaridad promedio mayor de seis años superior a la promedio de la población. La ocupación previa a la salida es diferente a la de los no migrantes, pues se ocupa en la prestación de servicios y no en agricultura. La motivación para desplazarse es económica.

Las mujeres, aún cuando se desplazan a centros urbanos dentro de Guatemala, recién comienzan a emigrar a Estados Unidos. Por lo tanto, el perfil del migrante calelense está vinculado con el perfil del migrante económico centroamericano y guatemalteco descrito en otras investigaciones, tal como lo han planteado Funkhouser (1997) y Arriola (1997).

Según la tipología establecida por Rodolfo Casillas (1997), el migrante calelense puede clasificarse como un *migrante agrupado con acompañamiento inmediato*, pues hace uso de los servicios de un guía para hacer la travesía. Con ello, el migrante internacional forma parte de una organización establecida para la migración, la cual se caracteriza por ser informal, multifuncional e internacional. Esta organización, desde la experiencia de Calel, se puede describir en términos de cuatro niveles que corresponden a etapas de la migración de Calel a Estados Unidos.

El primer nivel está compuesto por la familia, amigos y contactos del migrante en Calel y Estados Unidos. Estos contribuyen en la organización con dinero, recomendaciones y

servicios diversos para el migrante durante la fase de preparación para emigrar. El segundo nivel está integrado por el coyote y sus contactos en la frontera Guatemala – México y dentro del territorio mexicano. Sus funciones son pasar al migrante a través de México hasta Estados Unidos en la etapa de transmigración. Conducen al migrante desde Cabel hasta la frontera México – Estados Unidos, donde el migrante se vincula al siguiente nivel de organización.

El tercer nivel lo conforman el coyote mayor y sus contactos en la frontera México – Estados Unidos. Su función es conducir al migrante a través de la frontera y permitir su paso hacia la ciudad de arribo. Una vez allí, comienza a operar el cuarto nivel de organización. Este nivel está integrado por la familia, amigos y contactos del migrante residente en Estados Unidos, cuyas funciones son recibir al emigrante y facilitar su establecimiento e incorporación dentro de Estados Unidos. Por lo tanto, en cada uno de los cuatro niveles hay elementos que colaboran en una forma y contexto distintos, dependiendo de la situación que se viva en el momento y de las necesidades del caso.

En el trayecto hacia Estados Unidos, el migrante depende únicamente del coyote, en la habilidad y contactos de éste, y de su astucia para sobrevivir y llegar a su destino. En Estados Unidos, depende de sus familiares y amigos ya establecidos allí y de su familia en Guatemala. Por lo tanto, como lo ha planteado Roberts (1997) en su estudio sobre las identidades regionales, se establece un patrón migratorio en cadena que implica la necesidad de contar con aquellos que precedieron en el proceso.

En la organización informal que se establece para la migración, el protagonismo durante el trayecto lo tienen el coyote y sus contactos, con lo cual el migrante es únicamente conducido. Sin embargo, el migrante participa recíprocamente, pues una vez instalado en Estados Unidos, ayuda a otros a emigrar por medio del envío de dinero, consejos sobre el viaje y los contactos a utilizar y al recibirlos en su casa mientras se establecen por su cuenta. Asimismo, a su retorno a Guatemala contribuye con los migrantes en potencia al proveerles información y recomendaciones sobre el coyote y los pasos a seguir. Esto contribuye a reforzar y mantener lo que González (1988:180) llama la cultura del inmigrante, pues existe un paso de información que permite la adaptación al nuevo medio, en un contexto internacional.

La identidad sociocultural y personal del migrante se reestructura en las fronteras, durante la travesía, y en el establecimiento como inmigrante ilegal en Estados Unidos. El migrante adopta estrategias que implican la flexibilización de su identidad cultural, según a

quien se enfrente en determinado momento y de las condiciones culturales que se consideren más favorables para llegar y permanecer en Estados Unidos. En la frontera Guatemala – México, frente a otros migrantes, el migrante calelense k'iche' se identifica como guatemalteco, en vista que su paso hacia México lo determina su habilidad para hacer creer al agente aduanal que estará en ese país por unas horas. Durante la transmigración, las opciones de identidad son dos. Primero, frente a migrantes y mexicanos, el migrante calelense se presenta como guatemalteco antes de Tapachula o San Cristóbal de las Casas. Segundo, frente a mexicanos, se hace pasar por mexicano a partir de esas ciudades, pero frente a otros migrantes se presenta como guatemalteco. Por lo tanto, el migrante se enfrenta a dos tipos de frontera al salir de Guatemala: una frontera política demarcada por límites nacionales y una frontera cultural creada por y para el fenómeno migratorio donde la identidad se adapta a la situación.

En la frontera México – Estados Unidos el migrante calelense continúa haciéndose pasar como “mexicano”, pero también adquiere otra identificación: es un “mojado”; un migrante ilegal hacia Estados Unidos. En Estados Unidos, el inmigrante calelense se desenvuelve en tres ámbitos: el doméstico, el laboral y el recreativo. Estos tres ámbitos están conectados entre sí, pues las personas que los integran usualmente son las mismas. Sin embargo, el inmigrante se identifica en forma distinta, según donde y con quién se encuentre. El inmigrante calelense se identifica como guatemalteco frente a otros inmigrantes ilegales, pues su condición ilegal es compartida con ellos. Frente a la “Migra” estadounidense, el inmigrante calelense se hace pasar como mexicano, pues en caso de que lo deporten, estará más cerca de reintentar el ingreso a Estados Unidos. En el ámbito doméstico y recreativo, el inmigrante conserva e incluso recrea su identidad calelense y/o quetzalteca o guatemalteca, según con quienes conviva. En lo laboral: los referentes de identidad cultural no existen, pues el inmigrante se identifica según la tarjeta del seguro social que haya prestado.

Considerando lo anterior, la autora ha establecido una tipología de estrategias empleadas por los migrantes en el proceso migratorio. En la fase preparatoria el migrante utiliza principalmente estrategias monetarias, que comprenden las formas de obtener dinero para el viaje, las cuales involucran a su familia en un ámbito internacional. Durante todo el proceso, el migrante calelense emplea estrategias organizativas, que comprenden su adhesión a una organización informal de contactos, tanto en Guatemala como en Estados Unidos, estrategias de identidad, constituidas por todas las adaptaciones que realiza el

migrante sobre su identidad personal y cultural, y estrategias de sobrevivencia, conformadas por los argumentos falsos o no a los que recurre el migrante durante ciertos momentos del proceso migratorio y por los datos e información que recibe y proporciona a otros migrantes.

El flujo de remesas se inicia pagada la deuda que tiene el inmigrante con sus receptores, debido al pago del coyote. Se envían por courier aproximadamente \$375 mensuales, lo cual está relacionado con lo indicado por Carrera (1999:7) como promedio. Por otra parte, debe tomarse en cuenta que para el caso de Calel, el rango de remesas enviadas va de \$50 a \$5000, lo cual indica que en la comunidad existen casos extraordinarios de migrantes que envían a sus hogares cantidades de dinero muy por encima del promedio. El 92% de los hogares con migrantes en Estados Unidos recibe remesas, cuyos usos pueden ser simultáneos o en serie. Se utilizan para el mantenimiento del hogar, en aspectos como alimentación (100% de los hogares), vestimenta (77% de los hogares) y educación (73% de los hogares), y para inversión en bienes, tales como vivienda (64% de los hogares), tierra (50% de los hogares) y ahorro (36% de los hogares). Cuando los migrantes retornan, usualmente establecen un negocio, cuyo capital proviene de las remesas destinadas al ahorro previamente enviadas.

Las remesas han contribuido a mejorar el nivel socioeconómico de los hogares calelenses con miembros en Estados Unidos. Esto se ha demostrado en la investigación en base a los indicadores de tipo de vivienda y gasto familiar mensual estimado. De acuerdo a los datos comparativos, 25% de los hogares con migrantes en Estados Unidos tienen vivienda tipo alto, mientras que no existe en esta categoría ningún hogar sin migrantes. Asimismo, 42% de los hogares con miembros en Estados Unidos tienen vivienda tipo bajo, en tanto 78% de los hogares sin migrantes están dentro de este tipo. Por otra parte, el gasto estimado indica una diferencia entre los hogares con migrantes en Estados Unidos y aquellos sin migración. Los primeros tienen un gasto estimado promedio de Q.664 y los segundos Q427. Esto implica que ha existido un aumento en el poder adquisitivo de los hogares con migrantes en Estados Unidos a través de las remesas.

La comunidad, directa e indirectamente, se ha beneficiado de las remesas. Esto se observa en el establecimiento de negocios de teléfonos celulares en hogares de emigrantes y en las contribuciones comunitarias de mayor cantidad de dinero. Los mejores ejemplos son la instalación de la energía eléctrica y la construcción del puesto de salud, que contaron con aporte de emigrantes calelenses en Estados Unidos. Todo ello, ha contribuido a

mantener la identidad del migrante, pues ha propiciado una comunicación constante entre los calelenses residentes en ambos países.

Como se mencionó, la agricultura en Calel es principalmente de autoconsumo (86.4% y 78.8% de los hogares destinan, respectivamente, el cultivo del maíz y del trigo al consumo familiar). Las familias con emigrantes varones han resuelto la falta de mano de obra masculina familiar por mano de obra masculina asalariada. Un ejemplo es el cultivo del trigo: cuando el jefe de hogar está presente, la mano de obra asalariada se utiliza en 6.8% de los hogares, mientras que cuando éste está ausente 23.3% de los hogares contratan "mozos" para tareas agrícolas (ver cuadro No.16). Por lo tanto, la migración a Estados Unidos no ha influido en la división del trabajo por género en el ámbito agrícola.

Tanto hombres como mujeres calelenses perciben efectos negativos y positivos de la migración. Los beneficios percibidos son de carácter económico principalmente, en tanto que las desventajas son de carácter sociocultural. La comunidad se beneficia del dinero de las remesas y de las colaboraciones directas. La familia se beneficia al tener mayor disponibilidad de dinero para gastar e invertir, pero puede darse adulterio, abandono de la familia y un cambio negativo de la conducta de los hijos de migrantes, debido a la falta de la figura paterna en los hogares. Para el individuo que emigra, la experiencia adquirida por medio del viaje y estancia en Estados Unidos y la conducta cortés y responsable con que retornan, son aspectos positivos que se atribuyen al proceso migratorio. Sin embargo, un efecto negativo para el individuo, tanto migrante como retornado, es la adquisición de malos hábitos y vicios que se difunden en la aldea, especialmente entre los jóvenes.

En síntesis, Calel está cambiando socioeconómica y socioculturalmente debido a la migración a Estados Unidos. El hecho que los calelenses observen que su aldea está "llenándose" o "progresando", implica que ellos mismos están experimentando el cambio. Por lo tanto, aún cuando la política migratoria de México y Estados Unidos restrinja el paso de indocumentados, es probable que este desplazamiento continúe siendo una alternativa favorable para la comunidad, la familia y el individuo, en vista que no existen otras opciones económicamente semejantes en el ámbito local.

Referencias

Adams, Richard

- 1990 "Ethnic Images and Strategies in 1944" en *Guatemalan Indians and the State*. Carol Smith, ed., Austin: University of Texas Press, pp.141-162.

Altamirano, T y L. Hirabayashi.

- 1997 *Migrants, Regional Identities and Latin American Cities*. T. Altamirano y L. Hirabayashi, eds., Estados Unidos: Society for Latin American Anthropology Publication Series (13), American Anthropology Association.

Arriola, Luis

- 1997 *Interacción entre migración y etnicidad*. Guatemala: PRONICE/REDD BARNA.

Banco de Guatemala

- 1999 Balanza cambiaria: Ingresos totales, principales indicadores macroeconómicos, Departamento de Estudios Económicos: www.banguat.gob.gt

Bastos, S. y M. Camus

- 1995 *Los mayas de la capital: Un estudio sobre identidad étnica y mundo urbano*. Guatemala: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

Burns, Allan

- 1989 "Internal and External Identity among Kanjobal Mayan Refugees in Florida" en *Conflict, Migration and the Expression of Ethnicity*. N. González y C. McCommon, eds., Boulder: Westview Press.

CAR

- 1992 "Family Remittances: pillar of the survival economy" en *Central American Report* XIX: 11, marzo 27.

Carmack, Robert

- 1995 *Rebels of Highland Guatemala: The Quiché-Mayas of Momostenango*. Norman: University of Oklahoma Press.

Carrera, Maribel

1999 "Remesas colectivas en Guatemala: Vínculos de solidaridad entre emigrantes y comunidades de origen". Documento inédito. Guatemala: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).

Casillas, Rodolfo

1992 "Política migratoria mexicana hacia la región centroamericana: Un primer balance" en Rodolfo Casillas, comp., *Los procesos migratorios centroamericanos y sus efectos regionales*. México: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), pp.11-122.

Casillas, Rodolfo

1997 "Sobre los migrantes y su capacidad de respuesta". Documento inédito. Guatemala: Catholic Relief Services.

Castillo, Manuel y Silvia Palma

1996 *La migración internacional en Centroamérica*. Debate No.35. Guatemala: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

Castillo, Manuel Angel

1994 "La economía centroamericana y la inmigración a México" en *Revista Comercio Exterior* 43(8):763-773.

Castillo, Manuel Angel

1995 "Tendencias Recientes de la Migración a América Latina" en *Perfiles Latinoamericanos*. 4(6):71-119.

Centro de Estudios Fronterizos y Promoción de Derechos Humanos A.C., CEFPRODHAC

1997 Migración centroamericana. www.giga.com/~cefprodh/migracion2.html

De Vos G. y L. Romanucci-Ross

1982 *Ethnic Identity: Cultural Continuities and Change*. Chicago: University of Chicago Press.

Del Cid, José Rafael

1992 "Migración interna e internacional en Centroamérica" en Rodolfo Casillas, comp., *Los procesos migratorios centroamericanos y sus efectos regionales*. México: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), pp.31-41.

Figueroa Ibarra, Carlos

1980 *El proletariado rural en el agro guatemalteco*. Guatemala: Editorial Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Funkhouser, Edward

1997 "La migración internacional salvadoreña y las remesas: un perfil" en Mario Lungo, comp., *Migración internacional y desarrollo*. El Salvador: FUNDE, pp.41-94.

Ghosh, Bimal

1997 "Migración y desarrollo: Algunos temas escogidos" en *Revista de la OIM sobre migraciones internacionales en América Latina*. 15 (1/3). www.reuna.cl/oim/15/art-esp.html

González, Nancie

1961 "Family Organization in Five Types of Migratory Wage Labor" en *American Anthropologist* 63(6):1264-1280.

1988 *Sojourners of the Caribbean: Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garifuna*. Urbana: University of Illinois Press.

Jasso, G. y M. Rosenzweig

1986 "Family Reunification and the Immigration Multiplier: U.S. Immigration Law, Origin-country conditions and the Reproduction of immigrants" en *Demography* 23:291-311.

Kane, Hal

1995 *The Hour of Departure: Forces that create Refugees and Migrants*. Washington: World Watch Institute.

Kearney, Michael

1997 "Borders and Boundaries of State and Self at the End of Empire" en T. Altamirano y L. Hirabayashi, eds., *Migrants, Regional Identities and Latin American Cities*. Estados Unidos: Society for Latin American Anthropology Publication Series (13), American Anthropology Association, pp.152-166.

Kobrak, P. y M. Palencia

1998 *Para los que no llegaron... un sueño hecho cenizas: Migrantes y deportados en la frontera Guatemala-México*. Guatemala: Catholic Relief Services.

Kratochwil, Hermann K.

1996 "Movilidad transfronteriza de personas, migración laboral y procesos de integración regional en América Latina" Montevideo: Organización Internacional para las Migraciones, www.cefir.org.uy/docs/cl11/13kratoc.htm

La Prensa on the Web (Honduras)

1999 "Centroamérica pide a Presidente Clinton comprensión en el tema migratorio" San Salvador: La Prensa, 8 de marzo de 1999, San Salvador. www.laprensahn.com/caarc/9903/c08002.htm

Lutz, Christopher y George Lovell

1991 "Survivors on the Move: Maya Migration in Time and Space". Documento inédito presentado en el Panel 223, La Diáspora Maya, en la conferencia anual de Latin American Studies Association (LASA).

Martínez Peláez, Severo

1973 "¿Qué es el indio?" en *Revista Alero*, Guatemala: Tercera Epoca.

- Martínez Velasco, Germán
1994 *Plantaciones, trabajo guatemalteco y política migratoria en la frontera sur de México*.
México: Instituto Chiapaneco de Cultura.
- McCreery, David
1994 *Rural Guatemala 1760-1940*. California: Stanford University Press.
- Mérola, Giovanna
1999 "La economía de las inmigrantes". FEMPRESS, www.fempres.cl/208/revista/economia.html
- Orozco, Manuel, R. de la Garza y M. Barahona
1997 *Inmigración y Remesas Familiares*. Cuaderno de Ciencias Sociales No.98, Costa Rica
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).
- Porras, Gustavo
1994 *Déjennos Trabajar! Los Buhoneros de la Zona Central*. Debate No.28, Guatemala:
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).
- Roberts, B.
1997 "Change and Regional Identities in Contemporary Latin American Cities" en T. Altamirano
y L. Hirabayashi, eds., *Migrants, Regional Identities and Latin American Cities*. Estados
Unidos: Society for Latin American Anthropology Publication Series (13), American
Anthropology Association, pp.1-6.
- Sassen, S. y R. Smith
1991 "Post-industrial Employment and Third World Immigration: casualization and the new
Mexican Migration in New York". Papers on Latin America No.26. New York: Institute of
Latin American and Iberian Studies, Columbia University.

Stern, Claudio

1974 *Las migraciones rural-urbanas*. Centro de Estudios Sociológicos (2). México: Colegio de México.

Tipografía Nacional

1976 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo I. Guatemala: Tipografía Nacional.

Torres Rivas, Edelberto

1993 *History and Society in Central America*. Austin: University of Texas Press.

Apéndice A

Guía para Entrevistas Preliminares

Economía local

1. Ocupaciones de la población de Calel (historia, relación con remesas o migración).
2. Oportunidades de trabajo (asalariado, por su cuenta, internas y externas: capital, cabeceras, otras comunidades, USA).
3. Migración rural-urbana, rural-rural (perfil de migrantes, motivos, tipo de migración, destinos, remesas, etc.)

Agricultura:

1. Cultivos de Calel y rendimiento
2. Ubicación de tierras de cultivo (existencia de tierras comunales, distancias, etc.)
3. Extensión y Tenencia de la tierra (latifundios, minifundios, al partir, en arrendamiento, sistema de herencia, relación con remesas o migración, etc.)
4. Compra de tierras (dónde, a quién, posibilidades, acceso a créditos, relación con remesas o migración, etc.)
5. Acceso a insumos (dónde, cuánto, transporte, dificultades, relación con remesas o migración)
6. Acceso a capacitación (dónde, quiénes, cuándo, desde cuándo, relación con remesas o migración, etc.)
7. Participación de la mujer y los niños en los cultivos (relación con remesas o migración)
8. Problemas con las siembras recientemente (heladas, inundaciones, plagas, etc.)
9. Migración a la costa para trabajos agrícolas
10. Compra y venta de productos agrícolas (qué productos, mercados de venta, costos, beneficios, etc.).

Comercio

1. Acceso a productos externos en Calel (comercio local, comercio en otras comunidades y la Capital, transportistas, comerciantes medianeros, mayoristas o poquiteros, relación con remesas o migración).
2. Productos que venden las mujeres (en Calel, fuera de la aldea, perfil, relación con remesas o migración).
3. Producción local y venta (artesanías, productos locales, mercados de venta, productores, vendedores, relación con remesas o migración).
4. Transporte (acceso a transporte y fletes, costos, relación con remesas o migración).

Artesanía

1. Productos elaborados (historia, relación con remesas o migración).
2. Producción y venta (mercados, vendedores, productores, materia prima, costos, relación con remesas o migración)
3. Acceso a capacitación

Infraestructura, servicios y vivienda

1. Energía eléctrica (introducción, quien, costos y financiamiento, organizaciones relacionadas, relación con remesas o migración).
2. Agua potable (fuentes de agua, introducción del sistema, financiamiento, organizaciones relacionadas, relación con remesas o migración)
3. Drenajes (existencia, introducción, costos, organizaciones vinculadas, relación con remesas o migración)
4. Teléfono (introducción, costos, beneficiarios, tipos de servicios, relación con remesas o migración).
5. Caminos (tipos, destinos, construcción y mantenimiento, organizaciones vinculadas, relación con remesas o migración)
6. Vivienda (tipos de construcción y materiales disponibles: internos y externos, relación con remesas o migración, costos, historia de urbanización y poblamiento en la aldea).
7. Puesto de Salud (introducción, servicios, acceso a doctor/enfermero, relación con remesas o migración).
8. Escuela (introducción, servicios, acceso a maestros, relación con remesas o migración).

Religión

1. Religiones profesadas por los pobladores (protestantes, católicos, costumbristas, etc.)
2. Iglesia, capillas y templos religiosos (ubicación, dirigentes o encargados, historia de surgimiento, relación con remesas o migración)
3. Protestantismo (historia de surgimiento, relación con remesas o migración, denominaciones, importancia local, etc.).
4. Organizaciones religiosas (existencia de cofradías, comités religiosos, relación con remesas o migración., importancia local, participación femenina).
5. Servicios religiosos y acceso a párrocos, sacerdotes, pastores o cofrades (intenciones en relación con remesas o migración)
6. Festividades religiosas (calendario religioso, comités u organizaciones vinculadas, importancia local, relación con remesas o migración).

Organización Comunitaria

1. Estructura formal (alcaldía auxiliar y relación con cabecera municipal y departamental: dependencia y autonomía, proceso de elección, partidos políticos, participación femenina, sufragio, fiestas asociadas, relación con remesas o migración).
2. Comités (dirigentes, formación, actividades, denominaciones, relación con estructura formal y partidos políticos, participación femenina, relación con remesas o migración, legitimidad y legalización)
3. Estructura civico-religiosa (historia, importancia, participación femenina y comunitaria en general, relación con remesas o migración)
4. Otras organizaciones dentro de la aldea (actividad, historia, importancia, relación con remesas o migración, etc.)
5. Redes de parentesco (importancia de la familia extensa, importancia de vínculos fuera de la aldea, importancia de compadrazgo)

Salud

1. Enfermedades más comunes en la aldea
2. Acceso a servicios de salud (hospital, puesto de salud: historia, doctor/enfermero, comadronas y curanderos, organizaciones vinculadas, relación con remesas o migración)
3. Acceso a medicinas (lugares de compra, costos, relación con remesas o migración, uso de medicina tradicional)
4. Estadísticas sobre: nutrición, mortalidad materno-infantil, natalidad, etc. (visitar Puesto de Salud)

Educación

1. Tipos de escuela en la aldea y organizaciones promotoras y de financiamiento (historia de introducción, relación con remesas o migración).
2. Oportunidades educativas (dentro y fuera de la aldea, costos, beneficios, relación con remesas o migración).
3. Acceso a educación: niños y niñas (asistencia escolar, deserción, repitencia, escolaridad promedio en la aldea, relación con remesas o migración).
4. Oportunidades de educación no formal (acceso a cursos de capacitación, alfabetización, etc. fuera del sistema educativo nacional, relación con remesas o migración).

Migración

1. Destinos de migración: interna, externa
2. Duración de la migración
3. Peligros y obstáculos de la migración: coyotes, abusos, leyes anti-inmigrantes, deportación
4. Historia de migración: costa, cabeceras, capital, USA.
5. Motivos de migración (relación con contexto social, económico o político de Guatemala).
6. Tipo de migración: individual, familiar, individual y familiar, etc.
7. Proceso de emigración a USA: legal, ilegal, requisitos, contactos, papelería, etc..
8. Perfil de emigrantes: internos, externos, estadísticas locales.
9. Remesas: importancia para la familia y la comunidad, servicios de comunicación y entrega vinculados.

Historia Local

1. Historia antigua: fundación de la comunidad, conquista española, etimología del nombre, memoria sobre linajes k'iche's relacionados con la aldea.
2. Relaciones con cabecera municipal, con comunidades vecinas, con los ladinos, etc..
3. Cambios importantes en la aldea: pasados y recientes, relación con remesas y migración.

Apéndice B

ENCUESTA

La Migración Internacional, Remesas y Efectos en una comunidad K'iche'

Código del Hogar: _____

Entrevistador: _____

Sector: _____

Fecha: _____

DIAGRAMA DE LA UNIDAD DOMÉSTICA
identificar al entrevistado y a los emigrados o retornados

Migración:

Capital

Extranjero

No

No. De unidades domésticas por sitio	No. De miembros residentes (no incluir a emigrados en capital o extranjero)	Pertenece a: 1. comité E. 2. Grupo de mujeres 3. Organización religiosa E. 4. Otro	
		Padre/esposo	Madre/esposa

II. DATOS GENERALES DE LA UNIDAD DOMESTICA

Nota: no incluir a emigrados ni retornados, sino únicamente residentes.

Posición Miembros del Hogar	Grupo Etnico	Edad	Estado Civil	Religión	Idioma	Escolaridad	Ocupación		Posición Laboral	
							Principal	Secundario	Principal	Secundario
1. Padre	1. Indigen a k'iche'		1. casado	1. Católica	1. Español	1. Analfabeto	1. agricultura		1. por su cuenta	
2. Madre	2. ladino		2. soltero	2. Asamblea	2. K'iche'	2. Alfabeto	2. comercio E		2. asalariado	
3. hijo	3. otro E		3. unido	3. Evangelio	3. Bilingüe e-k	3. Preprimaria	3. servicios		3. dueño	
4. hija			4. separado	4. Misión	4. Otro E	4. 1-3 E	4. industria		4. no remunerado	
5. yerno		E	5. viudo	5. Príncipe		5. 4-6 E	5. oficios domésticos			
6. nuera			6. otro E	6. Roca De Los Siglos		6. básicos E	6. estudio			
7. abuelo				7. Otro E		7. diversificado	7. estudio y trabajo			
8. abuela				8. No tiene		8. universidad	8. otro E			
9. cuñado-a						9. otro E				
10. otro E										
								Principal	Secundario	

III. VIVIENDA Y SERVICIOS

Fuente		Tipo de Servicio (intradomiciliar)
<p>1. río/hacimiento</p> <p>2. intradomiciliar</p> <p>3. pozo</p> <p>4. agua de lluvia</p>	<p>1. asociado</p> <p>2. independiente</p> <p>3. asociado-independiente</p> <p>4. otro E</p>	<p>Agua Potable</p>

Tiene en su hogar		El material principal del piso es: (responde el encuestador)	El material principal de más del 50% de las paredes es: (responde el encuestador)	El material del techo es: (responde el encuestador)
1. Bici-cleta	Si	1. Tierra	1. adobe	1. Teja
2. bodega/galera	Si	2. Ladrillo de barro	2. tablas de madera	2. Lámina
3. letrina	Si	3. Torta de cemento	3. Block	3. cemento fundido
4. inodoro cerámico	Si	4. Ladrillo de cemento	4. Block repellido	4. Otro E
5. temascal	Si	5. Otro E	5. Ladrillo	
6. cuarto de baño	Si		6. Otro E	
7. luz eléctrica	Si			
8. motocicleta	Si			
9. vehículo-s	Si			
10. televisor (observar)	Si			
11. aparato de sonido (observar)	Si			
12. amueblados (observar)	Si			

Apreciación del encuestador sobre posición socioeconómica de la familia: Pobre -- Intermedia -- Rica

IV. TENENCIA DE LA TIERRA

TENENCIA DE TERRENO DE CULTIVO (en cuerdas, una cuerda = varas)										
Tenencia de Lote	PROPIA					ARRENDADA		DADA EN ARRIENDO		
	COMPRADA CON INGRESOS DE					CALEL		COSTA		
	M	F	M	F	AMBOS	cantidad	Precio 1. efectivo 2. especie	cantidad	Precio 1. efectivo 2. especie	
1. Comprado										
2. Alquilado										
3. Prestado										
4. heredado										
5. otro E										

V. PRODUCCION Y COMERCIALIZACION AGRICOLA

CULTIVO	Sembró	Forma de cultivo	Mano de obra	Mano de obra en ausencia de jefe	Rendimiento (última cosecha)	Destino	Comercialización	Vendedor	Precio Último de venta
MAIZ	1. SI 2. NO	1. Solo 2. Asociado E	1. Familiar 2. Asalariada 3. Fam + Asal 4. Otro E	1. Familiar 2. Asalariada 3. Fam + Asal 4. Otro E	q.g/cuerda	1. consumo 2. venta 3. 1+3 E %	1. Calel 2. Quetzaltenango 3. Pologuá 4. Sn. Fco. El Alto 5. Intermediario 6. otro E	1. padre 2. madre 3. ambos 4. otro E	E Mes . E
FRIOLE									
TRIGO									
PAPA									
OTRO E									

VI. MIGRACION

CAPITAL

	Posición en Hogar 1. padre 2. madre 3. hijo E 4. hija E 5. otro E	Escolaridad		Edad al salir E	Hace cuanto 1. 0 meses 2. de 0-6 meses 3. de 7-12 meses 4. de 1 a 5 años 5. más de 5 años 6. otro E	Estado Civil 1. casado 2. soltero 3. unido 4. separado 5. viudo 6. otro E		Residencia actual Especificar zona	Remesas	
		Al salir	Actual			Al salir	Actual		Quién lo maneja? E	Medio de envío 1. personal 2. familiar 3. bancos 4. otro E
1										
2										
3										

	Hubo quién lo recibiera a su llegada? E	Por qué decidió salir de la aldea?		Cual es su ocupación principal	
		Al salir	Actual	Al salir	Actual
1					
2					

EXTRANJERO

Posición en Hogar	Escolaridad	Edad al salir E	Hace cuanto	Estado Civil		A qué Ciudad de EEUU llegó primero?	Tipo de migración	Forma de migración (EEUU) la primera vez?	Residencia actual	No. de salidas a EEUU	Duración de la estancia
				Al salir	Actual						
1. padre 2. madre 3. hijo E 4. hija E 5. otro E	1. analfabeto 2. alfabeto 3. preprimaria 4. 1-3 E 5. 4-6 E 6. Básicos E 7. Diversificado 8. Universidad 9. Otro E Al salir Actual		1. 0 meses de 0-6 meses 2. meses de 7-12 3. meses de 1 a 5 años 4. más de 5 años 5. otro E	1. casado 2. soltero 3. unido 4. separado 5. viudo 6. otro E Al salir Actual	E	1. Individual 2. hermanas 3. hermanas 4. madre-hijo 5. padre-hija 6. tío-sobrino 7. tía-sobrina 8. primos 9. amigos 10. otro E	1. visa 2. sin visa 3. otro E	1. Calel L.A. 2. Chicago 3. S Fco. 4. Atlanta 5. Miami 6. Capital 7. Otro E			
1											
2											
3											

Por qué decidió salir de la aldea?	Cual es su ocupación principal	
	Al salir	Actual
1		
2		

Emigrantes en Extranjero:

Para cada emigrante: cuándo se fue la primera vez, hubo quién lo recibiera?		Para cada emigrante: ha recibido a alguien durante su estancia?	
Relación Social		Relación Social	
1	si no	1	si no
2	si no	2	si no
3	si no	3	si no
4	si no	4	si No
5	si no	5	si no

1. padre
 2. madre
 3. hermano
 4. hermana
 5. primo/a E
 6. tío/tía E
 7. amigo/a Calel
 8. vecino Calel
 9. conocido/amigo Sija
 10. conocido/amigo Quetzaltenango
 11. conocido/amigo guatemalteco
 12. referido E
 13. otro E

VII. Remesas desde Estados Unidos:

Recibe remesas: si no Desde hace cuanto? _____ meses

¿Quién maneja el dinero?: (identificar posición en hogar) _____

ENVIA:	MEDIO:	DESTINO SEGUN EMISOR:	GASTO DOMESTICO EN:	CANTIDAD al mes:
1. esposo 2. esposa 3. hijo 4. hija 5. otro E	1. servicio de courier E 2. conocio o familiar que retorna E 3. bancos E 4. otro E	1. gasto domestico 2. ahorro 3. casa 4. terreno 5. vehiculo 6. Otro E	1. Comida 2. Educación 3. Ropa 4. aparatos eléctricos 5. vivienda 6. tierra 7. otro E	1. \$0-50 2. \$51-100 3. \$101-500 4. \$501-1000 5. más de \$1000 al mes 6. otro E

VIII. ESTRATEGIA DE INGRESO EN EL HOGAR

FUENTE	PROVEEDOR	ADMINISTRADOR
Venta de productos agrícolas		
Comercio de producción agrícola		
Comercio otros E		
Salario agrícola (mozo)		
Salario otros (empleados) E		
Venta de animales domésticos		
Servicios (albañil, carpintero, transportista, etc.)		
Alquiler		
Remesas		
Otro E		

- Códigos:**
1. Padre
 2. Madre
 3. Ambos
 4. Hijo
 5. Hija
 6. Abuelo
 7. Abuela
 8. Otro E

Qué ha podido adquirir este año con las remesas que le enviaron? _____

De éstas, cuál es la más importante? _____

IX. PREGUNTAS ABIERTAS

Cuánto cree usted que necesita una familia de 5 miembros (papá, mamá e hijos) para vivir un mes aquí?	
Aquí en esta familia entre todos juntan: 1. MAS 2. MENOS 3. APROXIMADAMENTE esa cantidad?	
Si contesta MAS - > MUCHO MAS SI NO Si contesta MENOS - > MUCHO MENOS SI NO	
A la mayoría de la gente en la comunidad le va: 1. Mejor 2. Peor 3. Igual que a usted?	
Si tuviera bastante dinero compraría: 1. una casa 2. más tierra 3. vehículos 4. un negocio E 5. otro E	
La migración a los Estados Unidos ha tenido un efecto 1. Positivo 2. Negativo 3. Ninguno en la comunidad	
Por qué?	
Antes de que la gente de la comunidad se fuera a EEUU, como estaba económicamente la situación aquí? 1. Mejor 2. Peor 3. Igual	
Hoy se trabaja 1. Más duro 2. Menos duro 3. Igual que antes?	
En general, la migración a los Estados Unidos ha tenido un efecto 1. Positivo 2. Negativo 3. Ninguno sobre la familia	
Por qué?	
En general, la migración a los Estados Unidos ha tenido un efecto 1. Positivo 2. Negativo 3. Ninguno sobre la mujer	
Por qué?	
En general, los cambios en la comunidad a partir de la migración a los EEUU han sido 1. Positivos 2. Negativos	
Salud: qué enfermedad ha sufrido usted o alguien de su familia en el último año?	

Apéndice C

Guía de Entrevistas a Profundidad

CONTEXTO DE ENTREVISTADO:

Edad: _____ Estado Civil: _____ Escolaridad: _____

Unidad Domestica Compuesta por: _____ Paraje: _____

A. Aspectos Generales

1. Usted considera que Calel está progresando o que está atrasada? Por qué?
2. Por qué hay gente de Calel que se va a EEUU?
3. Usted cree que es bueno o malo que la gente de Calel se vaya de la aldea? Por qué?
4. Cuáles son los peligros y las ventajas de irse de la aldea?
5. Qué tendría que cambiar aquí para que la gente no se fuera? (En Calel o Guatemala en general)

B. Migración a EEUU

6. Cómo cree que es la vida allá al norte?
7. Le gustaría que sus hijos se fueran a EEUU? Por qué?
8. Qué beneficios y desventajas cree usted que trae la migración a EEUU para la familia?
9. Qué beneficios y desventajas cree usted que trae la migración para la aldea?
10. Cómo ayuda la familia y los parientes cuando alguien se va a ir a los EEUU?
11. Cuáles son los pasos que debe dar un calelense para irse a EEUU?
12. Por qué cree usted que hay calelenses que han regresado a la aldea después de estar en los EEUU?

Género

13. A quién le va mejor en EEUU, a la mujer o al hombre? Por qué?

14. Para quién cree usted que es más difícil conseguir trabajo en los EEUU, para el hombre o la mujer?
15. Quién corre más peligro al irse a EEUU, el hombre o la mujer? Por qué?
16. Por qué cree que se van los hombres a EEUU? Y las mujeres?
17. Aquí en Calel se han dado casos en que los patojos se van a los EEUU muchas veces sin terminar el año en la escuela, por qué cree que pasa esto? Es bueno o malo esto? Por qué?
18. Usted cree que es bueno o malo que las patojas se vayan a EEUU? Por qué? Y los patojos? Por qué?
19. Ha cambiado su vida ahora que su esposo no está? Cómo? (PARA FAMILIAR DE EMIGRADO)
20. Qué beneficios y desventajas tiene la migración a los EEUU para la mujer y los hijos que se quedan?

Economía

21. **Por qué son importantes las remesas para la familia? Para la comunidad?** (si el entrevistado lo permite, profundizar en tema de remesas: inversiones hechas o deseables, medios de envío, cantidades que se envían, cambios que permiten las remesas que de otra manera no se podrían dar, contribuciones recientes a la aldea, ayuda para iglesias u otras organizaciones, etc.).
22. Cree que los que se van y los que han regresado deberían contribuir más con la aldea? Por qué?
23. Qué cambios ha notado usted últimamente en la aldea que según usted se derivan de la migración al norte?
24. Usted considera que la migración al norte ha ayudado a Calel? En qué forma?

C. Migración Interna

25. Qué diferencia hay entre irse a Xela que a la Capital?
26. Qué diferencia hay entre irse a EEUU que a Xela o la Capital?

Género

27. A quién le va mejor en la capital, a la mujer o al hombre? Por qué?
28. Para quién cree usted que es más difícil conseguir trabajo en la Capital, para el hombre o la mujer?
29. Quién corre más peligro al irse a la capital, el hombre o la mujer? Por qué?
30. Por qué cree que se van los hombres a la capital? Y las mujeres?
31. Por qué cree que se van los patojos a la capital? Y las patojas?
32. En qué ayuda la familia cuando una patoja de Calel se quiere ir a la Capital? Y cuando es un patojo?

Economía

33. En qué cree que Calel se ha beneficiado económicamente de los que se van a la Capital? Por qué?
34. Dónde cree que es más fácil conseguir trabajo, en la Capital o en Xela?
35. Qué trabajos cree usted que dan mejores sueldos en la Capital? Y en Xela?

D. Migración, Cambio Cultural y Etnicidad

36. Cree usted que la migración provoca un cambio en las costumbres del que se va?
37. Qué cambios cree usted que la migración ha traído a la aldea? Usted cree que son buenos o malos? Por qué?
38. Para usted, qué diferencia hay entre ser indígena y ser ladino?
39. Para usted, qué diferencia hay entre ser K'iche' (o el grupo étnico del entrevistado) y ser, por ejemplo, kaqchikel o mam?
40. Qué es ser maya para usted?
41. Cómo se identifica usted, como indígena o como ladino?
42. Usted cree que hay diferencia entre los EEUU y la capital en la forma en que la gente trata a un calelense?
43. Ahora que ya estamos en la época de paz, cree que puede haber más oportunidades de superación para los calelenses en general? Por qué?

Apéndice D

ENTREVISTA A RETORNADOS Y GUIA DE CALEL

Edad: _____ Estado Civil: _____ Escolaridad: _____

Unidad Domestica Compuesta por: _____ Paraje: _____

A. Antes

1. Cuál era su trabajo antes de irse al norte?
2. Cómo era su situación económica antes de irse?
3. Estaba ya casado cuando decidió salir?
4. Cómo le surge la idea de irse?
5. Qué dijeron sus amigos o familiares cuando les contó que se iba? Y su esposa?
6. Quiénes lo apoyaron en su idea? Quiénes lo ayudaron para preparar su viaje?
7. Tuvo ayuda de otros que ya habían estado en el norte? De qué forma?
8. Cómo consiguió el dinero para irse?
9. Buscó algún guía para salir? Quién se lo recomendó?
10. Qué trámites tuvo que hacer para salir? Quién lo ayudó?
11. Qué recomendaciones le dieron para preparar el viaje, sobre el equipaje, el dinero, el guía, etc.? Quién se las dió?

B. Salida

12. En qué transporte salió de Calel? Cómo se sentía cuando iba saliendo?
13. Quién fue su guía? Con quiénes iba en el viaje?
14. Cuál fue el recorrido hasta la frontera con México? Hubo algún acontecimiento no previsto?
15. Qué recomendaciones le dieron para el viaje hasta la frontera? Tenía usted alguna persona, dirección o teléfono que le pudiera ayudar en caso que algo le pasara?
16. Durante el viaje a la frontera, sintió alguna diferencia en la forma en que la gente lo trataba por ser calelense, por ser k'iche?

C. Frontera Guatemala – México

17. Cómo llegó a la frontera? Iba el guía con usted? Iban más personas? Tuvo que cambiar de guía?
18. Cómo pasó la frontera? Qué contactos le sirvieron para pasar la frontera?
19. Le pasó algo durante el paso de la frontera?
20. Qué recomendaciones le dieron para pasar la frontera?
21. Tuvo que hacerse pasar por otro tipo de persona, como mexicano por ejemplo, para que lo dejaran pasar?
22. Qué sintió cuando estaba del otro lado del Suchiate?
23. Tuvo algún problema con la migra mexicana?

D. Tránsito por México

24. Cómo hizo el viaje por México? Qué recorrido hizo?
25. Iba el mismo guía con usted, o hubo cambio?
26. Quiénes lo acompañaron durante el viaje?
27. Qué recomendaciones le dieron para pasar México?
28. Tuvo alguna mala experiencia durante el viaje por México?
29. Tuvo que hacerse pasar por otra persona para que no lo deportaran? Cómo lo hizo sentir eso?
30. Sintió diferencias de trato en México por ser guatemalteco, por ser calelense o k'iche?

E. Frontera México – Estados Unidos

31. Cómo llegó a la frontera? Iba el guía con usted? Iban más personas? Tuvo que cambiar de guía?
32. Cómo pasó la frontera? Qué contactos le sirvieron para pasar la frontera?
33. Le pasó algo durante el paso de la frontera?
34. Qué recomendaciones le dieron para pasar la frontera?
35. Tuvo que hacerse pasar por otro tipo de persona, como mexicano por ejemplo, para que lo dejaran pasar?
36. Qué sintió cuando estaba del otro lado del Río Grande?
37. Tuvo algún problema con la migra gringa? Cómo la evitaron?
38. Fue deportado alguna vez? Encarcelado?

F. Llegada a EEUU

39. Cuál fue la ciudad a la que llegó primero? Qué contactos le sirvieron para llegar?
40. A donde lo llevaron al llegar? Cuánto tiempo estuvo allí? Quién lo fue a buscar?
41. Tenía familia en el norte para quedarse mientras se ubicaba? Tenía contactos para emergencias?
42. Qué recomendaciones le dieron para estar en los Estados?
43. Tuvo que hacerse pasar por otra persona para que no lo deportaran?
44. Cuál fue su primera opinión del lugar a donde llegó?
45. Sintió alguna diferencia de trato por ser ilegal, por ser guatemalteco, por ser latino?

G. Estancia en EEUU

46. Cuál fue su primer trabajo? Fue el único o cambió de ocupación?
47. Cómo consiguió ese trabajo? Qué requisitos tuvo que cumplir para trabajar? Era buena la paga? Quiénes eran sus patrones? Quiénes eran sus compañeros de trabajo?
48. Qué recomendaciones le dieron para su trabajo?
49. Tuvo que hacerse pasar por otro tipo de persona para conseguir su trabajo? Sintió alguna diferencia de trato por ser usted?
50. Cómo consiguió donde quedarse? Quién le ayudó? Cuál fue el pago?
51. Donde se divertía? Quiénes eran sus compañeros?
52. Sintió alguna diferencia de trato por ser guatemalteco?

53. Tuvo alguna vez conflictos con sus compañeros de trabajo? De casa? De diversión?
54. Tuvo alguna experiencia con la Migra? Cómo la evitaba?
55. Qué recomendaciones le dieron para moverse dentro de su ciudad?
56. Le fue necesario hablar inglés? Tuvo alguna vez que decir que no era guatemalteco?
57. Cómo se sentía en Estados Unidos?
58. El dinero para su familia cómo lo mandaba? Qué recomendaciones le dieron para mandar el dinero?
59. Qué costumbres de los EEUU lo asombraron más? Por qué?
60. Qué costumbres de allá adoptó usted?
61. Qué diferencia hay entre la Capital y la ciudad de EEUU donde usted vivió?
62. Le costó mucho adaptarse a la vida en los EEUU? Por qué?
63. Había más inmigrantes guatemaltecos en la zona en la que usted vivía?
64. Según su experiencia, en qué forma se ayudaban los inmigrantes guatemaltecos y los otros latinos?
65. Tuvo alguna mala experiencia con otros latinos o guatemaltecos durante su estancia allá? Y con gringos?
66. Había más calelenses en la zona en la que vivía? En qué forma se ayudaban?

H. Retorno a Guatemala y cambio

67. Cómo le vino la idea de regresar a Guate.? Cómo era su vida antes de decidirse a regresar?
68. Quién le ayudó a regresar: amigos, familia, un guía, etc.?
69. Qué recorrido hizo de vuelta? Qué recomendaciones le dieron para el viaje?
70. Qué sintió al llegar a Guatemala? Al llegar a Calel?
71. Durante el regreso, sintió alguna diferencia de trato por ser usted?
72. **Qué pudo lograr con ese dinero que envió? (SI EL ENTREVISTADO LO PERMITE)**
73. A qué se dedica ahora?
74. Cree que el dinero que usted envió provocó cambios en su familia? Cómo cuáles?
75. Cree que su viaje al norte fue beneficioso para usted y su familia? Por qué?
76. Qué diferencia hay entre su vida acá y la que tenía allá?
77. En qué forma cree usted que la migración provocó un cambio de costumbres en usted?
78. Qué beneficios y desventajas ha traído la migración para usted y su familia?
79. Le gustaría que sus hijos se fueran a EEUU? Por qué?
80. Le gustaría a usted volver a los EEUU? Por qué?
81. En qué forma cree usted que el dinero que envían los calelenses en EEUU a la aldea están ayudando a que la comunidad progrese o se supere?
82. Qué cambios ha notado usted últimamente en la aldea que según usted se derivan de la migración al norte?

Apéndice E

Otros instrumentos

1. Fichas de registro de los informantes

	No.
1. Nombre:	
2. Edad: Escolaridad: Estado civil: Nació en:	
 Pariente de (E):	
3. Ocupación: Trabaja en:	
4. Unidad doméstica compuesta por:	
5. Vive en:	
6. Migración en: Destino:	
 Familiares en USA:	
Observaciones:	

2. Fichas de registro de los casos de emigrantes.

Nombre	Escolaridad	Edad al emigrar	Cuando	Tipo de migración	Forma de migración	Destino	Motivo	Retorno	Motivo

3. Tabla para datos históricos por tema y década

Década	Marco Temporal	Relaciones Político-administrativas	Infraestructura	Agricultura	Comercio y Artesanía	Migración	Vivienda	Organización comunitaria	Religión	Educación
1990										
1980										
1970										
1960										
1950										
1940										
1930										
1920										
1910										
1900										
1880										
1800's										
1700's										

Apéndice F

Metodología

Los procedimientos que se describen a continuación fueron desarrollados por Goldin y se encuentran en el artículo inédito: Goldin y Astuñas, 1999. Economic Ideology and Nontraditional Agricultural Exports in the Central Highlands of Guatemala.

1. Método para estimar los ingresos de los hogares

Se utilizó la variable "gasto estimado" de la encuesta, en la cual se preguntaba a cada encuestado la cantidad de dinero que se estimaba era necesaria en una familia de cinco miembros para vivir en Calel. A partir de este monto, se preguntaba si la familia del encuestado percibía eso, más que eso o menos que eso. Cada dato se multiplicó por un valor de peso de la siguiente forma:

- para "mucho menos" x 0.5
- para "menos" x 0.75
- para "igual" x 1.00
- para "más" x 1.25
- para "mucho más" x 1.5

Esto resultó en la variable "ingreso estimado", con la cual se hizo un cruce de variables para determinar las diferencias de ingreso entre los hogares con emigrantes y aquellos que no tienen miembros fuera.

2. Método para derivar el bienestar económico de los hogares

Para establecer el bienestar económico entre hogares con migración y el resto de hogares, se escogió el criterio tipo de vivienda por ser el que demostró ser más relevante para indicar una diferencia económica entre los hogares. Para ello, se estableció una escala de los materiales de la vivienda: techo, pared y piso. Cada una

de estas variables se distribuyó en tres categorías a las cuales se asignó un número del 1 al 3 de la siguiente forma:

- Piso : 1 = tierra
2 = cemento
3 = granito y cerámico

- Pared: 1 = adobe
2 = block
3 = block repellado y ladrillo

- Techo: 1 = teja
2 = lámina
3 = losa fundida

Así, el número 1 corresponde al material más barato y el 3 al más caro. En cada hogar se sumaron estos valores, resultando en una escala del 3 al 9. Se decidió que aquellos hogares que estuvieran entre 3 y 4, pertenecen a la categoría "nivel bajo"; entre 5 y 7 en el "nivel medio"; y entre 8 y 9 en el "nivel alto". Posteriormente se hizo un cruce de esta variable con los hogares que tienen migrantes, tanto internacionales como rural – urbanos, y con los que no.